

DEBA

UDA 2006 • 64 Zenbakia



- Las fiestas de Deba en 1933
- José M^o Égaña: un debarra en Sevilla
- Iconografía de la Iglesia de Santa María
- Esperanza Azpiazu Esnaola
- El "abarkagile" Martín Sukia

Zer da? / Non dago?

Debako Argazkizaleen OARGI Taldea



A la entrada de la villa.
(Foto: J. L. Lazkano)



Cerca del humedal
(Foto: J. L. Lazkano)

El Colectivo de Aficionados a la Fotografía de Deba **OARGI Taldea** quiere incitar a descubrir con **“otros ojos”** algunos rincones o elementos de nuestro pueblo, con fotografías tomadas desde posiciones no habituales. De esta forma os ofrecemos tres instantáneas sacadas por el autor que se cita, para que el lector avisado lo descubra.

Las que sean difíciles serán ayudadas por una pequeña pista...

Debako Argazkizaleen **OARGI Taldeko** partaideak gure herriko txoko batzutan argazki **“bereziak”** ateratzen aritu dira. Zergaitik? Bada, batzutan egunero leku beretik pasa arren, ez garelako konturatzen inguratzen gaituzten bitxikerietaz. Beraz, ondorengo hiru argazki hauetan agerturikoa non dagoen eta zer den asmatzea izango da irakule azkarraren lana.

Zailak badira, argibidetxo bat emango dugu...



DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea
Apartado - 33
Tel.: 943 191 172
20820 DEBA (Gipuzkoa)
e-mail: debaldizkaria@mixmail.com

DEBA - Uda 2006 - 64 Zenbakia

AURKIBIDEA - ÍNDICE

- 2.- ZER DA? NON DAGO? Debako Argazkizaleen OARGI Taldea.
- 4.- SARRERA / EDITORIAL.
- 5.- LAS FIESTAS DE DEBA EN 1933. Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 8.- 2006 PATXI ALDABALDETRECUREN OMENEZKO BEKA. Debako Kultur Elkartea.
- 9.- BECA EN HOMENAJE A PATXI ALDABALDETRECU 2006. Debako Kultur Elkartea.
- 10.- JOSÉ M^a EGAÑA: UN DEBARRA EN SEVILLA. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 16.- COSAS NUESTRAS DE AYER (III). Carmelo Urdangarin.
- 18.- HISTORIA DE UN CUADRO. Vicente Arrizabalaga Loizaga.
- 22.- ICONOGRAFÍA de la PORTADA de la IGLESIA de SANTA MARÍA de DEBA. Rosa Muriel.
- 34.- UN ACCIDENTE ACCIDENTADO. Rafael Bravo Arrizabalaga.
- 35.- MEMORIA FOTOGRÁFICA. Carmelo Urdangarin.
- 43.- MITOLOGÍA VASCA (III). Ignacio M^a Zanguitu Castro.
- 46.- 70 AÑOS DESPUÉS... (COMPRESOR DE ERMITTIA, 1936). Javi Castro.
- 48.- ESPERANZA AZPIAZU ESNAOLA: 100 AÑOS CON BUENA SALUD. Felix Irigoien.
- 56.- EL RINCÓN DE LA H^a. LINAJES DEL BAJO DEBA.
LEIZAOLA (V): RELIGIOSOS VASCOS POR EL MUNDO. Juan José Goikoetxea.
- 62.- EL "ABARKAGILE" MARTIN SUKIA. Carmelo Urdangarin.
- 67.- LA TORRE DE IRARRAZABAL. Juan Mari Aristondo.

ALDIZKARI TALDEA:

Rafa Bravo, Javi Castro, Juan José Goikoetxea, Felix Irigoien, Ignacio M^a Zanguitu.

PORTADA: "Tímpano de la portada de la Iglesia de Santa María de Deba". Foto: Alex Turrillas.

CONTRAPORTADA: "Portada de la Iglesia de Santa María de Deba". Foto: Alex Martín.

Depósito Legal: SS-571/98

Maquetación y Fotocomposición: KAIOA Publicidad. Deba.

Impresión: EUSKALINPRI. Deba.

OHARRAK:

- Aldizkariko erredakzioa, ez da bertan kolaboratzen dutenen iritzien erantzule egiten.
- Aldizkari honen edukia ezin da kopiatu, ez osorik ez eta partzialki ere, ez bada bere jatorria aipatzen.

ADVERTENCIAS:

- La redacción de la revista, no se hace responsable de las opiniones de los autores que colaboran en ella.
- La reproducción total o parcial del contenido de esta revista, no está permitida, salvo en el caso de que se cite su procedencia.

sarrera

KLAUSTROAN KONTZERTUAK

Gure herriko elizako klaustroa musika ona eskaini eta entzuteko toki bikaina dela esaten dugunean, ez dugu ezer berririk adierazten. Izan ere, debatarrok, musika zale izan edo ez, oso ondo ezagutzen dugun gure klaustroaren ezaugarri bikain bat da hori, eta horrela bertan musika saio bat entzun eta gero, gustura irten ez diren pertsona gutxi dago ezbairik gabe.

Dударik gabe, klaustroaren esparru barneko kondizio akustiko bikainek, bertan programatzen diren musika eta kantu kontzertuei sonoritate ezin hobea ematen diete. Eta ez da sonoritatea duen ezaugarri on bakarra, izan ere, auditorio izateko dituen kondizioei, harrizko arku bikainak, gotiko erako berezko ojiba eta abarrek, erdiko patio eta honen inguruko ibilbide estalia gehituz, aipatutako eskenatoki bikaina lortzen dugu, eta horrela, musika ona entzutera joaten diren zale guztiek bertara doazenean izaten duten izaera animikoa eta gogoia hobetu egiten da ezbairik gabe.

Auditorio eta eskenatoki gisa klaustroari buruz dagokion aipamena egin ondoren, Debako Bandan ere pentsatu beharra dago, eta baita herriko Koroan eta urtean zehar beraien antzeppen bikainak eskaintzen duten guztietan noski. Izan ere, klaustroak eskaintzen dituen egoera bikainek eta musikari eta kantariak erakusten duten abilezia eta prestaketa kontutan izanda, debatarroi kontzertu zoragarriak gozatzeko aukera ezin hobea eskaintzen zaigu.

Bikainak eta zoragarriak dira dudarik gabe, aspaldian klaustroan ikusi eta entzuten diren kontzertu gehienak. Eta arrakasta eta uzten duten gogoeta onean zerikusi handia du ezbairik gabe gure klaustro bikainak, baina are gehiago, eztabaida ezina da Fernando Urain-ek kontzertu guzti hauen arduradun nagusi eta zuzendari gisa egiten duen lanik gabe ez genuela guzti hau esateko aukerarik izango...

Izan ere, klaustroaren xarma eta herriko musikari eta kantarien lan onarekin batera, zuzendari gazte honen lan bikainak goraipamen berezi bat merezi du. Dudarik gabe, prestatzen eta zuzentzen dituen kontzertu guztietan, bere maisutasuna argi erakusten du. Eta maisutasun hau ez da oraingo ez, debatarrok ongi dakigunez, duela urte batzuk, batutarekin eta musika notekin duen abilezia berezi horrek Debako Banda, Bizkaiako lehiaketa ospetsu batean, sari bikainak lortzera zuzendu zuenetik ari gatzazue... Ordudanik, bai klaustroan edo bai kalean zehar, herriko festa berezi guztiak alaitu eta hobetuz, ez dio Fernandok, musika zale guztiak gustura entzun eta bikaintzat gogoratzen ditugun kontzertu eta saioak prestatzeari utzi.

Kontzertu hauek, entzuteko aukera izan dugun eta orain entzun ahal ditugun zale guztiontzat ahaztu ezinak dira dudarik gabe. Izan ere, eta batez ere gure klaustro bikainean, Fernando Urainek eta berak maisutasunez zuzentzen dituen musikari eta kantariak kategori goreneko kontzertuak eskaintzen dizkigute. Duten kalitatearengandik berehalako goraipamena baino gehiago merezi duten kontzertu bikainak. Musika zaleek eskaintzen dizkieten amaierako txalo zaparrada luze eta zaratzatsua baino gehiago merezi duten kontzertu bikainak: Zaleen gogo eta buruan geratzen diren kontzertuak.

Guzti horrengatik, duten kalitate bikainagatik eta batez ere, musika zale guztiontzako kontzertu horiek suposatzen duten opari bikainagatik, guk, hemendik eta hauen zuzendarian pertsonalizatuz, gauza bat esan nahi dugu: **eskerrik asko Fernando Urain.**

editorial

CONCIERTOS EN EL CLAUSTRO

No vamos a descubrir ningún secreto al decir que el claustro de nuestra iglesia parroquial se presta de maravilla para ofrecer y escuchar sesiones de buena música. Es algo tan conocido y ponderado por los debarrares en general que probablemente, serán pocos los aficionados y aún los menos aficionados que, presentes en el recinto en alguna de esas sesiones, no hayan salido complacidos de ella.

Sin duda, las magníficas condiciones acústicas que concurren en ese recinto monumental, dan a los conciertos de canto y música que en él suelen programarse una sonoridad perfecta. Además, no cuenta solamente con buena sonoridad musical. Y es que a las especiales condiciones suyas como auditorio sonoro, cabe añadir lo que sus bellos arcos de piedra, ojivas y trazas góticas, patio central y deambulatorios laterales en su conjunto, contribuyen a adecuarlo ambientalmente como escenario. A adecuarlo como tal, facilitando que la disposición anímica de los aficionados sea la apropiada; es decir, la más favorable cuando se trata de escuchar buena música.

Hecho sobre el claustro como auditorio y escenario el comentario que consideramos merecido, pensamos también en nuestra Banda de Música; en la Banda, en la Coral local y en otras agrupaciones que a lo largo del año ofrecen buen hacer en él. Estamos en que con las condiciones acústicas y ambientales del lugar y la preparación de que músicos y cantores hacen gala, a los debarrares se nos está ofreciendo el poder disfrutar de conciertos memorables.

Conciertos memorables como vienen siendo sin duda la mayoría de los que últimamente se vienen escuchando en el lugar. Esas condiciones acústico-ambientales tan favorables del claustro, repetimos, tienen mucho que ver con el éxito y buen recuerdo que dejan esas sesiones. Éxito y buen recuerdo en el que tiene mucho que ver también el indiscutible buen hacer de Fernando Urain, en su difícil cometido como director y máximo responsable.

Y es que junto a la magia de las condiciones del claustro y el buen hacer general de músicos y cantores locales, la labor de este joven director merece un elogio especial. Sin duda, en cada uno de los conciertos que prepara y dirige, pone en evidencia su maestría en esta difícil tarea. Lo viene haciendo desde que, como se recordará, hace ya algunos años su batuta de artista de la dirección y el pentagrama irrumpió con fuerza para conducir a la Banda a éxitos notables en un prestigioso certamen vizcaíno... Desde entonces, en el claustro y fuera de él, dando realce con ello a eventos o festividades locales muy especiales, no ha dejado de preparar y dirigir conciertos que los aficionados a la música retienen luego en calidad de memorables.

Memorables, sin duda, para los aficionados que han tenido y están teniendo la oportunidad de escucharlos. Y es que, principalmente en el formidable escenario que es el claustro de la iglesia debarra, Fernando Urain y los músicos y cantores que dirige con su batuta de maestro, vienen ofreciendo conciertos de verdadera categoría. Conciertos de una calidad cuyo recuerdo les hace permanecer mucho más allá del reconocimiento inmediato. Es decir, de un reconocimiento que supone más aún que las largas y atronadoras ovaciones finales con las que los premia el público aficionado.

Por esa calidad; por el magnífico regalo que para los aficionados a la música están suponiendo esos conciertos, personalizándolos en la figura de su director: **gracias Fernando Urain.**

Las fiestas de Deba en 1933

Ignacio M^º ZANGITU CASTRO

Con este trabajo y aprovechando el hallazgo en el baúl familiar de un viejo y apergaminado programa de fiestas de 1933, pretendo realizar una comparación comentada sobre las diferencias observadas entre aquellos festejos y los actuales.

En aquellos lejanos tiempos la redacción de los programas estaba encomendada a don Tomás Castro, Jefe de la Estación de profesión y periodista por estudios y por vocación. La biografía de este ilustre dabarra de adopción, ya fue narrada por esta revista DEBA en su número 47.

DEVA

PROGRAMA DE FIESTAS

que se celebrarán del 12 al 20 de Agosto
en honor del glorioso San Roque,
Patrono de esta Villa.

DÍA 12: A las 9 de la noche la simpática e incansable banda municipal, anunciará las fiestas con un alegre y tentador Kalejira, entusiasmo de grandes y chicos.

DÍA 13: A las 6 de la mañana, diana y durante las primeras horas hasta el mediodía, se organizarán agradables y entretenidos festejos.

A las 4 y media, gran acontecimiento taurino. Se lidiarán en primer lugar dos novillos de Lastur, los cuales después de ser capeados y banderilleados, serán retirados al corral. Dos hermosos toros de la muy acreditada ganadería de D. Cándido Díaz de Navarra que serán estoqueados por los aplaudidos y valientes diestros, Manolo Agüero y Modesto Rodríguez, quienes procurarán sostener incólume la prestigiosa fama de que vienen precedidos.

A continuación paseo y música en la Alameda de Calbetón.

Por la noche, la banda de música alegrará la velada con magníficas piezas de su hermoso repertorio.



*Tomás Castro, Jefe de Estación y Periodista.
(Foto: Álbum familiar de Pilar Castro).*

DÍA 14: Variadas fiestas típicas por la mañana.

A las cuatro y media de la tarde, escogidos y valientes jóvenes de la distinguida colonia veraniega, capearán y banderillarán tres bravos novillos de Lastur y a continuación un hermoso becerro de D. Cándido Díaz, el cual será muerto a estoque por un arrojado émulo de Cúchares, perteneciente a la colonia veraniega.

A las 8 de la noche, novena a la Santísima Virgen y gran salve de Eslava en la Iglesia Parroquial, por el coro de la misma y triples de Motrico.

A las 10, fantástica verbena. ¡Tódo arte y belleza!

DÍA 15: Diana; a las 10 solemne Misa Mayor cantándose la de Goicoechea, dirigiendo la divina palabra en castellano el Dr. Don Pedro Fernández excapellán militar.

A continuación, algunos festejos en los que el ayuntamiento y organizadores han puesto el alma entera, a fin de que sean del agrado de los forasteros. El Director de nuestra simpática banda, nos obsequiará, a las doce, con un estupendo concierto, ejecutando con su especial maestría las siguientes y aplaudidas composiciones:

Paquita marqués - Pasodoble - Eusebio Segura.

La Casita Blanca - Selección - Serrano.

Mendi Mendiyan - Usandizaga.

Soi-brav - Vals - Ziefer.

A las 5 de la tarde, gran función de Circo en la Plaza de Toros. Detalles en programas especiales.

Por la noche música y alegría.

DÍA 16: A las 9 y media saldrá la efigie del Santo a la Ermita, donde se dirá Misa, predicando con elocuente palabra en euskera, el hijo del pueblo Dr. D. Félix Marquiegui.

En la plaza de la villa, se confeccionarán entretenidos festejos, no faltando los bailes regionales con rigurosos concursos, en los que serán asignados premios en metálico.

A las 4 y media de la tarde, tercera novillada, en la que volverán a lucir sus magníficas condiciones, los afamados diestros Manuel Agüero y Modesto Rodríguez en igual corrida que la del día 13.

A continuación, romería y música en la Alameda, donde lucirán forasteras y devarras sus estupendas bellezas, dignas de competir con las Mises profesionales.

¡Por Dios señores, que no es verdad tanta belleza!

Rincones tiene esta hermosa Guipúzcoa, de los cuales se podría sacar innumerables bellezas. ¿Y las forasteras?

¡Santo Dios!, ¡si imantan al que las mira!

A continuación se quemará una colección de fuegos artificiales.

DÍA 17: Cucañas, regatas y diversiones en la ría, con premios, concursos y otros festejos.

A las 4 y media, grandioso espectáculo comico-aurino, el cual se anunciará en programas especiales, en los cuales la empresa de la Plaza de Toros, quiere buscar los mayores atractivos, tal es su deseo de agradecer a todos.

Romería como el día anterior, con los atractivos que la misma impone, bajo la sombra frondosa de la hermosa Alameda; fuegos artificiales y pocas ganas de acostarse.

DÍA 18: Día clásico y típico: FIESTA DE LOS MARINEROS.

A las 4 y media de la tarde, cinco hermosos berrendos, colorados y negros de la popular ganadería de Lastur, verdadera escuela del toreo clásico en donde se encuentran verdaderos catedráticos del arte de Pepe-Hillo.



Portada del Programa de Fiestas de 1933.

Serán capeados con todas las suertes ideadas por los renombrados matadores, antiguas y modernas y después de banderilleados con colosales pares, al cuarto y al quiebro, de frente, sesgado y aprovechando, serán retirados al corral con el consabido disgusto de los espectadores, por no poder ser repetidas tan insuperables suertes.

A continuación, famosos y nunca olvidados aurrekus, en los que alternará la gentileza de veraneantes y devarras.

Esta fiesta que contará con variados y entretenidos festejos, ya veremos cuando se acaba.

¡Alegría, arte, música, belleza y derroche de buen humor!
¡Fiesta que nunca se olvida!

DÍA 19: Este día no faltarán elementos al Ayuntamiento y empresas para proporcionar agradables sorpresas, para pasar lo más entretenido posible el día.

Fin de las fiestas 1933 y hasta el año próximo D. M. en el que podamos volver a vernos todos, plenos de salud, alegría y buen humor.

¡GORA SAN ROQUE!



*Salida de San Roque en la Iglesia de Deba.
(Foto: Album familiar de Pilar Castro).*

Efectivamente hay diferencias entre la programación de las fiestas de 1933 y las actuales, aunque bastantes menos de las que yo pensaba.

La más importante sin duda es la ausencia de los encierros, pieza fundamental en nuestras fiestas, la cual hace que éstas superen en fama y afluencia de personal a todas las que se celebran en nuestro entorno.

Otra diferencia que se observa es la gran parte del programa que se deja para la improvisación, esto es, lo que vulgarmente conocemos como "sobre la marcha".

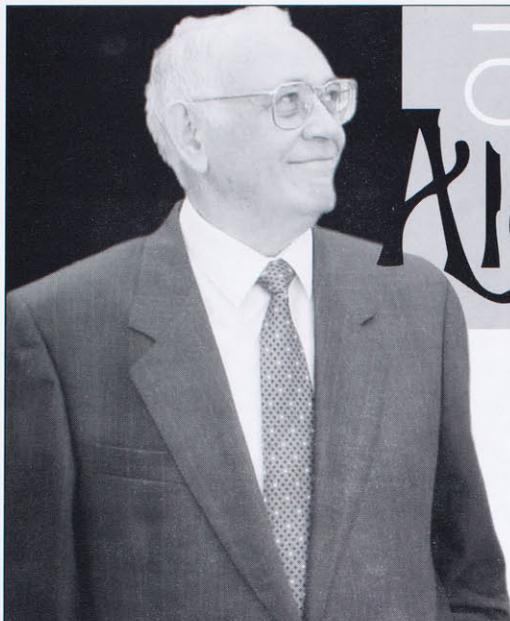
Actualmente todos los actos y festejos están definidos en el programa, día por día, hora por hora, minuto por minuto. Me quedo con el actual. También faltan festejos dedicados a los niños.

Parece ser que, hasta que a nuestro siempre recordado Anes Arrinda se le ocurrió la feliz idea de crear el Día del Niño, sólo se acordaban de ellos para mandarles a la huerta.

Se aprecia enseguida que el plato fuerte eran los festejos taurinos de todo tipo dominaban la programación de fiestas, cosa lógica dada la gran afición y entendimiento sobre el tema de los toros que siempre han tenido los debarras.

Como final, señalar el curioso dato de que aquellas fiestas de 1933, comenzaran el día 12 que cayó en miércoles. He intentado averiguar la razón de ello y no la he encontrado.

Y esto es todo lo que se me ocurre. Agur.



2006 Patxi Aldabaldetrecu ren omenezko beka

PATXI ALDABALDETRECUREN omenez, honen izena duen ikerketa-bekarako deia egiten dugu, esparru sozio-kulturalarekin zerikusia duten lanak ikertu ondoren, "Deba Bilduma" deituriko liburu-sortan argitaratzeko.

Antolatzailea



Debako
KULTUR
ELKARTEA

III. DEIALDIAREN OINARRIAK

1. BEKAREN IZENA Patxi Aldabaldetrecu.

2. ORDAINSARIA 4000 €

3. GAI NAGUSIA Deba Barreneko industrializazioa, eskualdeko turismoa, Deba Barreneko historia, Arte-Eskola, kirola Deban, eta eskualdeko natur ingurunea.

Elebitasuna eta Debako toki-eremua baloratuko dira.

4. EPAIMAHAIA Debako Kultur Elkarteko Zuzendaritza Batzordeak aukeratuko du eta beka hutsik utz dezake. Hau gertatuko balitz, Epaimahaiak egile bati, gai jakin bat proposa diezaioke, aipaturiko Zuzendaritza Batzordearen oniritziz.

5. PROIEKTUA AURKEZTEKO HELBIDEA Debako Kultur Elkartea (Ostolaza kalea, 12. 20820 Deba).

6. PROIEKTU BAKOITZAREN MEMORIAREN EDUKIA Euskaraz edo gaztelerez, honakoak azalduz: izenburua eta ikertuko den gaiaren azaleko deskribapena (gehenez bi orrialdekoa), erabiliko den metodologia eta bibliografia edo informazio iturriak, egile(ar)en izen-abizenak, adina, helbidea eta telefonoa. Memorian, egile(ar)en Curriculum(a) aurkez daite(z)ke.

7. PROIEKTUEN AURKEZPEN-DATA 2006ko azaroaren 17a baino lehen.

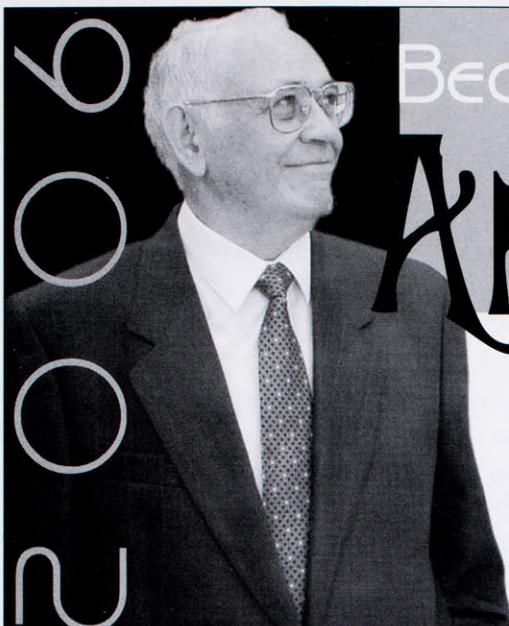
8. EPAIMAHAIAREN ERABAKIA 2006ko abenduaren 15an.

9. EPEAK Saritutako lana egiteko 9 hilabeteko epea emango da. Idatziz eta euskarri informatikoan aurkeztuko da (PC edo Mac-erako baliogarria den edozein euskarritan). Gutxienez 50 orrialdeko eta gehenez 200eko luzera izango du, DIN A4an. Ordainketa, modu honetan egingo da: %50a hasieran, %40a lana aurkeztean, proiektuaren memorian azaldutako kalitate eta baldintzak betetzen baditu, eta gainontzeko %10a jendaurreko hitzaldian lana aurkezten denean.

10. LANAREN AURKEZPENA 2007ko irailaren 17an. Lana aurkeztu ondoren, egileak Debako Kultur Elkartean gaiari buruzko hitzaldia emateko konpromisoa hartuko du, 2007 urtea bukatu baino lehen eta elkarte honek egoki irizten dionean. Azken lana, euskaraz zein gaztelerez aurkez daiteke, epaimahaiak onartutako memorian azaldu du(t)enaren arabera, baina lanaren 15 lerroko laburpena aipatutako beste hizkuntzan egin beharko da.

II. ARGITALPENA Lana onartu eta ondorengo 2 urteetan, Debako Kultur Elkartek izango du ikerketaren argitarapen eskubidea. Patxi Aldabaldetrecuren omenezko DEBA BILDUMA izeneko liburu-sortan argitaratuko da.

OHARRA: Proiektua aurkezteak oinarri hauek onartzea dakar eta Epaimahaiaren erabakia ere bai. Azken batean, oinarri hauen interpretazioa Epaimahaiakideei eta Debako Kultur Elkarteko Zuzendaritza Batzordeari dagokie.



Beca en homenaje a Patxi Aldabaldetrecu

Con el objetivo de dotar una beca bianual en homenaje a **PATXI ALDABALDETRECU**, para dedicarla a la investigación de trabajos relacionados con el ámbito socio-cultural y que sirva para la publicación del resultado en una colección titulada "Deba Bilduma".

Organiza



Debako
KULTUR
ELKARTEA

BASES DE LA III CONVOCATORIA

1. TÍTULO DE LA BECA Patxi Aldabaldetrecu.

2. DOTACIÓN ECONÓMICA 4000 €

3. TEMA GENERAL La industrialización del Bajo Deba, el turismo en la comarca, la historia en el Bajo Deba, la Escuela de Arte, el deporte en Deba y el medio natural en la comarca.
Se valorará el bilingüismo y el ámbito local de Deba.

4. JURADO Será elegido por los miembros de la Junta Directiva de la Asociación Debako Kultur Elkartea y podrá declarar el premio desierto. En este caso, el Jurado podrá proponer a un autor y un tema concreto, con la aceptación de la citada Junta Directiva.

5. LUGAR DE PRESENTACIÓN DE LOS PROYECTOS Asociación Debako Kultur Elkartea (Ostolaza kalea 12, 20820 DEBA).

6. CONTENIDO DE LA MEMORIA DE CADA PROYECTO En euskera o en castellano. Deberá constar de un título y una somera descripción del tema con un máximo de dos páginas, indicando la metodología a emplear, así como la bibliografía u otras fuentes de consulta, nombre completo del autor (o autores), edad, dirección y teléfono. La memoria puede contener el currículum del autor.

7. PRESENTACIÓN DE LOS PROYECTOS Antes del 17 de noviembre de 2006.

8. DECISIÓN DEL JURADO 15 de diciembre de 2006.

9. PLAZOS El plazo de la realización del trabajo premiado será de 9 meses. El trabajo será entregado por escrito y en soporte informático (para PC ó para Mac). La extensión mínima del trabajo finalizado será de 50 páginas y un máximo de 200, a tamaño DIN A4. La dotación económica se efectuará en tres entregas: 50 % al inicio, 40 % a la entrega del informe, siempre y cuando el trabajo cumpla con la calidad y condiciones establecidas en la memoria del proyecto, y el 10 % restante a la exposición del tema en una conferencia pública.

10. ENTREGA DEL TRABAJO 17 de septiembre de 2007. Una vez entregado el trabajo el autor se compromete a dar una charla conferencia sobre el mismo tema en Debako Kultur Elkartea, antes del fin del año en curso y en el momento que se estime oportuno por dicha asociación. El trabajo final podrá ser redactado tanto en euskera como en castellano a libre elección del autor y conforme a lo expresado en la memoria aceptada por el jurado, pero con el compromiso del autor de presentar un breve resumen del mismo en unas 15 líneas de extensión en la otra lengua descrita.

11. PUBLICACIÓN Debako Kultur Elkartea se reserva el derecho de publicación del trabajo durante el plazo de dos años. El resultado del trabajo será publicado en un libro de la colección local titulada DEBA BILDUMA en memoria de Patxi Aldabaldetrecu.

NOTA: La presentación del proyecto supone la total aceptación de las bases y la decisión del Jurado. La interpretación de las mismas queda reservada tanto a los miembros del Jurado como a los de la Junta Directiva de Debako Kultur Elkartea en última instancia.

JOSÉ M^a EGAÑA: UN DEBARRA EN SEVILLA

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA



José Mª Egaña.

Recientemente he tenido ocasión de visitar a José M^a Egaña en su restaurante de Sevilla, el "EGAÑA-ORIZA", donde después de mucho insistir, pues a la par que excelente cocinero José M^a es una persona modesta, he conseguido que nos haga una breve historia de su trayectoria profesional y responda a unas preguntas.

La familia Egaña, como se sabe, ha sido de tradición hostelera. Procede del Hotel Egaña, donde la amama de José M^a, Juli Eraña, fue su primera mentora, culinariamente hablando. Después, la familia se traslada al Hotel Monreal, donde José M^a comenzó a hacer sus primeros pinitos en la cocina ayudando a su aítá los domingos.

Esto ocurría cuando tenía 10-12 años y durante el verano. Como se sabe, cuando más trabajo había era durante los meses estivales. Había muchísimo ambiente. Veraneaban en Deba familias enteras. Y los domingos, sobre todo, había mucha animación. José M^a siempre estaba en medio, ayudando y "cuscuseando" en la cocina.

En el año 1972 le dijo a sus padres:

- ¡Ya no quiero estudiar más!.

Entonces su padre le dijo:

- Mañana a las 9 a la cocina durante los meses de Julio y Agosto.

Llegó Septiembre y su aítá le preguntó:

- ¿Qué, te gusta la cocina?

Y José M^a le dijo convencido: - ¡Sí!

Entonces, su padre le dijo que le parecía bien que siguiera en la cocina pero fuera del entorno de la familia. Tenía que aprender en otros sitios. Entonces, su aítá pensó que lo idóneo y más conveniente es que se trasladase a Madrid y, a través de unos amigos, consiguió que empezara a trabajar en la cocina del Hotel Plaza.

La verdad es, que comenta José M^a, que siempre había querido, desde pequeño, ser marino mercante. Tenía espíritu aventurero, así es que la idea de irse fuera, no le amedrentó. Los inicios fuera de casa fueron duros. Se trabajaba mucho y se libraba solamente medio día a la semana. Así era la cocina en aquel momento. Al cabo de un año (1973) tuvo la posibilidad de entrar en la plantilla inicial del famoso Restaurante Zalacain (Madrid), uno de los mejores restaurantes de este país, el primero que consiguió las 3 estrellas Michelin.

Durante todo este tiempo y más adelante (desde 1972 al 92) simultaneó su trabajo profesional en Zalacain (y en los siguientes establecimientos en los que trabajó), con su apoyo incondicional durante el mes de agosto a su aita en el Hotel Monreal. Es decir, en esos años es donde guarda la mayor base de aprendizaje de su profesión, contando con dos personas importantísimas en su vida, su aita y Benjamín Urdiain (jefe de cocina hasta el año 2005 del Restaurante Zalacain).



José Egaña y José M^a Egaña en la cocina del Monreal.

En Zalacain estuvo 7 años, donde pasó por todas las partidas hasta ser jefe de partida. Aquí conoce a los grandes chefs, propietarios de muchos establecimientos renombrados de este país. Es en esta etapa donde conoce a su gran amigo, José Manuel Bermejo, hoy en día socio suyo.

Pero José M^a estaba inquieto, quería cambiar, mejorar impulsado por su espíritu aventurero. Entonces, por medio de un amigo de Mutriku, le ofrecieron ir a Miami al centro vasco. Pero no le daban ninguna seguridad. El quería un contrato, quería ir con los papeles arreglados, de fundamento. Hombre!... Era aventurero, pero le gustaban las cosas bien hechas.

Mientras intentaba ir a "conquistar las Américas", su amá tenía un amigo en Deba, gerente de una empresa en Eibar que le propuso: ¿por qué no vienes a la fábrica? Aceptó y estuvo 3 meses haciendo la comida del personal (aproximadamente 140 operarios). Cuando se marchó, los obreros "quisieron hacer huelga".

Estando a la espera de algo definitivo, Luis Irizar conectó con él y le ofreció la posibilidad de ir a hacer un master de cocina en Gurutze-Berri (Oiartzun), impartido por él mismo. Además de la experiencia que le da dicho

curso, es aquí donde inicia con Luis un período muy largo y enriquecedor de aprendizaje y amistad.

Sus tres ejes de aprendizaje de cocina quedan, de esta forma, redondeados con esta última etapa. Su aítá le da la base de la cocina tradicional, "de toda la vida" y su herencia familiar. Benjamín Urdiain le enseña la profesionalidad en la cocina, pasando por todas las partidas. Y, por último, Luis Irizar, su lanzamiento como cocinero ya conocido. Luis le enseña los pequeños trucos y "toques" y le da además la oportunidad de conocer otros sitios, ...

Una vez terminado el máster, en 1980 entra en el Restaurante Invernadero (hoy "La Paloma") como Jefe de cocina. En Mayo de 1981 inauguró el Restaurante Gaztelupe en Madrid. Aquí también fue Jefe de cocina.

En marzo de 1982 se casa con Mercedes Martínez, compañera incondicional e infatigable y madre de sus 4 hijos.

Pocos meses después, en junio del mismo año, se iba a abrir un restaurante en San Sebastián, Lorategi-enea en Ategorrieta, de la mano de Luis Irizar, y le ofrecen regentar dicho establecimiento. Es donde inician su larga andadura profesional conjunta.



José Mª Egaña con sus padres, José y Mª Conchi, su hermano Andima y Carmen en el Monreal.

Aquí entran también dos colaboradores: Patxi (afamado coctelero) y Antonio (antiguo metre del Hotel Mª Cristina) que les ayudan en todo el nuevo proyecto. Es decir, en la tarea de organizar la sala y la dirección de todo el restaurante. Era su primer proyecto de dirección completa de un restaurante y su colaboración fue de gran ayuda. No obstante, el negocio, a pesar de los años duros que pasaron, funcionó muy bien. Pero los problemas del propietario repercutieron en el propio negocio y terminaron por inducirles a buscar otro destino.

Pero, como dice José Mª, "los de Deba, somos tarines" (un pájaro muy movido) y, por tanto, nos gusta la aventura, cambiar, tener nuevos retos.

En ese momento les ofrecen la posibilidad de regentar un restaurante en Bilbao, pero con participación en la sociedad. Y es cuando ocurren las famosas inundaciones de agosto de 1983 que frustran este proyecto.

Y llega un segundo ofrecimiento, éste para ir a Sevilla: ORIZA en la famosa calle Betis. Les ofrecen regentar el restaurante y participación en el negocio.

En diciembre del 83 se dan una vuelta por Sevilla, "otean el terreno, la ciudad, el negocio" y deciden aceptar la oferta, con gran sorpresa por parte de las respectivas familias y amigos. Aquí se inicia la aventura sevillana.

Al principio les costó un poco adaptarse a la sociedad sevillana: costumbres, cultura. Pero paulatinamente, fueron encontrando su hueco. La dificultad mayor para ellos la encontraron en el hecho de que entonces las mujeres no trabajaban en la restauración en Sevilla. Poco a poco, se fueron dando cuenta de que Merche era un motor primordial en el restaurante y su atención inmejorable.

El restaurante cuajó muy bien. No solamente se hicieron con el tipo de clientela sevillana, sino que también se adecuaron al hecho de que es una ciudad en el que el turismo es un sector muy importante. Por tanto, se adaptaron también a una atención especial a dicho sector. Para ello, volcaron una parte de su forma de trabajar y de hacer publicidad en estos sectores. Una de las grandes especialidades de José Mª, la caza, es la que definitivamente les dió la fama y les posicionó en Sevilla.

Entonces, se produce una gran acontecimiento, que es la designación de Sevilla para la Expo del 92. Así, las perspectivas de negocio de futuro cambian radicalmente. Empieza a haber más demanda en el sector y José Mª y Merche deciden buscar una nueva ubicación, más acorde con las peticiones de la clientela. Con esta idea buscaron y localizaron la actual casa donde se ubica el Restaurante Egaña-Oriza. Un lugar inmejorable, en pleno centro, situado junto a los muros de los Alcázares de Sevilla, en una casa señorial de 1926. Hicieron una reforma total a la casa, manteniendo únicamente la fachada.

En 1986 se inaugura Ox's (antiguo OR-IZA), en la antigua ubicación de la calle Betis, de la mano de José Manuel Bermejo. Y, en marzo de 1987, se inaugura el Restaurante EGAÑA-ORIZA en la nueva ubicación. Primeramente se abre el salón principal y, poco a poco, se va reformando y ampliando el resto de la casa.

A esta nueva casa, ya llegaron con su primera hija, Lorea, ya que la vivienda familiar se ubicaba en las mismas instalaciones. Aquí han nacido también sus 3 hijos, Leire, José e Itziar.

¿Qué cambios ha experimentado la ciudad en general y tu clientela en particular desde entonces?

Sobre todo, merece la pena destacar el papel primordial que tuvo la Expo 92, que hizo que la ciudad se desarrollara muchísimo en todos los aspectos. Pasó de ser una ciudad "provinciana" a una ciudad con una alta proyección internacional. A nivel particular, y para nuestro negocio supuso un gran avance y una consolidación como restaurante.

Explicanos brevemente las características actuales del Egaña-Oriza: organigrama, capacidad, personal, especialidades...

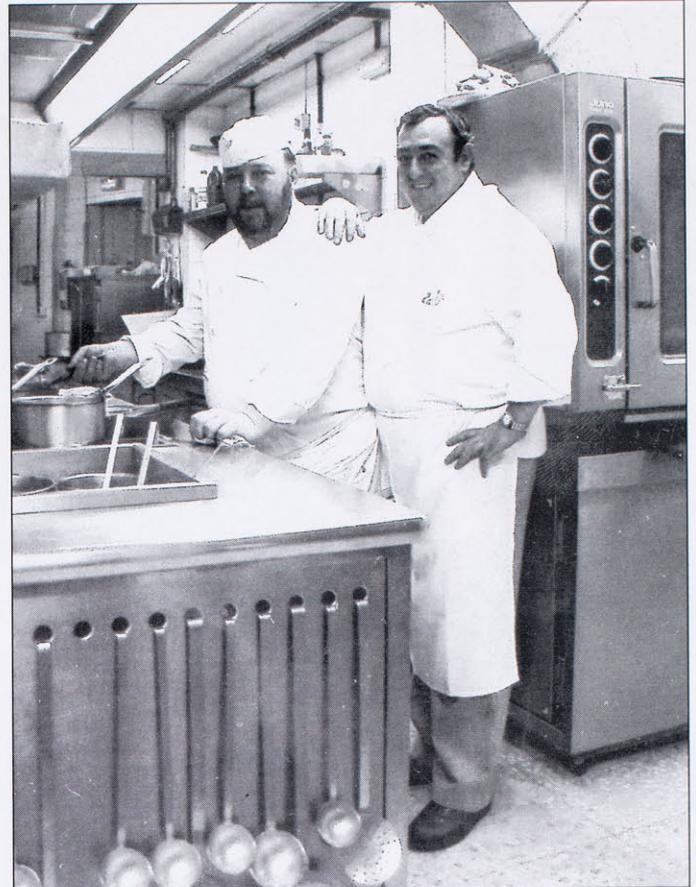
Ahora estamos viviendo otra época de cambio en nuestra ciudad, sobre todo con las obras del Metro, la peatonalización del Centro, la nueva Ley Anti-Tabaco. Esto ha hecho que acometamos diferentes cambios en nuestro establecimiento, suprimiendo el Bar para hacer un nuevo comedor para no fumadores, etc.

Nuestro restaurante tiene una capacidad importante, ya que es como si tuviéramos 2 restaurantes: a la carta y con menús personalizados y adecuados a la variedad de clientes que tenemos, tanto locales como del resto del país e internacionales: empresas, sector público, entidades oficiales, financieras, turísticas, europeos, americanos, asiáticos... etc. Para ello, disponemos de varios salones privados.

La plantilla actual de la casa son 30 personas, incluyendo cocina, sala y administración.

Nuestra cocina, yo diría que, esta basada en la cocina tradicional vasca, pero evolucionada. Es una cocina de mercado, según temporada. Cabe destacar el pescado, marisco y, por supuesto, la caza.

Además elaboramos menús personalizados, a petición del cliente, siempre según productos de temporada. Para mí es muy importante, clave, la materia prima. He conseguido a lo largo de estos años, una simbiosis entre



José M^a Egaña y Manolo Bermejo en la cocina del "Egaña-Oriza".

muchos productos de nuestra tierra: perretxicos, sordas, alubias de Deba, txistorra de Donosti, pescado y marisco del Norte (merluza, rodaballo, bonito, percebes, ostras...) y los propios de Andalucía, tales como los aceites, vinagres, pescados autóctonos, piezas de caza mayor (jabalí, venado) y menor (perdiz roja, zorzal...) especias y, por supuesto, el cerdo ibérico.

Pienso, como he dicho antes, que mi cocina es tradicional (cocina de cuchareo que a mí me encanta) pero evolucionada. Es decir, se come mucho con la vista, tiene foto, pero es más ligera que antes. Hay que estar con los tiempos, existe una gran mezcla cultural que nos lleva a cambios gastronómicos y, por supuesto, hay que adaptarse a estos diferentes hábitos culinarios. Pero creo que como la tradicional...

¿Qué planes tienes para el futuro del restaurante? ¿Contemplan una posible continuidad familiar? ¿Te gustaría que tus hijos trabajaran contigo?

Por supuesto que mi mayor ilusión sería que cualquiera de mis hijos continuara con el negocio familiar y mi trayectoria. De hecho, alguno empieza a hacer sus pinitos.



Uno de los salones del restaurante EGAÑA-ORIZA en Sevilla.

En cuanto al futuro, es seguir el camino que me he trazado, contando que alguno coja el relevo. Ya veremos...

¿Te ha abierto puertas en Sevilla que tu cocina tenga raíces y contenidos vascos? O, por el contrario, ¿te he creado algún problema?

El hecho de ser cocinero vasco me ha facilitado, más que entorpecido, mi trayectoria. Creo que he cumplido las expectativas con este hecho y no he defraudado a esa condición de ser cocinero vasco.

El hecho de ser vasco no ha entorpecido en ningún aspecto mi carrera profesional, más bien creo que ha supuesto el efecto contrario. La cocina vasca tiene fama internacional y los cocineros vascos son muy reconocidos. No obstante, esto te ayuda al principio, te abre algunas puertas,... pero después tienes que demostrar que mereces esa valoración, lo cual supone un reto continuo. Personalmente creo que he cumplido con las expectativas, pero no siempre ha sido fácil y si lo he conseguido ha sido gracias a un trabajo constante y a una gran curiosidad y ganas de aprender, experimentar y avanzar.

Una pregunta obligada: ¿qué opinas de la “nueva cocina”, de los grandes “chefs” televisivos? ¿Y cuál es tu filosofía culinaria, qué clase de cocina practicas?

Desde que era pequeño y veía la forma de trabajar de mis aitas y, posteriormente cuando empecé a involucrarme yo mismo en el oficio, el mundo de la restauración ha sufrido cambios muy significativos en todos los aspectos. En primer lugar, actualmente los jóvenes escogen ser cocineros como podrían haber elegido ser abogados, es un oficio de vocación. Antes, no se escogía el oficio, si no que era impuesto por la necesidad, ya que si no había recursos en la familia, lo que era una situación muy generalizada, al trabajar en una cocina por lo menos tenías asegurada la comida y la cena de todos los días. Los cocineros eran denominados “los grasas”, y el oficio estaba poco reconocido. La situación ha dado un giro asombroso.

Ahora la cocina evoluciona a una velocidad vertiginosa, se adoptan conceptos químicos, se le da mucha importancia a la estética de los platos, se han adquirido y adaptado materias primas exóticas y la técnica avanza sin parar, además el “boom” mediático ha sido asimismo espectacular, lo cual ha cambiado por completo el concepto externo de la figura del cocinero y ha motivado a las nuevas generaciones. No obstante, en mi opinión, no se pueden hacer castillos de arena, y dejarse llevar por la novedad, y así como halago los avances de la nueva cocina también crítico duramente la falta de dominio del oficio que se ve en muchos jóvenes que al saber hacer cuatro espumas ya creen que lo saben todo. Creo que la nueva cocina debe estar respaldada siempre y tener una sólida base de la tradicional, si no, no funcionaría.



Detalle de la fachada del Restaurante EGAÑA-ORIZA en Sevilla.



El ambiente elegante, luminoso y acogedor del EGAÑA-ORIZA en Sevilla.

En mi opinión, el ejemplo más claro y más cercano que tenemos de la renovación gastronómica es Juan M^a Arzac. El introdujo muchos de los nuevos conceptos que imperan actualmente, además de darle gran prestigio internacional a la cocina vasca; aunque para mí el maestro de la cocina vasca ha sido por mucho, Luis Irizar.

¿Cómo te encuentras en Sevilla? ¿Te has integrado en el ambiente de la ciudad? ¿Qué haces en tu tiempo libre?

De todo menos pesca submarina, porque no tengo la Bahía de Deba... Me dedico a cazar, pescar,... Como sabes soy un apasionado de la caza y de la pesca y puedo practicarlas. Voy mucho a monterías. Han empezado también mis hijos.

Me encuentro muy a gusto en Sevilla. Tenemos buenos amigos y nuestros hijos con más razón, ya que son nacidos en Sevilla (aunque tengan un poquito de Deba).

Tenemos nuestro corazón compartido, durante el año en Sevilla y, cuando podemos nos escapamos a Deba (en verano, Navidad, y cada vez que nos surge la oportunidad).

¿Cómo ves Deba desde la distancia? ¿Te parece que ha cambiado? ¿Qué crees que le falta? ¿Cómo crees que podría mejorar?

Desde mi infancia Deba ha cambiado mucho. Ha estado un poco dejada durante muchos años, pero ahora tiene un gran futuro. Hay que promocionar y desarrollar nuevos proyectos. Pienso que Deba tiene un porvenir muy bueno ya que, con las nuevas infraestructuras, se va a convertir en la primera playa desde Burgos. Se debería facilitar la apertura y desarrollo de nuevos negocios y proyectos, sobre todo, en el sector turístico.

Y para terminar, haz un ejercicio de imaginación y relátnos cómo te gustaría que fuera tu futuro ideal: negocios, jubilación, resistencia, etc...

En mi jubilación sueño con Deba, pescando, con un gorro viejo, unas alpargatas, a mediodía ir a tomar chiquitos un rato con los amigos, comer pescadito con Aitor, Rafa..., pasear, etc. Pero también me gustaría y me imagino, quizás, aprovechando ese tiempo para escribir sobre mi trayectoria profesional, sobre todos los conocimientos adquiridos en tantos años de cocina, y poderse lo legar a mis hijos. Pero, esto lo veo todavía lejano...

COSAS NUESTRAS DE AYER (III)

Carmelo URDANGARIN ALTUNA

MÁS SOBRE PÍO BAROJA Y DEBA

En el número anterior de esta revista hacíamos referencia a la relación que tuvo Pío Baroja con nuestro pueblo José María Izaga nos recuerda que omitimos lo que el escritor donostiarra dice en su obra *“La guerra civil en la frontera”*.

Afirma Pío Baroja refiriéndose a un amigo al que identifica como E. I.: *“se escapó a Anzuola y de allí se trasladó a Deva. Allí quisieron prender (se refiere a gente de la CNT) a mi amigo Fernando del Valle Lersundi. El pueblo se opuso a tal detención e hizo barricadas a la entrada y a la salida de la villa. Llegó la banda negra prendió al cura de Iciar y lo mató”*.

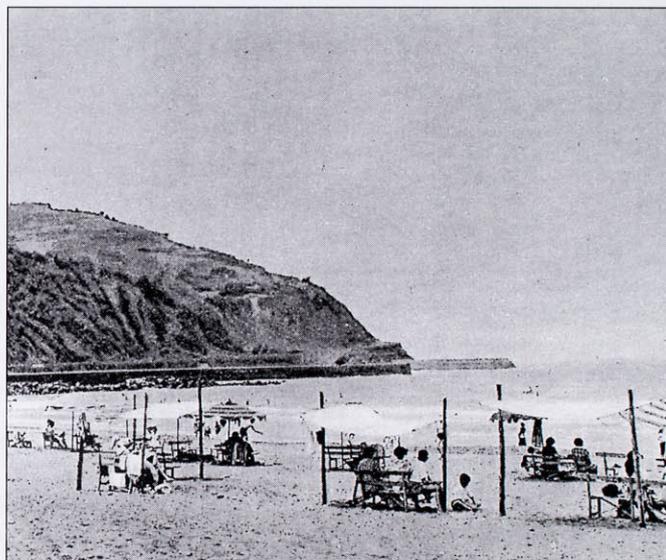
ALGUNAS REFERENCIAS SOBRE DEBA EN 1954

En 1954 nuestro pueblo contaba con 4.155 entre el núcleo urbano y los barrios (también llamados entidades de población) de Arriola, Iciar, Lastur y Elorriaga.

Quizás lo más destacado en relación con 1920 era la creciente importancia de la industria con empresas como Talleres T.E.M. (forja, ferretería, accesorios para bicicletas), Industrias de Deva (forja, tijeras, instrumental quirúrgico), Movi Española (planos magnéticos), Tomás Cendoya e Industrias “Ereun” (accesorios para automóviles, candados, cerrajería), Ernesto Reiner e Hijos (artículos de celuloide), Juan José Lete (herramientas), Teodoro Ecenarro (instrumentos quirúrgicos) o los talleres de pulimento de José Ampuero y Pío Amuchastegui. También seguía en funcionamiento la fábrica de curtidos y manufacturas Deva y hay que recordar que producían y suministraban electricidad al Ayuntamiento e Hijos de Trecu explotando Joaquín Aperribay una cantera de “gris Deva”. Eran asimismo destacables la herrería de Fermín Odriozola o las serrerías mecánicas de Martín Arriola, Julián Oyarzabal o la de Alcorta y Rementería, esta última en Itziar, además de los artículos de “mimbre, butt y sin pelar” de Mateo Ansola.

Las ebanisterías seguían teniendo notable importancia siendo las más destacadas las de Rafael Aizpurua, Lorenzo Aldalur, Arostegui y Cía., Antonio Artamendi, Adrián Iriondo, Francisco Landa y Tomás Lizazaburu, así como Narciso Arrue, Agustín Azcoitia, José Iparraguirre y Julián Oyarzabal.

Los hoteles Casino de la Playa, de Gregorio Esparza, Celaya, Deva, Egaña, Iriondo, Monreal, de la Playa, Aldatzekua, así como pensión Echeverría seguían teniendo una gran importancia al igual que otras actividades relacionadas con el veraneo, como los bares. Las tiendas de comestibles eran las de Domingo Albizu, Isabel Altuna, Agustín Astorkuia, Vda. de Barrutia, Roque Beitia, Casa Urcarregui, Abdón Echavarrri, Marcelina Egaña, Nicolasa Esnaola, Vda. de Múgica y Dolores



La playa y los veraneantes en los años cincuenta del siglo XX.

Urain y ejercían como modistas Victoria Aizpurua, Josefa Alcorta, Eusebia Allica, Carmen Artamendi y Casiana Garitano. Seguían elaborando y vendiendo sidra los Herederos de Casto Echeverría, la Vda. de José María Echeverría y José Manuel Egaña.

El alcalde era Máximo Múgica y el secretario del Ayuntamiento y del juzgado Andrés Pérez, siendo médicos Faustino del Corte y Manuel Echaniz y el titular de la farmacia Juan Luis Lecea y el veterinario Pedro Ochoteco.

Los maestros en el centro urbano eran María Jesús Alvaerz, Teresa Vallejos, Francisco Elola y Lorenzo Lecumberri y en Iciar Juan Díaz.

El cura párroco de la parroquia de Deva era Anastasio Arrinda con Victorio Unceta como adjunto. No deja de sorprender que en Itziar bajo la dirección de Manuel Lizarraga fueron tres los coadjutores: Joaquín Arostegui, Miguel Azcarate y Víctor Labayen.



TRES FOTOGRAFÍAS

En la primera de fecha que no hemos podido concretar con certeza pero posiblemente hacia 1950 aparecen en la primera fila de izquierda a derecha Polentxi Andonegui, Juantxo Larrañaga "txatua", Antonio Izaguirre "txokorra", posiblemente de la familia Andonegui y no identificado. En la segunda fila Txema Vitoria "mami", Martin Ostolaza "dunkerke", Javier Vitoria "mami", Juan Carlos Vitoria "mami" y pudiera ser Loli Andonegui. En la tercera fila, no identificada, Txaro Aranceta y Mari Conchi Esnaola "Ostropé".

(Cedida por Luis Vitoria).



Fotografía del 1 de noviembre de 1942 en el ya desaparecido campo de foot-ball de Mont-Real. A la izquierda, al fondo el actual Hotel Kresala. De izquierda a derecha aparecen David Zabala, Iosu Lecea, Pedro Oñaderra, Gregorio Echeverría, José Ramón Sagarna, Juan Fernández, José María Azcoitia y Carmelo Urdangarín. Agachados Carlos Alcibar, J. Iriondo, Javier Berasaluce, José María Fernández y Javier Sarduy.

(Cedida por Elena Echeverría).

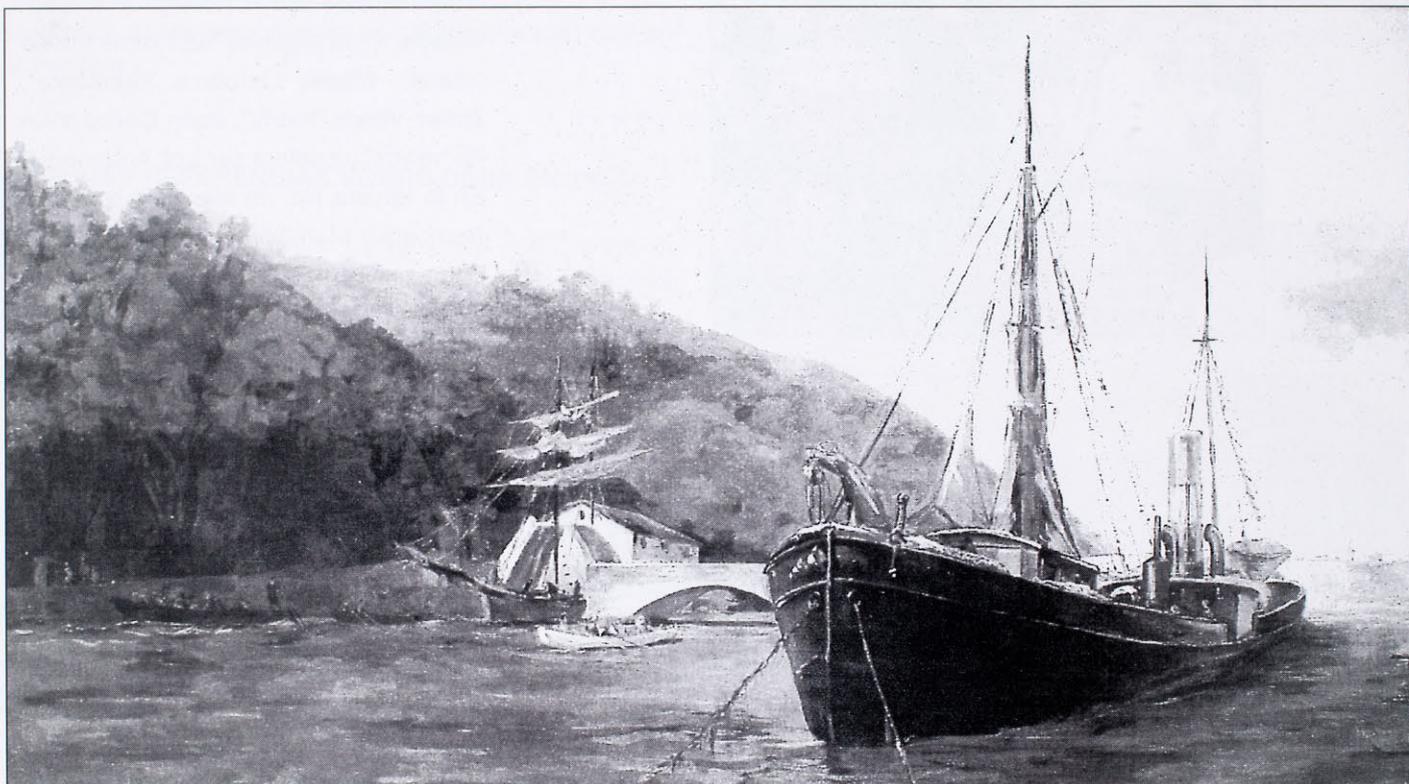


La tercera fotografía en el campo de Mont-Real es de 1947. Equipo formado por jóvenes locales y veraneantes. De izquierda a derecha, Juan Zalla, Miguel Ángel Ximenez, Manolo Gómez, Julián Oyarzabal "txalintxo, José M^a Azcoitia, Miguel Teus y de paisano Eduardo Teus. Agachados, Jesús M^a Duñabeitia, Antonio Ortiz de Solorzano, José Ramón Sagarna, Javier Sarduy e Hilario Alfaro.

(Cedida por José María Azcoitia).

HISTORIA DE UN CUADRO

Vicente ARRIZABALAGA LOIZAGA



Este óleo titulado "Barco carbonero en el puente Deba-Mutriku" fue pintado por Pablo Uranga.

El denominado "fenómeno Guggenheim" ha supuesto una evolución en el concepto museístico vasco. Si hace unos años alguien nos dice que el turismo de Bilbao se iba a vertebrar en torno a un museo contemporáneo, habríamos tomado a nuestro interlocutor por un loco visionario, pero debemos reconocer que la puesta en marcha de esta franquicia artística ha supuesto un acercamiento del arte de vanguardia al ciudadano medio, y su implementación a un nuevo contexto social y cultural. Aunque en menor medida, hay que reconocer también que ha producido un "efecto llamada" hacia otros museos que ya existían. Los Museos de Bellas Artes de Bilbao y de Alava, el Museo de San Telmo y el de Pamplona, son guardianes de la que conocemos como Pintura Costumbrista Vasca, generación surgida durante el último tercio del siglo XIX, y que pese a la actual superación del figurativismo, debe ser recordada por su singularidad.

Esta tendencia pictórica surgió en un contexto social determinado. Así como hablábamos en números anteriores de esta revista, de lo que supuso para la literatura vasca la Ley Abolitoria de los Fueros en cuanto a un cambio de temática; la transformación radical de nuestra sociedad, a raíz también de la industrialización, produjo de igual manera significativos cambios en las Bellas Artes, y concretamente en la pintura. Esta temática se vinculó a la nueva burguesía emergente, ya que durante esa época, los artistas se vieron suculentamente recompensados al hacer los retratos formalistas y grandilocuentes de los filántropos locales. Pero, por otra parte, al igual que en la literatura, surgieron los denominados temas costumbristas, con personajes idealizados y temática campestre, en los que predominaba lo bucólico y lene a la vez que se guardaba la primitiva esencia. El personaje estereotipado, ya fuera aldeano o pescador, aparecía sosegado, enraizado en la tierra de sus antepasados.

En este contexto, una visita a los museos antes citados de las capitales vascas, supone retrotraernos a una época pasada, definitivamente perdida, pero que conserva un curioso pálpito muy alejado al de las vanguardias artísticas, en constante fluctuación.

El preámbulo sirve para contextualizar el tema que nos ocupa, y al respecto nos circunscribiremos al poco conocido Museo de Bellas Artes de Alava, quien compite en la capital de la provincia con uno nuevo, "El Artium", que pretende convertirse, con poco éxito hasta ahora, en un complemento del gran museo bilbaíno.

EL MUSEO DE BELLAS ARTES DE ALAVA

El conocido como "Palacio de Augusti" que alberga el Museo de Bellas Artes de Alava, se encuentra situado en el Paseo "Fray Francisco de Vitoria", enfrente mismo de "Ajuria Enea", residencia del Lehendakari vasco. El edificio recibe este nombre en recuerdo de Ricardo de Augusti, su dueño y constructor. Destinado a "casa-hotel", comenzaba su construcción en 1912, según el proyecto de los arquitectos Javier Luque y Julián de Apraiz, renombrados en la época pues habían trabajado en los planos de la Catedral Nueva de Vitoria.

Se trataba de un hotel particular emplazado en el centro de un solar de 5.400 metros cuadrados y a distancia de 23 metros de la línea de la calle, edificación amplia y de estilo renacentista, con dos pabellones para el Servicio y verja de hierro de 72 metros entre sus extremos. Aunque la pretensión de su fundador fue la de levantar un edificio con sabor al renacimiento, lo consiguió solo en parte. Nos encontramos más bien con un palacio urbano donde se entremezclan diversos estilos e influencias; barroco francés, renacimiento, modernismo... pero de apariencia romántica. Se trata pues de un magnífico ejemplo de los fastos de la época en la que fue construido.

La Diputación Foral de Alava compró el edificio en 1941 para destinarlo como Museo. Veinte años más tarde comenzaron las obras del pabellón posterior, que se terminaron en 1965. De año en año sus fondos se han ido enriqueciendo, así, en la actualidad, tras el traslado de las obras contemporáneas al Museo "Artium", se puede contemplar una amplia retrospectiva de la mencionada "Pintura Vasca" del último tercio del siglo XIX y del primero del XX.

En la última exposición temporal dedicada a las últimas adquisiciones, quien esto suscribe se quedó gratamente sorprendido al contemplar un cuadro que está, por su temática y su primera localización, relacionado con nuestra Villa de Deba. Se trata del óleo titulado "**Barco carbonero en el puente Deba-Mutriku**" que pintó el artista alavés **Pablo**



Retrato de Pablo Uranga. realizado por su amigo Ignacio Zuloaga.

Uranga, perteneciente a esa pléyade de pintores vascos entre los que nombramos a Elías Salaberría, Ignacio Zuloaga, Díaz de Olano, Fernando de América, Aurelio Arteta, los Arrue, y tantos otros cuyas obras decoran las estancias de este museo. Para contextualizar lo referido a este cuadro, vamos en primer lugar a conocer los datos biográficos de su autor, un artista muy vinculado a Guipúzcoa, y sobre todo a la localidad de Elgueta.

EL PINTOR PABLO URANGA

Aunque suficientemente glosado en las antologías de pintores vascos, las mayores referencias biográficas de este pintor las encontramos en el libro "*Vida, obra y anécdotas del pintor Pablo Uranga*", que Mauricio Flores Kaperotxipi publicó en 1963. En él se nos dice que nuestro personaje nació en la capital alavesa el 26 de junio de 1861, en el número 94 de la calle Pintorería. Su familia era profundamente católica y apegada a la tradición. Su madre, Juana Díaz de Arcaya procedía de la pequeña nobleza alavesa, mientras que su padre era hijo del General José María Uranga, espadón de las Guerras Carlistas.



*Vista de la ría de Deba en la época en la que Uranga pintó el cuadro que estudiamos.
(Reproducción fotografía: J. Berasaluce, Archivo Municipal de Vitoria-Gasteiz).*

El que luego sería famoso artista vivió poco tiempo en su casa natal, pues siendo muy pequeño murió su madre. Entonces el padre, desesperado, se refugió en un convento de cartujos, dejando al pequeño Pablo en la residencia de su abuelo, el General Uranga. El ambiente que encontró allí nuestro personaje no podía ser más ultramontano y clerical. El General carlista pertenecía al grupo de los denominados "apostólicos" y se sublevó repetidas veces contra los gobiernos liberales.

Indudablemente, todo esto dejó una profunda huella en el modo de ser de Pablo Uranga. Como colegial no se distinguió en sus estudios, y se puede decir que de allí nacería el pintor, pues se distraía con un lápiz en la mano. Viendo los profesores que sus dibujos no eran corrientes, recomendaron a su tutor que cultivase esa afición. De esta forma comenzaba a tomar lecciones en Vitoria con el profesor Soubrier, asistiendo también a la Escuela de Artes y Oficios,

lugar en el que se formaron la mayor parte de los grandes artistas de la pintura alavesa del último tercio del siglo XIX.

De 1880 a 1884 vivió en Jerez de la Frontera; durante estos años acudió a la Academia de Bellas Artes de la ciudad andaluza. Con posterioridad, tras su traslado a Madrid, estudiaría en la afamada Academia de Bellas Artes de San Fernando, tomando forma sus tendencias coloristas a raíz de las visitas al Museo del Prado. Allí coincidiría con su primo, el famoso escultor Paco Durrio, quien le animó a viajar a París. En la capital francesa conoció la bohemia junto a Durrio, Rusiñol y Zuloaga, con quien mantendría una amistad que duró toda su vida. De esa época son sus cuadros taurinos, de paisajes y de temas costumbristas. A su vuelta se instaló en el pueblo guipuzcoano de Elgueta, que todavía le recuerda mediante una fuente con su efigie que diseñó su amigo Zuloaga.

Casado con Prudencia Lejarreta se trasladaba de nuevo a Vitoria en 1906, permaneciendo allí hasta el año 1918. Esto coincidía con su etapa de mayor esplendor artístico, en la que recibiría premios y encargos para diversas exposiciones. Uranga estuvo ligado a la vida cultural bilbaína, participando en diversas exposiciones de la Asociación de Artistas Vascos, así como en la Exposición Internacional de Pintura y Escultura celebrada en 1919.

En 1924 el Museo de Luxemburgo adquirió una obra suya. Con este motivo recibiría un homenaje, al que acudieron sus amigos Zuloaga, el torero Belmonte y Ortega y Gasset. Ese mismo año viajaría con el propio Zuloaga a los Estados Unidos y Cuba, donde expusieron con gran éxito. A su vuelta Uranga se retiraba a su casa del barrio donostiarra de Loyola, donde falleció en 1934.

Entre su amplia obra artística, -pintó mucho y muy deprisa- encontramos un cuadro temáticamente vinculado a nuestra Villa de Deba, lo que nos obliga a una pequeña disección del mismo que realizaremos a continuación.

EL CUADRO TITULADO

“BARCO CARBONERO

EN EL PUENTE DEBA-MUTRIKU”

Entre la amplia producción pictórica de Uranga, el cuadro al que hacemos referencia no figura entre los más conocidos. De hecho, no aparece en el catálogo de sus obras importantes. Pero por otra parte, y esto es lo que verdaderamente nos importa, su título es significativo y nos lo ubica en plena ría de Deba, en la época en la que nuestro emblemático puente era levadizo.

Aunque en esta ocasión el barco carbonero no está pintado en mar abierto, resulta curioso que Uranga, que estuvo vinculado a una provincia costera como Guipúzcoa, tratara muy poco los temas marinos.

Conservamos algunas obras de su época de juventud, cercanas a la estética romántica y que no revisten especial interés. Mayor innovación presenta la obra titulada “*Playa de Saturarán*”, pintada en 1912 y que pertenece a un coleccionista privado de Zumaia. En esta ocasión, el autor hace una utilización del color muy expresiva, pinta grandes manchas, algo que por otra parte, resulta muy chocante entre su producción.

Tiene también interés su cuadro “*Oquendo en la batalla de Pernambuco*” de 1918, que se encuentra en el San-

tuario de Aránzazu. Por otra parte, y siguiendo con los temas marinos, realizó un encargo muralístico junto con su compañero Zuloaga para el Casino de Bermeo. Nuestro Uranga pintó en esta ocasión cuatro escenas, de las que dos “*Pescador con red*” y “*Paisaje de mar*”, desaparecieron tras las inundaciones de 1983, en las que el Casino resultó muy afectado.

Decoró también el techo del comedor del Palacete del Marqués de OIaso en Balmaseda del que solo se conserva un boceto. La obra más conocida relacionada con esta temática es la titulada “*Paisaje de Zumaia*” que al igual que la nuestra, forma parte del Museo de Bellas Artes de Alava. Aquí, según señala Ana Arregui Barandiarán, experta en los cuadros de la pinacoteca alavesa ... “*el mar se emplea como elemento de cierre de la composición y el paisaje cobra mayor importancia*”.

Pero, vamos a centrarnos en “nuestro cuadro”. Lo primero que debemos señalar es que presenta una singularidad con respecto a la mayoría de las obras del artista alavés; se trata del gran tamaño del lienzo (155 x 280 cm.) lo cual se explica por su primitiva función, ya que estuvo destinado para la decoración del comedor del desaparecido Hotel “Deva”. La firma del autor “P.Uranga” la podemos ver en el ángulo inferior derecho del lienzo. Muestra en un primer plano a un gran barco carbonero -que es el que da el título al cuadro- rodeado de otras embarcaciones de menor tamaño y con el puente elevándose para permitir el paso de otro barco.

Este lienzo posee elementos característicos de la pintura de Uranga. Aunque no se puede apreciar en la reproducción hecha para esta revista, al tratarse de imágenes en blanco y negro, diremos que el cielo está parcialmente cubierto de nubes, y con un tratamiento a base de manchas, tal y como ocurre con las montañas que cierran un extremo de la composición, o con las pequeñas embarcaciones que rodean al barco carbonero.

Hay que destacar también la gama cromática empleada, con predominio de colores verdes y ocre, colores que se reflejan también en el agua. El cuadro, al parecer vendido a una Galería de Arte, apareció en un Catálogo de la Galería “Lorenart” de Madrid, especializada en pintura vasca del último tercio del siglo XIX.

La pinacoteca alavesa lo adquirió en 2005, pasando de este modo, y esperamos que de forma definitiva, a engrosar los fondos del Museo de Bellas Artes.

ICONOGRAFÍA DE LA PORTADA DE LA IGLESIA DE SANTA MARÍA (DEBA)

Rosa MURIEL

INTRODUCCIÓN

La portada de la iglesia de Santa María (Ntra. Sra. de la Asunción) de Deba, compone un rico conjunto escultórico de figuras y relieves policromados que se distingue, no sólo por sus cualidades estéticas o la diferencia de tallas y estilos que presentan, sino también por los temas que la ornamentan. Mi intención es abordar este último concepto y tratar la decoración escultórica que cubre la portada, desde el punto de vista iconográfico. Es decir, analizaremos los temas representados y su significado, con la finalidad de acercarnos al sentido narrativo que acontece en todo el conjunto de la portada.

Por otro lado, hemos de considerar que el portal fue construido en el siglo XV (1465) y su revestimiento policromo al temple lo realizó Diego de Zárata en el XVII (1682). En cuanto a la iconografía, aunque tiene peculiaridades evidentes, su precedente es la portada de Santa María de los Reyes de Laguardia (Alava), esculpida en 1390. Ésta a su vez, mantiene rasgos comunes con la portada central de la catedral de Santa María de Vitoria-Gasteiz. La cronología y el estilo coinciden con las portadas góticas de San Bartolomé de Olaso (Elgoibar), Santa María (Gernika) y Santa María (Lekeitio), lo que sugiere que fueran realizadas por el mismo autor: Juan de Acha.

Para analizar la iconografía de la portada, trataremos los siguientes puntos:

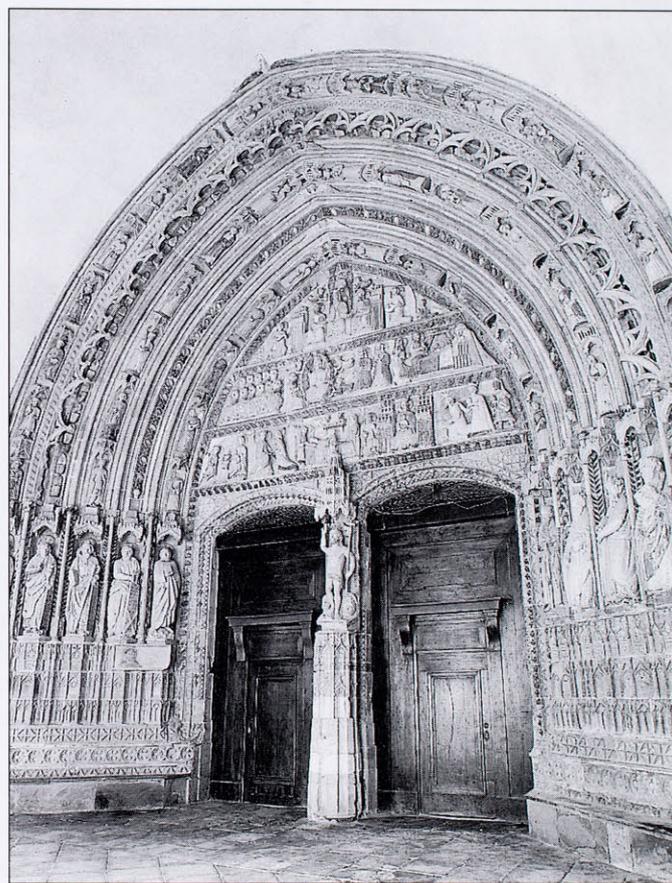
- **Tipo de portada:**

Las partes que la componen y su temática.

En primer lugar, distinguiremos las partes características que componen la portada, mediante un esquema, que nos facilitará visualmente la localización de los temas representados.

- **Iconografía de las partes de la portada:**

A continuación se procederá a desarrollar los temas iconográficos que decoran cada una de las partes de la portada, centrandó nuestra atención en el tímpano historiado o espacio fundamental de la portada, donde a modo de mural esculpido, se narra "la Vida de la Virgen" con figuras policromadas.



Portada de la Iglesia de Santa María.
(Foto: A. Turrillas).

En este mismo apartado, se aportarán diversas teorías que se barajan sobre la interpretación de una secuencia, situada en la faja central del tímpano, que al espectador le puede resultar ajena e incluso contradictoria al desarrollo del contexto narrativo en su conjunto. Se trata de una escena donde se representan once bustos ardiendo entre llamas.

- **Significado iconográfico:**

Por último y como conclusión, nos acercaremos al significado iconográfico de la ornamentación escultórica que acontece en el conjunto de la portada de Santa María de Deba.

**TIPO DE PORTADA:
LAS PARTES QUE LA COMPONEN
Y SU TEMÁTICA**

El portal de la Iglesia de Santa María, está protegido por un pórtico cerrado y de forma cuadrangular (base de la torre medieval). El tipo de portada se corresponde con la época de su construcción: estilo gótico tardío, año 1465. Y contiene las siguientes características:

- Está compuesta por: zócalo, jambas, parteluz, dintel, tímpano y arquivoltas.

- Cada uno de estos elementos o partes, se ornamenta con figuras esculpidas y relieves tallados y policromados, conformando auténticos pasajes narrativos.

- Los temas que se representan están basados en fuentes de índole religiosa, Bíblicas o Apócrifas (1), y cuya única finalidad era atraer y adoctrinar a los fieles.

A continuación, presentamos un esquema en el que distinguiremos las partes que conforman la portada y el contenido temático que se representa en cada una de ellas.

• **Zócalo o Basamento:** parte inferior de la portada sobre el que se apoyan las jambas. Está decorado con motivos geométricos y arquitectónicos.

• **Parteluz o Mainel:** es la columna que divide el acceso a la Iglesia en dos entradas con arcos (rebajados y rosca), donde se alza la figura de Cristo Resucitado.

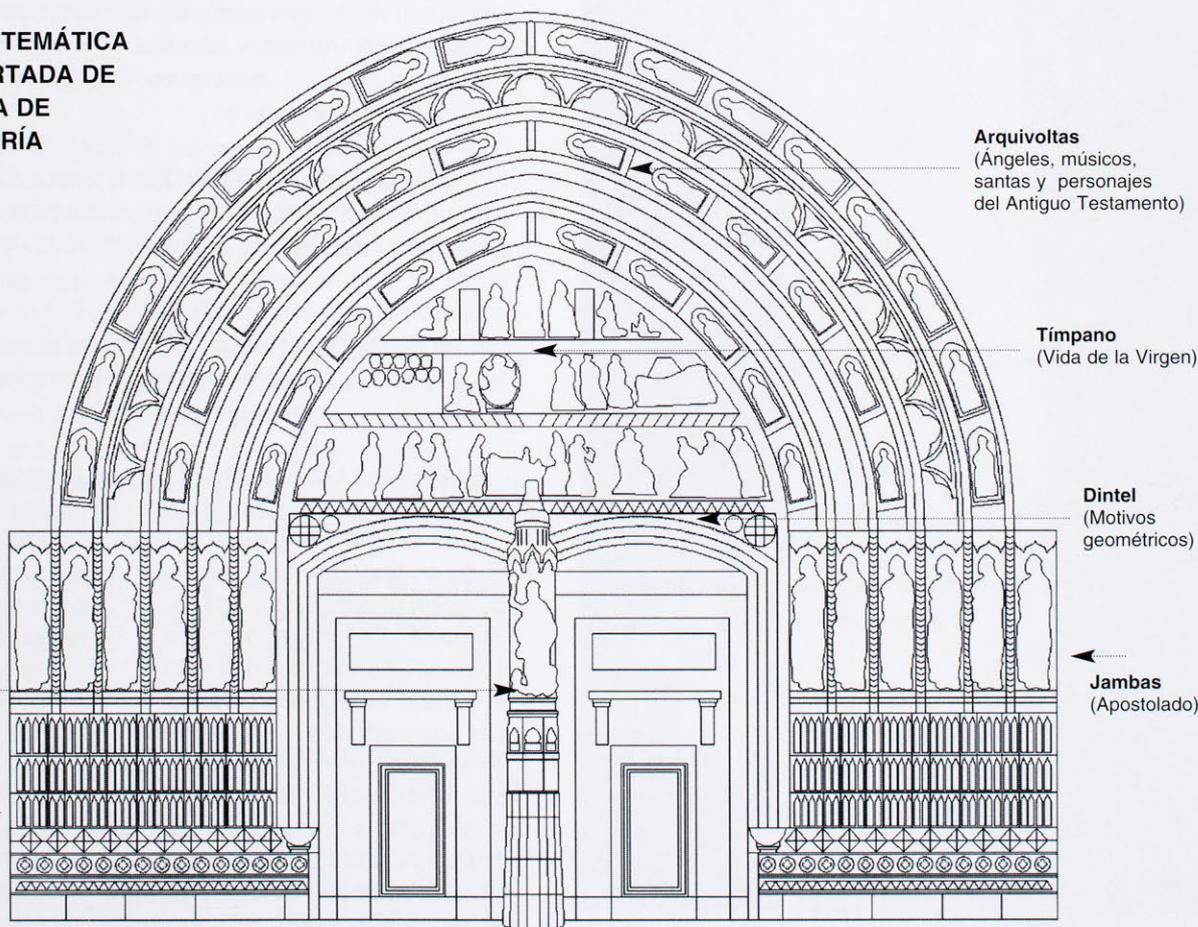
• **Jambas:** huecos dispuestos sobre el zócalo, donde se sitúan las doce figuras de los Apóstoles (seis a cada lado) a modo de columnas.

• **Dintel:** es el elemento inmediato situado sobre los arcos de acceso a la iglesia, decorado con relieves geométricos.

• **Tímpano:** es la zona comprendida entre el dintel y las arquivoltas. Se divide en tres fajas o registros, donde se narra la Vida de la Virgen. En la faja central aparece la mandorla mística o marco en forma almendrada que acoge a la Virgen para representar el tema principal de la portada: "La Asunción".

• **Arquivoltas:** conjunto de arcos que limitan el perfil del tímpano. Estos se presentan apuntados, típicos del gótico, y abocinados, es decir, que aumentan progresivamente de tamaño. En las arquivoltas se disponen ángeles músicos, santas, profetas, patriarcas y reyes.

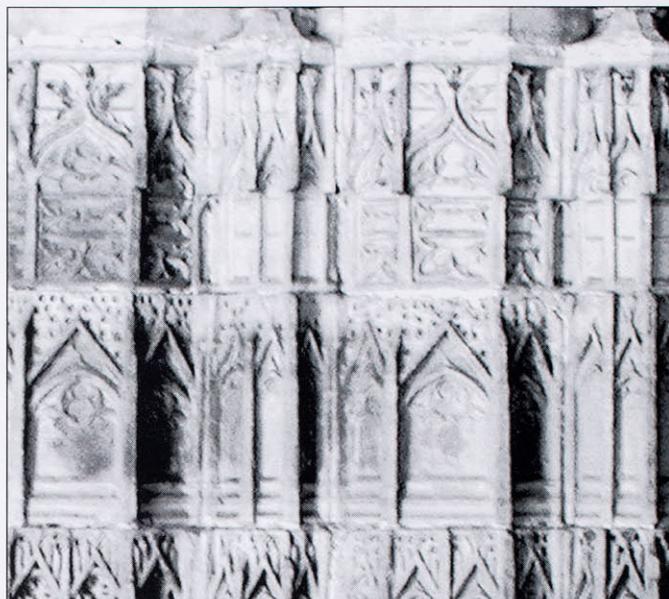
**PARTES Y TEMÁTICA
DE LA PORTADA DE
LA IGLESIA DE
SANTA MARÍA
(DEBA)**



(Dibujo: Oscar Vallina).



Parteluz con la figura de Cristo Resucitado.
(Foto: A. Turrillas).



Zócalo con motivos geométricos.
(Foto: A. Turrillas).

ICONOGRAFÍA DE LAS PARTES DE LA PORTADA

Cada una de las partes que conforman la portada de Santa María, está decorada con temas religiosos, a excepción del zócalo y el dintel, que han sido tallados con motivos geométricos y arquitectónicos, adquiriendo un carácter puramente decorativo. Desde la parte inferior a la superior, distinguimos:

- **ZÓCALO O BASAMENTO:** Compuesto por un muro liso, un banco corrido y un cuerpo con decoración de tipo geométrico: en zig-zag, círculos lobulados y motivos romboidales, que recuerdan a labores realizadas en talla de madera para mobiliario eclesiástico. Sobre este conjunto, y a modo de pedestal para el apostolado que habita en las jambas, se alzan tres cuerpos decorados con motivos arquitectónicos de arquerías y pilares.

- **PARTELUZ O MAINEL:** En el parteluz de la portada se dispone la figura de Cristo Resucitado. En los bordes de la piedra que sirve de fondo a la imagen, está grabado un texto en latín que recoge *“el mandato de la predicación universal entregada por Cristo a sus discípulos”*. Su parte inferior la cubren, en bajorrelieve, dos bustos de soldados dormidos, cuyas figuras argumentan y justifican el pasaje evangélico referido al soborno del que participan los soldados, ante la Resurrección de Cristo, donde se explica como *“algunos de los guardias que custodiaban el sepulcro, cuando vieron resucitar a Cristo, fueron a la ciudad a contar a los sumos sacerdotes lo ocurrido. Estos reunidos con los ancianos, decidieron sobornar a los soldados con dinero, para que dijeran que sus discípulos habían venido por la noche para robar el cuerpo inerte de Cristo, mientras ellos dormían.”* (2)



Apóstoles de las jambas,
próximo a la puerta izquierda de acceso a la iglesia.
(Foto: A. Turrillas).



Apóstoles de las jambas,
próximo a la puerta derecha de acceso a la iglesia.
(Foto: A. Turrillas).

• **JAMBAS:** Son los huecos dispuestos sobre el zócalo, dónde a modo de columnas se alzan los doce Apóstoles esculpidos en piedra arenisca.

Todos ellos reposan sobre basas y están coronados por doseles arquitectónicos, disponiendo cada figura de un espacio limitado por columnillas.

Los Apóstoles lucen el nimbo de santidad (seis lóbulos) y sujetan una cartela donde se inscriben, en latín, “*las profesiones del Credo*” y sus respectivos nombres. Algunos de ellos llevan un atributo o símbolo que les identifica individualmente.

El Apostolado se dispone (en dos grupos de seis) a ambos lados de la entrada de la Iglesia. Desde el punto de vista del visitante, en las jambas de la izquierda y en primer lugar, está situado **San Pedro** (Apóstol más próximo a la puerta izquierda de acceso a la Iglesia). No tiene cartela, pero su nombre aparece en la basa “*Petrus*”.

Le falta una mano donde debía tener su atributo característico y símbolo eclesiástico de las llaves. Ya que Cristo eligió a Pedro para otorgarle la potestad y plena autoridad sobre la Iglesia.

A continuación, está su hermano **San Andrés** en cuya cartela aparece su simbología: una cruz en forma de aspa, donde fue crucificado.

A su lado, **Santiago el Mayor** con los atributos habituales de su condición de peregrino: el sombrero que cae sobre su espalda, el báculo y las veneras.

Contiguo se sitúa **San Juan Evangelista**, caracterizado como joven imberbe, quien sujeta un cáliz y una víbora. Distintivo simbólico muy frecuente de este Apóstol, debido a una historia que cuenta cómo Aristodemus, el sumo sacerdote de Diana en Efeso, lanzó un reto a San Juan para que bebiese de una copa que contenía un líquido envenenado. El Apóstol tomó el veneno sin sufrir daño alguno y a raíz de aquel milagro, convirtió al cristianismo a mucha gente incluso al sumo sacerdote.

A este Apóstol le suceden **Santo Tomás** y **Santiago el Menor** que aparecen sin sus símbolos distintivos.

En las jambas de la derecha, y en primer término se dispone **San Pablo** (Apóstol más cercano al acceso derecho de la Iglesia, no lleva cartela). Se le representa con una espada, símbolo que le identifica por su severa persecución a los cristianos antes de su conversión. A su lado está **Felipe**, y a continuación **Bartolomé** con una especie de herramienta cortante, símbolo distintivo de su muerte ya que fue despellejado.

Le sucede **Mateo**, Apóstol y escritor del primer Evangelio, por lo que uno de sus distintivos iconográficos es el libro abierto que porta entre sus manos. Le sigue **Simón** y **Judas Tadeo** que no llevan atributos.

• **DINTEL:** Es el elemento inmediato situado sobre los arcos de acceso a la Iglesia. Está decorado con relieves geométricos.



Tímpano, donde se narra la vida de la Virgen.
(Foto: A. Turrillas)

• **TÍMPANO:** Representación de la Vida de la Virgen.

El tímpano es la zona comprendida entre el dintel y las arquivoltas. Se trata de un espacio historiado, donde se ilustran escenas de la Vida de la Virgen sucesivas y acordes con los acontecimientos. Está ordenado en tres fajas o registros, separadas entre sí por delgados cordones, tallados con motivos vegetales. Se procede a su lectura visual, desde la franja inferior a la superior y de izquierda a derecha.

FAJA INFERIOR: La escena de la Anunciación inicia la historia. Continúa la secuencia de La Visitación, siguiendo el relato bíblico. La composición contigua detalla el Nacimiento de Cristo y se completa con la Adoración de los Magos.

• **La Anunciación de la Virgen (3):**

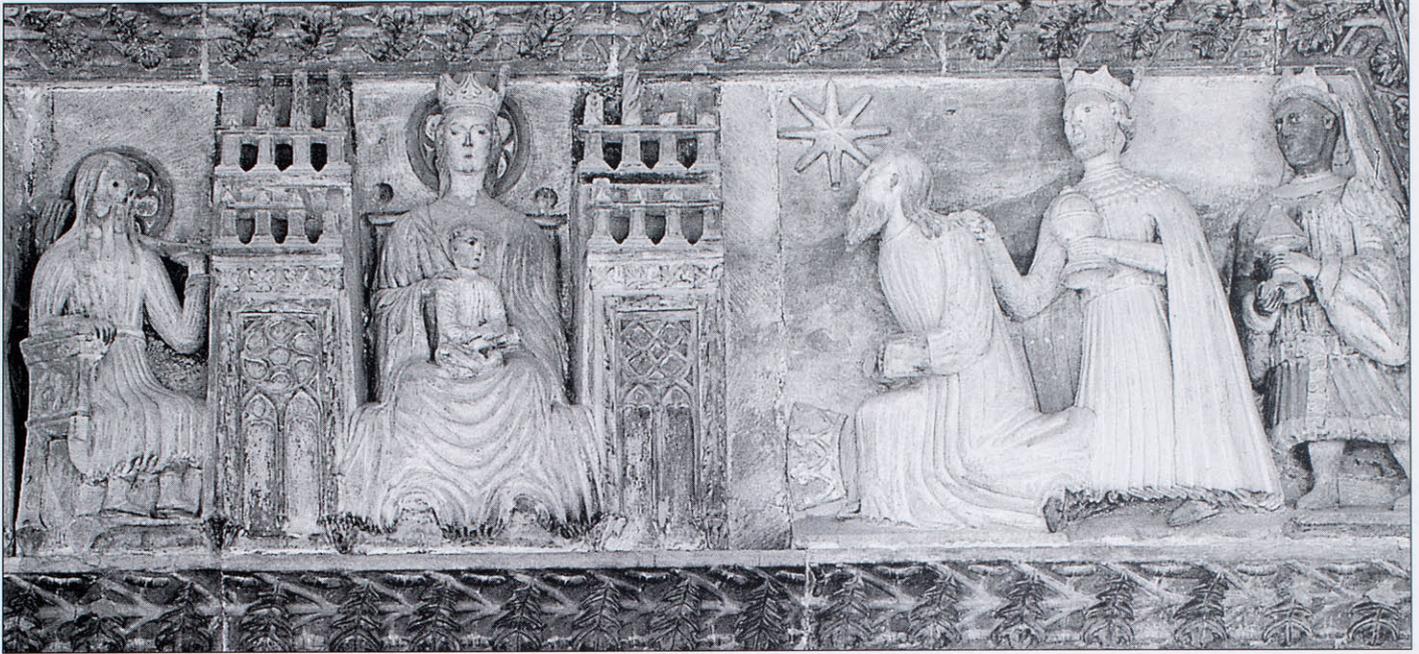
Esta escena inicia la narración representando el momento en que el Arcángel Gabriel enviado por Dios, le anuncia a María que ha sido elegida entre todas las

mujeres para ser Madre del Mesías. El Arcángel Gabriel aparece ante la Virgen María con un pergamino donde se lee: "*Ave María, Gratia Plena, Dominus Tecum*", mientras la Virgen sujeta un libro que hace referencia a las profecías de Isaías. Pues, según los teólogos medievales María consultaba un libro antes de la visita del ángel. Entre las dos figuras aparece un jarrón con azucenas, siendo un símbolo mariano muy habitual en la iconografía cristiana.

"Además, el Arcángel revela a la Virgen que su prima Isabel, ya en su vejez, también había concebido un hijo". Suceso que da lugar a la siguiente escena:

• **La Visitación de la Virgen (3):**

Es la secuencia donde se representa el momento de la visita de la Virgen a su anciana prima Isabel embarazada, para ofrecerle su ayuda. Se recurre a un momento de diálogo entre ambas, distinguiéndose a la prima Isabel con la cabeza cubierta por una toca y ligeramente inclinada ante la Virgen María.



Adoración de los Magos. (Foto: A. Turrillas)

“Meses más tarde, San José y María fueron a Belén de Judea para empadronarse, según el decreto de Cesar Augustus. En Belén, los esposos tuvieron que sufrir la carencia de albergue y se refugiaron en un establo, ya que María estaba a punto de dar a luz”.

A este episodio le sucede la próxima secuencia:

• **El Nacimiento de Cristo (3):**

Esta escena se sitúa en el pesebre con el asno, el buey y la estrella de ocho puntas en el fondo. La Virgen aparece tumbada en su lecho, después del alumbramiento, alzando con sus manos al recién nacido. En la cabecera de la cama, le atiende y acompaña San José y a los pies del lecho un personaje femenino en actitud orante, que según textos apócrifos podría personificar a la partera que testifica la virginidad de María después del parto.

“Unos Magos (4) llegaron a Jerusalén siguiendo a una estrella desde Oriente. Entonces uno de ellos preguntó por el lugar de Nacimiento del Niño Jesús. Esto llegó a los oídos del rey Herodes, quien tras informarse que había nacido en Belén de Judá, envía allí a los Magos, diciéndoles: Cuando encontréis a Jesús, hacérmelo saber”.

A esta narración le sucede la escena siguiente:

• **La Adoración de los Magos (3):**

Escena que completa la faja. En primer término, se reproduce la imagen de San José cargado con un hatillo, que puede aludir a la posterior “Huída a Egipto” (5). A continuación, dos castilletes flanquean y acogen a la Madre y a su Hijo. La Virgen es representada con nimbo y corona, ratificando su condición real a la vez que esta-

blece la relación maternal con el Niño al sujetarle por el hombro y la cintura. Mientras, el Niño Jesús sentado en sus rodillas, con los pies cruzados, se gira hacia los tres Reyes Magos, quienes tras haber seguido a una estrella desde Oriente, llegan a Belén para adorarle y ofrecerle sus dones: oro, incienso y mirra.



La Virgen Coronada con el Niño. (Foto: J. Castro).



Escena que representa a once Apóstoles entre llamas. (Foto: J. Castro).

FAJA CENTRAL: Su lectura sigue las normas de la iconografía, cediendo el lugar central al tema principal de la portada. Así pues, en primer lugar, aparecen once Apóstoles. Al lado contrario, La Dormición o Muerte de la Virgen, y ya en el centro la Virgen enmarcada dentro de la mandorla mística para representar el tema fundamental de la portada: La Asunción.

• **Once Apóstoles:** El ciclo de la Dormición de la Virgen comienza con la llegada de los Apóstoles, a la que corresponde esta escena. Pero el hecho que se representen entre llamas, y que falte un Apóstol, ha dado lugar a distintas interpretaciones:

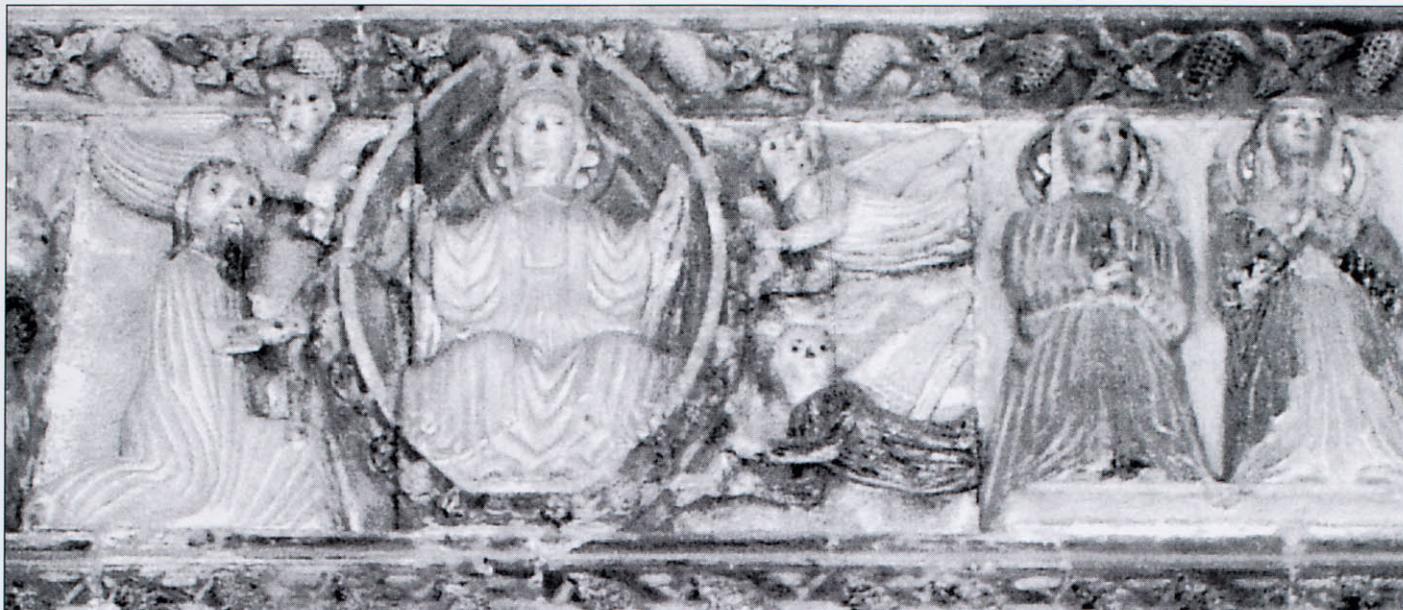
Alberto Santana (6) M. Lucía Lahoz (7) afirman que dicha secuencia, está basada en el Evangelio Apócrifo de San Juan que reprodujo Jacobo de la Voragine en su leyenda Dorada (1264): (8) Once apóstoles son transportados milagrosamente a la casa de la Virgen, en una nube para asistir a su Dormición.

Alberto Santana, con respecto a que sólo aparezcan once Apóstoles hace referencia a dos posibilidades: Puede que falte San Juan ya se había adelantado en su propia nube desde Efeso o puede que sea Santo Tomás, (interpretación que coincide con la de M. Lucía Lahoz) que llega tarde a la Resurrección de la Virgen, pero presencia su Asunción.

Además culpan al autor que policromó la portada, Diego de Zárata, de no haber sabido interpretar la nube milagrosa en la que viajaban los apóstoles y en vez de pintarla de grises azulados, la convirtió en una hoguera de rojos y naranjas.

José A. Lizarralde (9) coincide con la interpretación de los anteriores autores, afirmando que las supuestas llamas han de tomarse por la nube portadora de los Apóstoles para acompañar a la Señora en vísperas de su tránsito de este mundo a la gloria. Además añade, que su teoría puede reforzarse con la escena paralela de la portada de Santa María de los Reyes de Laguardia, de dónde se destacan los doce Apóstoles entre nubes contemplando la figura de la Virgen resucitada.

Un grupo de teólogos y estudiosos de la Biblia a quien respeto su deseo de anonimato, opinan que carece de lógica y choca interpretar esta secuencia según el Evangelio Apócrifo de San Juan, ya que el resto de las escenas del conjunto mural, se corresponden con pasajes bíblicos y creencias apostólicas que siglos más tarde fueron manifestadas dogmas de fe de la Iglesia. Por esta razón, consideran que once de los Apóstoles, excepto Judas presencian y acompañan en su "Muerte" y "Asunción" a la Virgen. Y las llamas representarían el fuego divino y el amor del Espíritu Santo, del que gozaron los seguidores de Cristo.



Detalle de la representación de la Asunción de la Virgen. (Foto: A. Turrillas).

No existe ninguna documentación que aclare y justifique esta escena, pero mi interpretación coincide con la de los teólogos y estudiosos de la Biblia por distintas razones:

- En primer lugar, con respecto a las teorías antes expuestas, me sorprende pensar que la Iglesia permitiera un error cromático que pudiera confundir a los fieles a la hora de interpretar su significado, ya que durante la época románica y gótica la iconografía de las portadas tenía como finalidad adoctrinar a los fieles.

- Por otra parte, en la portada de Laguardia (Araba), precedente iconográfico de la de Deba, se representan, no a once, sino a los doce Apóstoles bajo una nube azul contemplando la Asunción de la Virgen. Esto hace pensar que dicha secuencia, en Laguardia y en Deba tengan distinto significado.

- Por último, el término “fuego” se emplea en la Biblia simbólicamente y con acepciones distintas: Se asocia al fuego del infierno de los condenados o a las llamas del purgatorio pero adquiere un significado distinto cuando se trata del fuego divino, símbolo de la luz y esperanza del mundo.

Todas las teorías coinciden que se trata de figuras que representan a los Apóstoles y se descarta la interpretación de presentar a once de ellos ardiendo entre las llamas del purgatorio o del infierno ya que fueron mártires y santos.

- **La Dormición de la Virgen:** (10)

Escena que representa la “Muerte” de la Virgen.

En primer término se sitúan dos personajes femeninos velando por la “Muerte” de la Virgen. Tras ellas, se

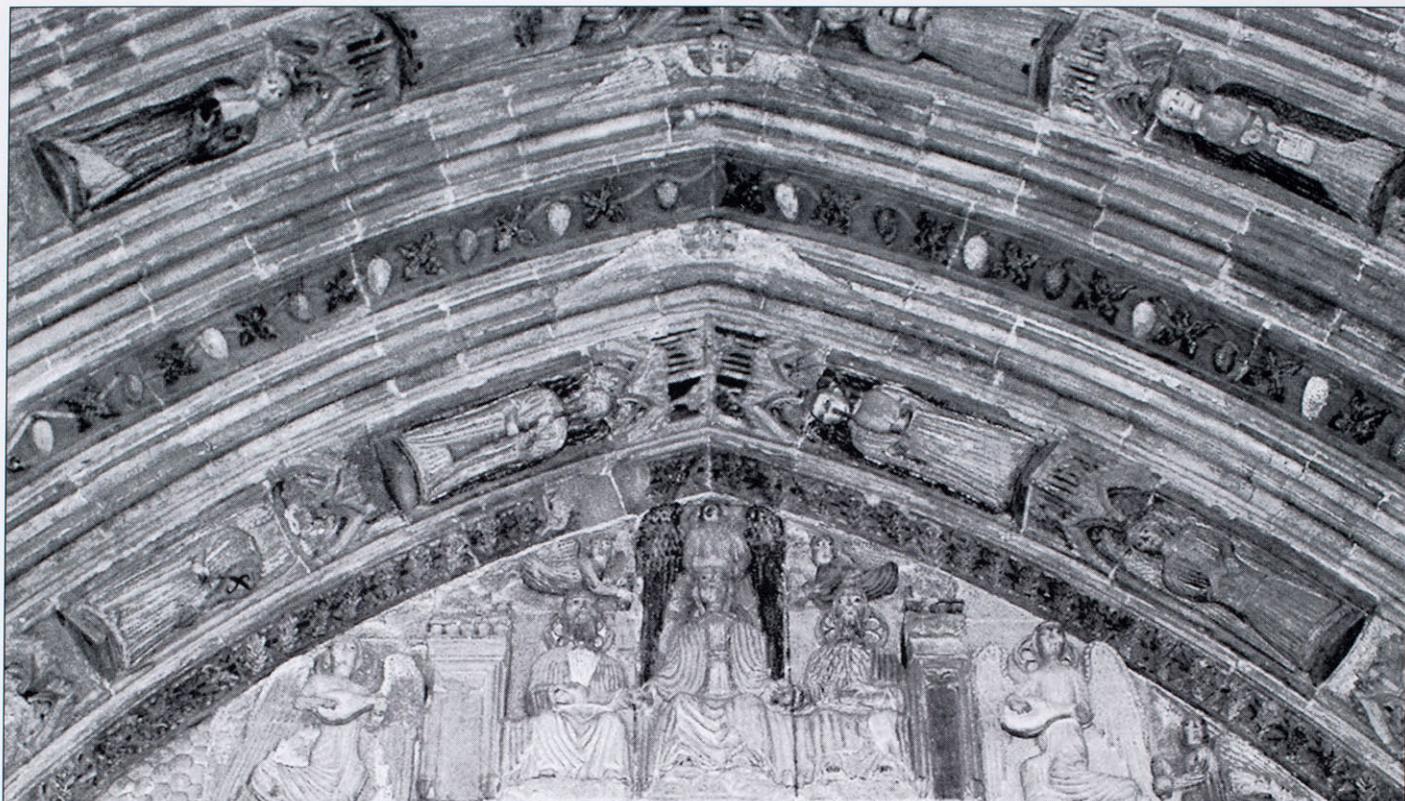
reproduce una figura con barba y un libro entre sus manos. Podría tratarse de San Juan quien acompañó a la Virgen hasta su muerte. Aunque hay autores que prefieren pensar en San Pedro, ya que éste siempre fue representado con barba.

A los pies del lecho donde yacen los restos de la Virgen, destaca la presencia de Cristo, su Hijo, en cuyas manos lleva una figura de pequeño tamaño que representa el Alma de su Madre, para llevarla al Cielo. En el lado contrario del lecho, se perfila una figura femenina que se emplea en acomodar la cabeza de la Virgen, aunque algunos autores identifican a dicho personaje como San Pedro.

- **La Asunción:** (11)

En la parte central y conforme a su significado, se representa La Asunción de la Virgen que preside el programa. Esta secuencia presenta el momento en el que el cuerpo resucitado de la Virgen sube al cielo en una mandorla mística alzada por ángeles, mientras entrega su cinturón al incrédulo Santo Tomás que se arrodilla a sus pies.

La presencia de Santo Tomás en la Ascensión de la Virgen alude a una leyenda utilizada en la iconografía religiosa. Se cuenta que Santo Tomás, así como se manifestó incrédulo acerca de la Resurrección de Jesucristo, igualmente se resistió a creer en la de la Virgen, ya que una vez más no la presencié por llegar a Jerusalén más rezagado que los otros once. Por lo que la Virgen le dio su cinturón como prueba no sólo de su Ascensión espiritual del alma, sino también de la Ascensión material de su cuerpo al Cielo. Una tradición italiana considera que la reliquia del cinturón de la Virgen está en la Catedral de Prato (Italia). (12)



Escena que representa la Coronación de la Virgen. (Foto: J. Castro).

FAJA SUPERIOR:

Culmina la narración de la Vida Mariana con la escena de la Coronación de la Virgen. (13)

María aparece sentada en el trono flanqueada por Cristo y Dios Padre en el instante en que es coronada por un ángel, mientras un coro celestial incienso y canta himnos a su gloria.

• **ARQUIVOLTAS:**

Los temas que se representan en las cinco arquivoltas que componen la portada, son tratados desde la rosca inferior a la superior. Y las figuras que se distribuyen en ellas, realzan y complementan los acontecimientos de la Virgen narrados en el tímpano.

1ª Arquivolta Inferior:

En ella se disponen diez ángeles portadores de instrumentos musicales: laúd de cinco cuerdas, viola de arco con clavijero, trompeta recta o añafil, gaita, etc.

2ª Arquivolta:

En sus arranques se disponen dos cabezas, de cuyas bocas fluyen tallos con hojas de vid y racimos, con un posible significado eucarístico. Bajo una de las cabezas se exhibe una cartela donde se inscribe el año 1.682, indicando la fecha en que fue policromada la portada. Bajo la otra, aparece la

inscripción: "Pintó Diego de Zárate". Nombre del autor policromo.

3ª Arquivolta:

Se disponen doce santas, que en vida imitaron a la Virgen. Algunas de ellas han sido identificadas por los atributos o símbolos que portan, como Santa Marta que lleva en sus manos una vasija, por ser considerada señora y jefa del hogar. Santa Marina aparece con un monstruo echado a sus pies, como muestra de su triunfo sobre el demonio. María Magdalena con un tarro de perfume, distintivo que evoca el pasaje evangélico en el que derrama perfume en los pies de Jesucristo y los lava con sus lágrimas. Y por último, Santa Catalina de Alejandría sosteniendo los símbolos de su martirio y su muerte: la rueda cortante y una espada. Pero en su mayoría, estas figuras sólo llevan en sus manos las palmas del martirio o de la virginidad.

4ª Arquivolta:

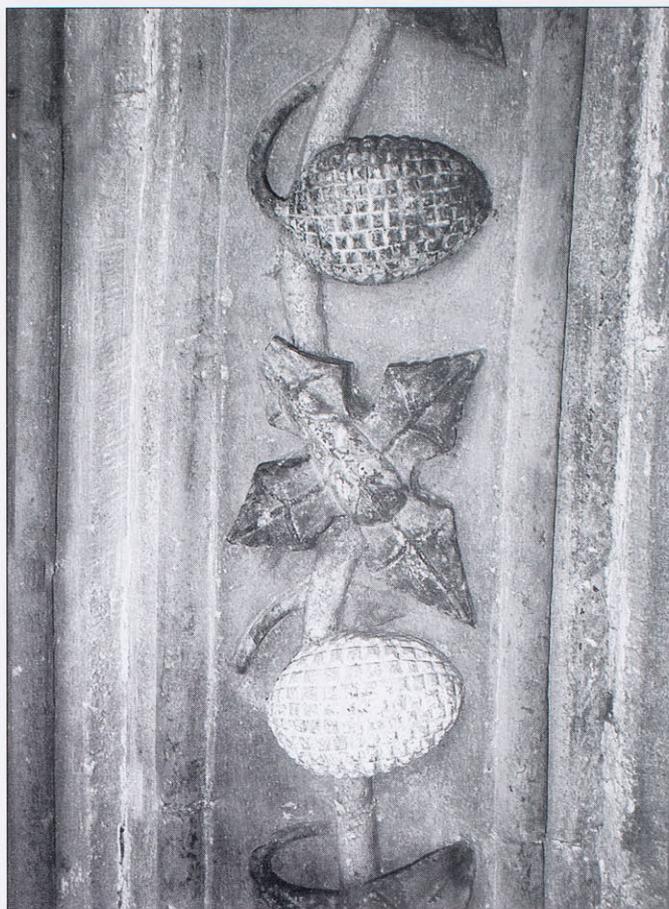
En cuya decoración aparecen hojas de acanto y motivos arquitectónicos con arquillos trilobulados.

5ª Arquivolta Superior:

En ella se distribuyen personajes del Antiguo Testamento: Profetas, músicos, reyes de Judá y patriarcas que impartían instrucciones y mandamientos divinos sujetos a la ley judía de la Torá (14).



Ángel músico tocando la gaita representado en la 1ª arquivolta.
(Foto: J. Castro).



Detalle de los motivos florales que adoman la 2ª arquivolta.
(Foto: J. Castro).



La portada de la Iglesia de Deba fue policromada en 1.682
como indica la inscripción de la 2ª arquivolta. (Foto: J. Castro).



La inscripción rezaba: "Pintó Diego de Zárate",
autor de la policromía de la portada. (Foto: J. Castro).



Santa Marina aparece con un mostruo echado a sus pies en la 3ª arquivolta. (Foto: J. Castro).



Uno de los personajes del Antiguo Testamento representado en la 5ª arquivolta. (Foto: J. Castro).

SIGNIFICADO ICONOGRÁFICO

Considero de gran interés exponer el significado temático que acontece en el conjunto de la portada, teniendo en cuenta que la iconografía que decora cada elemento o parte de la portada, no tiene un carácter aislado, sino que está relacionada con los temas representados y localizados en otros elementos del portal.

En primer lugar, el Cristo Resucitado del parteluz está rodeado de un texto en latín que describe el mandato de la predicación universal que entregó a sus discípulos. Junto al parteluz, y situados en las jambas, se disponen los Apóstoles, no sólo como testigos de su Resurrección sino también, como columnas (pilares) de la Iglesia, tanto en el sentido literal, como en el figurado, pues ellos fueron los elegidos por Cristo para difundir la fe Católica. De aquí que porten en sus cartelas, las profesiones del Credo.

En el tímpano se narra la historia de la Virgen, en escenas secuenciales. Así, tras la Anunciación y Visitación se representa a la Virgen, que inmune de toda mancha de culpa, da a luz a Jesucristo. Y terminado el decurso de su vida terrena, es asunta en cuerpo y alma a

los cielos para ser ensalzada como Reina Universal del Cielo y de la Tierra. Dichas escenas marianas se realizan con el remate de las arquivoltas donde sus figuras adquieren su verdadero significado en relación con la narración existente en el tímpano.

Así pues, asisten a la Coronación de la Virgen en los Cielos: un coro de ángeles músicos y componentes de la orquesta celestial, para ofrecerle su música; santas y mártires que en vida siguieron sus pasos; y personajes del Antiguo Testamento relacionados con los acontecimientos del tímpano: profetas que habían vaticinado los hechos narrados. También músicos, reyes de Judá y patriarcas que impartían las instrucciones y mandamientos divinos sujetos a la ley judía de la Torah.

A modo de conclusión, podemos decir que la iconografía representada en la portada principal de Santa María de Deba, se ajusta por un lado, al "Triunfo de la Iglesia": ya que se representa a los doce Apóstoles elegidos por Cristo para que fueran testigos de su Resurrección, recibiendo de Él la solemne misión de predicar las enseñanzas de la Iglesia. Por otro lado, se representa el "Triunfo de la Virgen María" como Madre de Dios y Madre e Intercesora de los hombres.

NOTAS:

(1). Apócrifos:

Libros que pretendían ser equiparados a los libros bíblicos, pero la Iglesia negó su carácter divino. Algunos de sus pasajes tuvieron influencia en la iconografía desarrollada en el Arte, en las Letras y en algunas fiestas de la Iglesia.

"Sagrada Biblia". *Diccionario Católico*: Pág. 22. Mons. Dr. Juan Straubinger. La Prensa Católica. Madrid. 1995.

(2). Nuevo Testamento. Resurrección: San Mateo (28, 1-15).

(3). Nuevo Testamento. Anunciación: San Lucas (1, 26-38).

Visitación: San Lucas (1,39-56). Nacimiento de Jesús: San Mateo (1, 18-25). Adoración de los Magos: San Mateo (2, 1-12).

(4). Magos: Es el nombre que entre los persas y caldeos se daba a los hombres doctos en ciencias, sobre todo en Astronomía.

"Sagrada Biblia". *Diccionario Católico*: Pág. 261. Mons. Dr. Juan Straubinger. La Prensa Católica. Madrid. 1995.

(5). Nuevo Testamento.

La Huída a Egipto: San Mateo (2, 13-15).

"Los Reyes Magos avisados en sueños que no volvieran a Herodes, regresaron a su país por otro camino. Tras su partida, un ángel se le apareció en sueños a José y le dijo: Levántate, toma al Niño y a su Madre y huye a Egipto, dónde permanecerás hasta que yo te avise. Porque Herodes va a buscar al Niño para matarlo".

(6). SANTANA, Alberto. "Santa María de Deba. Una Iglesia marinera". Capítulo 1. "Historia". Diputación Foral de Guipúzcoa. Departamento de Cultura y Euskera. Ondare. San Sebastián. 1999.

(7). LAHOZ, M. Lucía. "Aproximación estilística e iconográfica a la portada de Deba y sus relaciones con el gótico alavés". Ondare. Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales. Nº 16. Eusko Ikaskuntza. 1997.

(8). VORAGINE, Jacobo, de la. "La leyenda Dorada: Cap. XIX". Madrid. 1987.

(9). LIZARRALDE, José A. "Andra Mari". Bilbao. 1926.

(10). La Dormición de la Virgen: La más antigua tradición de la Iglesia señala que María había vivido en Jerusalén durante los últimos años de su vida. Sin embargo, en Efeso hay un lugar conocido como "La Casita de la Virgen" dónde supuestamente habría vivido acompañada por San Juan hasta el final de su vida, y por lo tanto el lugar donde habría muerto.

(11). La Asunción de la Virgen: Es doctrina de la Iglesia que la Santísima Virgen, al término de su vida terrena, fue glorificada en cuerpo y alma en el Cielo.

Este privilegio de la Madre de Dios no se encuentra explícitamente en las Sagradas Escrituras, pero fue siempre creencia tradicional de la Iglesia desde la época apostólica, y proclamada Dogma de fe (*) en la Constitución Apostólica *Munificentissimus Deus* por El Papa Pío XII el 1 de Noviembre de 1950.

(*) Dogma de fe: Doctrina propuesta por la Iglesia Universal para creencia de los fieles.

"Sagrada Biblia". *Diccionario Católico*: Pág. 28 y 89. Mons. Dr. Juan Straubinger. La Prensa Católica. Madrid. 1995

(12). La Virgen entrega su cinturón a Santo Tomás: La Catedral de Prato (Italia) contiene en un relicario de cristal y oro, un trozo de cinta verde que cristianos de todo el mundo creen haya sido el cinturón que utilizaba la Virgen en el momento de la Asunción. El origen del cinturón no se sabe con gran detalle, pero documentos escritos en latín y reservados en la catedral de Prato, narran como un caballero de esta ciudad llamado Miguel, durante un viaje a Jerusalén en el año 1141 conoció a una joven, de nombre María con

la que contrajo matrimonio. (Se cree que ella era descendiente de la familia de Santo Tomás). Antes de que partieran a Prato, la madre de María le dio a Miguel, como dote por su matrimonio, la reliquia (el cinturón). Pero antes de morir Miguel, contó a un sacerdote todo lo referente a la reliquia y se la entregó.

Esta historia está ilustrada con hermosas pinturas en la catedral de Prato. Y en la actualidad, la reliquia es visitada y venerada por miles de fieles.

www.corazones.org/lugares/italia/prato/cinturon-_mariano.htm

(13). La Coronación de la Virgen: Después de la Asunción, es la recepción de la Virgen en el Cielo para ser Coronada Reina del Cielo y de la Tierra. La coronación de María ha sido uno de los temas más antiguos de la iconografía cristiana relacionados con este dogma de fe.

"Sagrada Biblia". *Diccionario Católico*: Pág. 71. Mons. Dr. Juan Straubinger. La Prensa Católica. Madrid. 1995.

(14). La ley de la Torah: Instrucciones y mandamientos divinos basados en el Pentateuco o los cinco primeros libros de la Biblia, escritos por Moisés (Génesis, Éxodo, Levítico, Números y Deuteronomio) y que lo impartían sacerdotes, reyes y patriarcas.

"Sagrada Biblia" *Diccionario Católico*: Pág. 289. Mons. Dr. Juan Straubinger. La Prensa Católica. Madrid. 1995.

BIBLIOGRAFÍA:

- ALDABALDETRECU, Roque.

"Iglesia de Santa María (Nuestra Señora de la Asunción)". San Sebastián. 1989.

- ARRAZOLA ECHEVERRIA, M^a Asunción.

"El Renacimiento en Guipúzcoa".

Tomo 2. San Sebastián. 1968.

- AZCARATE, J.M.

"Arte Gótico en España". Editorial Cátedra. Madrid. 1.990.

- DUCHET-SAUCHAUX, Gastón. PASTOUREAU, Michel.

"Guía Iconográfica de la Biblia y los Santos".

Alianza. Madrid. 1997.

- LAHOZ, M. Lucía.

"Aproximación estilística e iconográfica a la portada de Deba y sus relaciones con el Gótico Alavés".

Ondare. Cuadernos de Artes Plásticas y Monumentales.

Nº 16. Eusko Ikaskuntza. San Sebastián. 1997.

- LIZARRALDE, José A.

"Andra Mari". Bilbao. 1926.

- MARTÍN GONZALEZ, J.J.

"Historia del Arte". Tomo 1. Editorial Gredos. Madrid. 1999.

- REAU, Louis.

"Iconographie de l'art Cretienne". T.L. París. 1952.

- SANTANA, Alberto.

"Santa María de Deba. Una Iglesia Marinera". Capítulo 1.

"Historia". Diputación Foral de Guipúzcoa. Departamento de Cultura y Euskera. Ondare. San Sebastián. 1999.

- STRAUBINGER, Juan.

"La Sagrada Biblia". *La Prensa Católica*. 1995.

- VORAGINE, Jacobo, De la,

"La leyenda Dorada: Cap. XIX". Madrid. 1987.

“Un accidente accidentado”

Rafael BRAVO ARRIZABALAGA

Generalmente, la jerga corporativa y los tecnicismos que infestan la narrativa jurídica la hacen farragosa y aburrida. Pero en algún caso, como el que nos ocupa, y que corresponde a la ampliación de declaraciones de un accidentado a requerimiento del Tribunal de Primera Instancia de Pontevedra, nos ofrece perlas del estilo de la siguiente:

“Excelentísimos Señores:

En repuesta a su pedido de informaciones adicionales declaro: en el ítem N° 1 sobre mi participación en los acontecimientos, mencioné “tratando de ejecutar la tarea y sin ayuda”, como la causa de mi accidente. Me piden en su carta que de una declaración más detallada, por lo que espero que lo que sigue aclare de una vez por todas sus dudas.

Soy albañil desde hace 10 años. El día del accidente estaba trabajando sin ayuda, colocando los ladrillos en una pared del sexto piso del edificio en construcción en esta ciudad. Finalizadas mis tareas, verifiqué que habían sobrado aproximadamente 250 kilos de ladrillos. En vez de cargarlos hasta la planta baja a mano, decidí colocarlos en un barril, y bajarlos con ayuda de una roldana que felizmente se hallada fijada en una viga del techo del sexto piso. Bajé hasta la planta baja, até el barril con una soga y, con la ayuda de la roldana, lo levanté hasta el sexto piso, atando el extremo de la soga en una columna de la planta baja. Luego, subí y cargué los ladrillos en el barril. Volví a la planta baja, desaté la soga, y la agarré con fuerza, de modo que los 250 kilos de ladrillos bajasen suavemente (debo indicar que en el ítem 1 de mi declaración a la policía he indicado que mi peso corporal es de 80 kilos). Sorpresivamente, mis pies se separaron del suelo y comencé a ascender rápidamente, arrastrado por la soga. Debido al susto, perdí mi presencia de espíritu e, irreflexivamente, me aferré más a la soga, mientras ascendía a gran velocidad. En las proximidades del tercer piso me encontré con el barril que bajaba a una velocidad aproximadamente similar a la de mi subida, y me fue imposible evitar el choque. Creo que allí se produjo la fractura de cráneo.

Continué subiendo hasta que mis dedos se engancharon dentro de la roldana, lo que provocó la detención de la subida y también las quebraduras múltiples de los dedos y de la muñeca. A esta altura (de los acontecimientos), ya había recuperado mi presencia de espíritu y, pese a los dolores, continué aferrado a la cuerda. Fue en ese instante que el barril chocó contra el piso, su fondo se partió, y todos los ladrillos se desparramaron.

Sin ladrillos, el barril pesaba aproximadamente 25 kilos. Debido a un principio simplísimo comencé a descender rápidamente hacia la planta baja. Aproximadamente, al pasar por el tercer piso, me encontré con el barril vacío que subía. En el choque que sobrevino, estoy casi seguro, se produjeron las fracturas de tobillos y de la nariz. Este choque felizmente disminuyó la velocidad de mi caída, de manera que cuando aterricé sobre la montaña de ladrillos sólo me quebré tres vértebras. Lamento sin embargo informar que, cuando me encontraba caído encima de los ladrillos, con dolores insoportables, sin poder moverme y viendo encima de mí el barril, perdí nuevamente mi presencia de espíritu y solté la soga. Debido a que el barril pesaba más que la cuerda, descendió rápidamente y cayó sobre mis piernas, quebrándoseme las dos tibias.

Esperando haber aclarado definitivamente las causas y desarrollo de los acontecimientos, me despido atentamente.”

Primero, se ríe uno leyendo las desventuras, por otro lado verídicas y contrastables de este infortunado albañil; luego, se le compadece; y por último, se le define: esforzado trabajador, tanto como imprudente.

No se si seguirá en la profesión, en beneficio de su salud espero que sí, pero en ese caso, ya puede aleccionarse con paciencia y esmero el delegado de seguridad de su empresa, si pertenece a alguna y lo tiene, porque puede que trabaje por su cuenta y riesgo (nunca mejor dicho). De ser así, y si alguien lo sabe, le agradecería que me facilitara el número de teléfono de un Ángel de la Guarda ocioso o el de algún Santo Milagrero en paro, que yo se lo haré llegar al interesado.

MEMORIA FOTOGRAFICA

Carmelo URDANGARIN

Los encierros y corridas con novillos-toros cuentan con una gran tradición en Deba. Aunque no disponemos de informaciones escritas contrastadas posiblemente a mediados del siglo XVI ya se celebraban estos espectáculos taurinos entre nosotros. Hay que recordar que hasta 1947 inclusive el traslado del ganado bravo navarro hasta nuestro pueblo se realizaba a pie recorriendo del orden de 200 kms. en unos cinco días.

Publicamos un total de once fotografías que reflejan lo que han sido nuestros encierros. La más antigua que hemos podido localizar es posiblemente de 1928.



Encierro de los años treinta del siglo XX en los "San Roques" de Deba.



Encierro de los "San Roques", posiblemente de 1928. Han podido ser identificados, a mano izquierda, mirando para atrás, Esteban Arrizabalo "Deva". Delante de los toros, Agustín Azcoitia, detrás Agustín Esnaola "Ostrove" y un tercero no identificado. A mano izquierda, con los brazos abiertos Luis Idiáquez "Charturi". En primer plano, a mano derecha, corriendo y mirando para atrás, Nicomedes Urquiri. (Cedida por Juan María Aizpurua).



Encierro celebrado en las fiestas patronales de Deba de 1929.



Uno de los encierros de 1946 con toros de la ganadería de Fraile. Al fondo, tras el último cabestro, se aprecia a uno de los vaqueros navarros que los condujeron, y que podría ser Félix Orozco. (Foto Allica).



Encierro de 1947 con toros navarros, de Fraile. Fueron los últimos que se trajeron andando hasta Deba, a lo largo de más de 200 Km. y 5 días de camino. (Foto Allica).



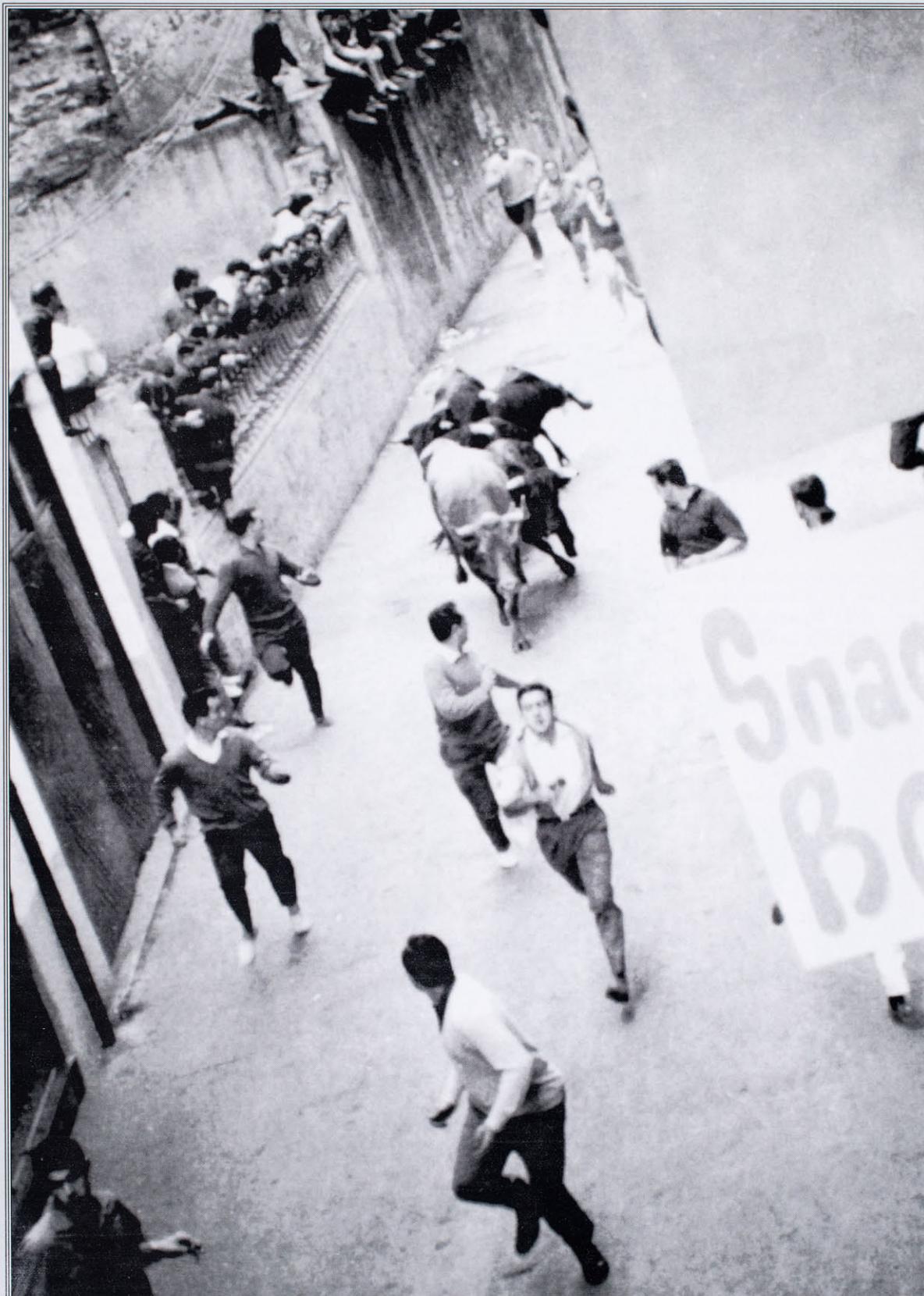
La fotografía muestra una escena del encierro celebrado en agosto de 1962.



Magnífica vista de la entrada de los novillos-toros en la plaza en agosto de 1962.



Encierro que tuvo lugar en agosto de 1963.



La fotografía recoge el encierro del 23 de agosto de 1964.



Encierro celebrado el 16 de agosto de 1955. En primer término a la izquierda Juan Baroja, delante de Alejandro Echave. En el centro con camisa blanca posiblemente José Antonio García "Kantoi". A la derecha mirando para atrás Agustín Esnaola "Ostrove" y con medio cuerpo oculto Iñaki Iriondo "Kesterokua". (Cedida por la familia Baroja Lasa).



Encierro de los Sanroques de 1983. En primer plano a la izquierda Sebastián Arísti y a la derecha mirando hacia atrás Javier Salegui. En la segunda fila, a la izquierda, Joseba Sagarna, detrás, caído, José María Iriondo, a la derecha Ion Esturo, Borja Urbieto, Jesús Urbieto y Javier Varela. Al fondo el vaquero. Junto a la pared izquierda, Agustín Esnaola "Ostrove" y Xabi Ziaran. (Foto Allica) / (Cedida por Javier Salegui).

MITOLOGÍA VASCA (III)

Ignacio M^a ZANGITU CASTRO

EGUZKILOREA

Según cuenta J. M. de Barandiaran en su "Diccionario de la Mitología Vasca", los vascos antiguos creían que la tierra era la madre del Sol y la Luna y, por lo tanto, la que daba vida al mundo vegetal y animal, incluido el ser humano.

De ella se partía y a ella se volvía. Por eso, nuestros antepasados le hacían ofrendas, implorando su ayuda.

También creían que el Sol y la Luna eran hermanas, las dos de sexo femenino, y que en las entrañas de la tierra vivían los genios que poblaban la mente popular vasca.

Hace miles y miles de años, cuando los seres humanos comenzaron a poblar la tierra, no existían ni el Sol ni la Luna. Hombres y mujeres vivían en constante oscuridad, asustados por los numerosos genios que salían de las entrañas de la tierra en forma de toros de fuego, caballos voladores o enormes dragones. Los seres humanos, desesperados, decidieron pedir ayuda a la tierra.

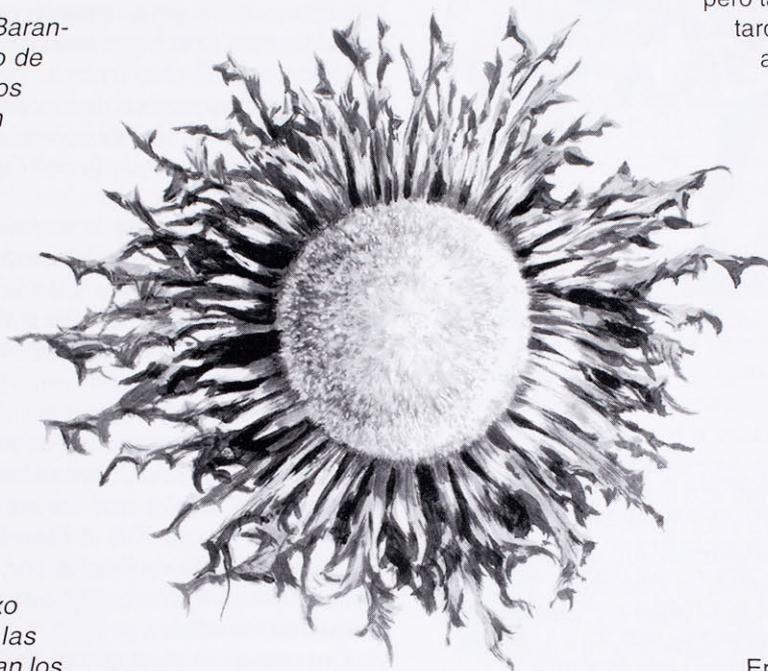
- **Amalur, Madre Tierra** -le rogaron-, **te pedimos que nos protejas de los peligros que nos acechan.**

La Tierra estaba muy atareada y no hizo caso a los seres humanos, pero tanto y tanto insistieron que al final les atendió.

- **Hijos míos** -les dijo-, **me pedís que os ayude, y eso voy a hacer. Crearé un ser luminoso al que llamaréis Luna.**

Y la Tierra creó la Luna.

Al comienzo, los seres humanos se asustaron mucho y permanecieron en sus cuevas sin atreverse a salir, pero pronto se acostumbraron a su luz. Al igual que los seres humanos, los genios y las brujas se habían atemorizado al



EguzkiloREA.

ver aquel objeto luminoso en el cielo, pero también se acostumbraron, y no tardaron en salir de las simas y acosar de nuevo a los humanos.

Acudieron una vez más los seres humanos a la Tierra.

- **Amalur** -le dijeron-, **te estamos muy agradecidos porque nos has dado a la madre Luna, pero aún necesitamos algo más poderoso, puesto que los genios no dejan de perseguirnos.**

- **De acuerdo** -contestó la Tierra-, **crearé un ser todavía más luminoso al que llamaréis Sol. El Sol sera el día y la Luna, la noche.**

Y la Tierra creó el Sol.

Era tan grande, luminoso y caliente que los hombres tuvieron que acostumbrarse a él poco a poco, pero su gozo fue muy grande porque gracias a su calor y a su luz crecieron las plantas y los árboles. Sin embargo, los genios y las brujas no pudieron acostumbrarse a la gran claridad del día, y entonces sólo pudieron salir de noche. Otra vez fueron los seres humanos a ver a la Tierra.

- **Amalur** -le dijeron- **te estamos muy agradecidos porque nos has dado a la madre Luna y a la madre Sol, pero aún necesitamos algo más, porque aunque durante el día no tenemos problemas, al llegar la noche los genios salen de sus simas y nos acosan.**

Nuevamente, la Tierra escuchó sus súplicas.

- **Está bien. Voy a ayudaros una vez más, pero ésta será la última. Crearé para vosotros una flor tan hermosa que, al verla, los seres de la noche creerán que es el propio Sol y os dejarán tranquilos.**

Y la Tierra creó la flor del Sol, **EGUZKILOREA**, que hasta nuestros días defiende las casas de los malos espíritus, los brujos, las lamias y los genios, de la enfermedad, la tempestad y el rayo.



Atarrabi y Mikelats, hijos de Mari y Herenduge, representan lo bueno y lo malo; lo blanco y lo negro...

ATARRABI Y MIKELATS

Hijos de Mari y Herensuge, Atarrabi el bueno y Mikelats el malo. De Atarrabi, u Ondarrabio, que es como se le llama en Ezpeleta, se dice en Ordizia que junto con su hermano menor, Mikelats, estudió en una caverna del diablo, quien le enseñaría una extensa cultura. Pero mediaba la condición de que, una vez concluidos sus estudios, uno de los hermanos se quedara para siempre en aquel lugar tenebroso.

Llegado el momento la suerte quiso que el que tuviera que permanecer en la cueva fuera el hermano de Atarrabi. Más éste, que poseía un gran corazón, en el último momento decidió quedarse como esclavo, para que su hermano pudiera salir libremente.

El diablo obligaría entonces a Atarrabi a pasar por el cedazo la harina de su inmensa despensa. Pero sería aquella una tarea sin fin, pues el cedazo, que tenía las mallas poco tupidas, dejaba pasar a través de ellas la harina junto con el salvado.

Además, aquel diablo, para tener bien controlado a su discípulo, le estaba preguntando constantemente:

- "**Atarrabi, nun naiz?**" -"Atarrabi, ¿dónde estás?"-

A lo que el prisionero había de responder:

- "**Emen nago**" -"aquí estoy"-.

Más como era infinitamente inteligente, Atarrabi enseñó al cedazo a responder por él. Así, cuando el diablo formulaba la consabida pregunta, era el instrumento quien respondía. Mientras tanto, el hijo de Mari abandonaba sigilosamente aquel antro, andando para atrás. Todo estaba saliéndole a la perfección, pero cuando ya estaba en la puerta, fue descubierto por el diablo. Este se avalanzó sobre el fugitivo rápidamente, aunque aquél, logrando alejarse a tiempo, pudo

ponerse a salvo. Desgraciadamente, la sombra del prisionero que estaba aún dentro de la caverna fue capturada por el diablo.

Atarrabi se hizo cura después de aquello, y aunque estaba privado de su sombra, ésta le venía cuando, celebrando misa, llegaba el momento de la consagración. Como sin sombra no podría alcanzar la salvación eterna, pasados muchos años, cuando ya era viejo, ideó un ingenioso ardid para conseguirlo. Le ordenó al sacristán que lo asesinara en el momento de la consagración, cosa que aceptó el subordinado. No lo haría el primer día, pues no se sentiría con ánimo. Ni tampoco el segundo. Pero el tercero, descargándole un fuerte garrotazo, acabaría con la vida de Atarrabi. Seguidamente colocaría el cadáver del sacerdote, tal y como éste le ordenase, sobre una roca próxima a la iglesia. Además se dedicaría a observar qué clase de aves se llevaban el cuerpo. Si lo hacía una bandada de cuervos, su alma se condenaría. Si eran palomas quienes tal hiciesen, se salvaría. Afortunadamente, para contento del sacristán, sería precisamente un grupo de palomas quien levantara el cadáver del cura, lo cual quería decir que éste había alcanzado su salvación.

Mikelats, el hijo malo de Mari ha sido visto como un genio maléfico por buena parte del campesinado vasco. Según se dice, forma las tormentas y las lanza contra los rebaños y cosechas, para destruirlas. Sin embargo pesa una gran confusión sobre este personaje mitológico, a quien frecuentemente se ha tomado por su hermano Atarrabi, cosa que hace muy difícil su descripción.

Para empezar, es de reseñar que Mikelats también es llamado Axular, o Atxular, nombre del escritor euskérico, autor del famoso "Guero" y que fue cura de Sara durante la primera mitad del siglo XVI. A él se atribuyen sucesos fabulosos, generalmente realizados por personajes míticos anteriores, muchos de los cuales han caído en el olvido con el devenir de los años.

Cuentan en la zona que va de Zugarramurdi a Sara, que Atxular estudió en una caverna de Zugarramurdi, bajo la tutela de un diablo llamado Etsai. Junto con él estudiaba también su hermano Atarrabi, pero que fue Atxular y no el otro quien, terminada la enseñanza, perdió su sombra y el talón de uno de sus pies -un zapato dicen algunos-, cuando huía de la citada caverna. Más tarde se hizo cura, llegando a estar a su cargo la parroquia de Sara. Pero el diablo, que no parecía estar muy satisfecho con poseer tan sólo la sombra y un talón del cura, buscaba insistentemente la manera de perjudicarlo más.

Por eso, a un hombre que había perdido sus vacas cerca de la cueva de Zugarramurdi, se le presentó con la apariencia de un distinguido señor y le dijo: "*Yo te enseñaré dónde están tus vacas, si me prometes llevar este paquete al cura de Sara*".

Como el vaquero estuviera de acuerdo, una vez hubo recuperado sus vacas, se presentó ante Atxular con el misterioso paquete. Ya abierto, el párroco de Sara comprobó que dentro había varios cinturones de seda rojos, perfectamente doblados. Tomándolos tranquilamente, se los entregó al aldeano y mandó que los ciñese alrededor del tronco de un árbol próximo. Así lo hizo el vaquero, y al instante caería a tierra aquel árbol, como herido por un fuerte rayo.

En otra ocasión se le presentó a Atxular su hermano, que en esta leyenda presenta signo adverso, y mirando a los trigales de Sara, le decía: "Yo tengo buenos caballos que en un momento trillarían estas mieses". A lo que el cura respondería tranquilamente: "También tengo yo buenos frenos que sujetarían a tus caballos". Ese mismo día, un poco después, le decía a su ama de llaves: "Avísame en cuanto veas una nube sobre el Larrun". Así lo haría la mujer, tras lo cual Atxular correría a la planicie de Bulentegui. Viendo que se aproximaba una tormenta de pedrisco, el cura levantó fuertemente una pierna, lanzando el zapato contra los negros nubarrones. Ello hizo que el pedrisco retrocediera, alejándose de los trigales de Sara. Al igual que en la leyenda de Atrrabi, Atxular tuvo que ser asesinado por su sacristán, durante la misa, pues la sombra le volvía en el momento de la consagración y sin ella no podía salvarse. Tan macabro encargo sería realizado por el sacristán, igualmente, al tercer día.

Aparte de estos dos hijos, habidos de su relación con Maju, Mari ha tenido descendencia de sus contactos con algún humano. Hablan de ello varias leyendas, aunque en ocasiones parecen confundirse con aquellas otras, alguna ya referida, que aluden al origen humano de la diosa. Vienen a coincidir versiones de Ataun, Ordizia y Arano, del casamiento de Mari con un mortal. Lo hizo con un joven del caserío Burugoena, de Beasain, y tuvieron siete hijos. Como Mari no era cristiana, no quería bautizarlos. Por eso un día, el marido los montó, junto con ella, en una carreta, con la intención de llevarlos a la iglesia para que fueran bautizados. Mas por el camino la señora se envolvió en llamas y gritó: "*Nee umEEK zernako, ta ni oaiñ Murnako*", o sea: "*Mis hijos para el Cielo y yo ahora para Muru*". Tras lo cual voló hasta su antigua morada de Murumendi.

En otros relatos se la emparenta con el primer señor de Vizcaya, al que se le supone origen mítico. Sugaar, una serpiente gigantesca, cuyo nombre se le da a veces a Maju, al esposo de Mari copuló en Mundaka con una princesa, hija del rey de Escocia, unión que engendraría a un hermoso niño. Como era muy blanco, se le puso por nombre Zuria, el cual sería el futuro Jaun Zuria -señor Blanco- de la historia de Vizcaya.

Otro señor de Vizcaya, Diego López de Haro, dedicándose a cazar jabalíes, escuchó cantar a una mujer en lo alto de una peña. Como era muy bella y elegante, aunque tenía un pie de cabra, se enamoró perdidamente de ella y le propuso matrimonio. La mujer aceptó, pero pondría como condición no santiguarse nunca. Vivirían juntos durante mucho tiempo y tuvieron un hijo -Iñigo Guerra- y una hija. Mas en cierta ocasión, Diego López de Haro se santiguó sin darse cuenta, y entonces su mujer salió con su hija por una de las ventanas del palacio, sin que nunca más volviera a ser vista.

Un pariente lejano fue doña Urraca de Castilla y de León que se convirtió en Mari o en la dama de Amboto en una conocida leyenda alavesa. Según ésta, y tras muchas peripecias, que son excelente material para hacer estremecer a un espíritu romántico, la tal doña Urraca, casada en segundas nupcias con Alfonso I de Aragón, y repudiada por él mismo, muere en sus dominios del valle alavés de Aramaiona. El óbito acontece en el mes de marzo, mientras se oía silbar el viento en las cumbres de Amboto.

Al caer la tarde de aquel día, y cuando los que habían asistido a su funeral salían de la iglesia, surgió una nube brillante de las crestas de Aizkorri y atravesó el valle para ir a ocultarse entre las peñas de Amboto. En opinión de algunos campesinos, tanto aquella tarde, como en otras muchas en que volvió a ser vista la brillante nube, doña Urraca había vuelto a sus dominios, lo cual hacía que renaciera la calma en sus corazones, porque la tempestad estaba lejana.

Toda esta parentela de Mari se amplía con toda otra larga serie de genios subterráneos, algunos de escasa entidad, de los que se hablará más adelante, y que están bajo las órdenes de la diosa.

HERENSUGE O MAJU

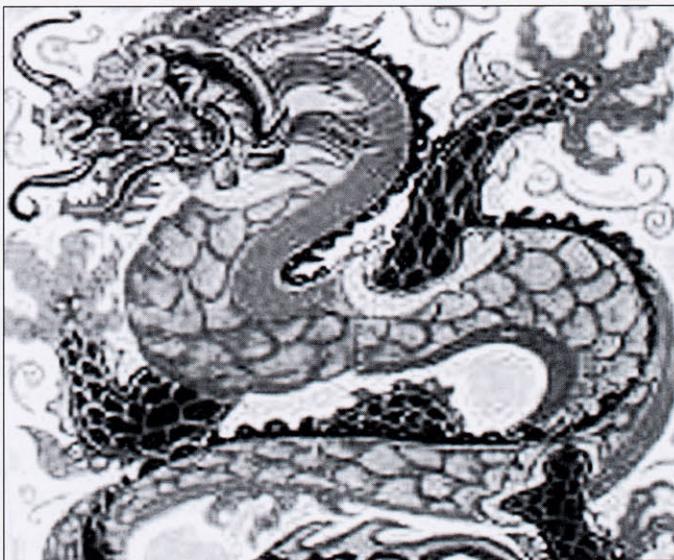
Llamado también Iransuge y Sugaar (serpiente macho). Su figura es la de una terrible serpiente.

Según unas leyendas tiene siete cabezas; según otras, sólo tiene una. Cuando atraviesa el aire parece un arco llamante. Tiene residencia en San Miguel de Aralar.

En la sima de San Miguel de Aralar se alimentaba de seres humanos, como relata la siguiente leyenda:

"Cerca de la Iglesia de San Miguel, en el costado del monte, hay una hoya muy honda en la que vivía un gran dragón (gran serpiente), que solía comer caballos y asnos. A veces traía hombres a su cueva; una vez los tragaba, otras los ahogaba con su aliento, y en algunos casos los volvía locos.

Aconteció un día que una mujer iba a la iglesia de San Miguel cabalgando sobre una bestia. El dragón la trajo a su hoya, pero la mujer logró escapar sana. Acudió gritando al templo. Los clérigos se presentaron al abad para rogarle que les dejase las reliquias del altar de San Miguel. Obtenido el permiso, echaron de aquella agua bendecida. En todo el día no entró el dragón a su hoya. Anduvo, sin embargo, por los montes próximos durante un mes y medio. Muchos solían oír sus gritos, algunos lo vieron. Pero, gracias a Dios y a San Miguel, a nadie hizo daño en aquellos contornos."



Herensuge o Maju.

70 AÑOS DESPUÉS ...

(Compresor de Ermittia, 1936)

Javi CASTRO

En junio del año 1924 José Miguel de Barandiarán descubría el yacimiento de la cueva de Ermittia, situado sobre el viejo camino que desde Sasiola iba hacia Deba, enfrente del viejo caserío Irurain, situado en la otra orilla del río Deba (1). Durante tres años excavó el antro junto con Telesforo Aranzadi, dejando intacto una parte del yacimiento para que fuera investigado años después con mejores métodos científicos (2). El yacimiento mostró pronto su gran importancia y valor prehistórico, puesto que al poco de iniciarse la excavación, en julio del mismo año, ya se reconocieron niveles: eneolítico, neolítico, aziliense, magdalenense, solutense y auriñaciense, y fue mostrado públicamente en un folleto del año 1928. Algunos de los materiales de la excavación fueron llevados a Vitoria para volver a ser examinados y cotejados con los de otros yacimientos, pero la guerra civil de 1936 paralizó los trabajos de Barandiarán. (3).

Entre las notas que Barandiarán escribió sobre Ermittia se encuentra la relativa a la existencia de una piedra utilizada como compresor, reencontrada en la primavera de 1936 al revisar los paquetes de la campaña que unos doce años antes había realizado en la cueva. Una de las caras de la piedra tiene grabado la figura esquemática de un caballo y los restos de las marcas de los golpes del uso como compresor.

El artículo de dos páginas que Barandiarán publicó en 1949, en el suplemento Munibe (BRSVAP, cuaderno 1, San Sebastián) finaliza con una premonición que de forma gratificante se ha cumplido, al hallarse a unos 400 mts. al oeste de la citada cueva de Ermittia el yacimiento de la cueva de Praileaitz I (4).

Escribía Barandiarán: ***“La figura de Ermittia es, pues, la última en llegarnos. Aunque defectuosa ella, viene también a corroborar la idea de que muchos documentos del arte magdaleniano yacen ignorados en nuestras estaciones prehistóricas, esperando que investigadores bien preparados los saquen de esa región de silencio y de las tinieblas que son las cuevas y las simas, tan numerosas en nuestro país”.***

El municipio de Deba contiene en su territorio gran cantidad de cuevas con yacimiento prehistórico (alrededor de 40) y mediante las nuevas técnicas de investigación arqueológica se consigue poner en valor los documentos de la vida de nuestros antepasados, ahora ocultos y desconocidos. Un ejemplo de ello ha sido la ya famosa e importante cueva de Praileaitz I. **Enhorabuena a todo el equipo de excavación.**

Caballo grabado de Ermitia

por
José Miguel de Barandiarán

En el momento en que vuelven a Guipúzcoa los materiales del yacimiento prehistórico de la cueva de Ermitia, que durante doce años me han aguardado en el Seminario de Vitoria, no será ocioso dedicarles aquí una breve nota o recordatorio.

Fué el día 7 de junio de 1924 cuando descubrí aquel yacimiento. En el mes siguiente emprendimos su excavación Aranzadi y yo. En tres años sucesivos removimos y cribamos una parte de sus estratos, empleando en este trabajo de una a dos semanas cada verano. No continuamos más las excavaciones por respetar los derechos de la ciencia del porvenir, que sabrá utilizar mejor que nosotros los datos archivados en el subsuelo de aquella caverna. Lo poco que de allí extrajimos demostró que el yacimiento es rico y que, de llevarse a cabo su total exploración con método, tiento y sólidos conocimientos en la materia, proporcionaría buenos datos que dieran gran impulso a nuestros estudios prehistóricos.

En un folleto que publicamos en San Sebastián el año 1928 dimos cuenta del resultado de aquel nuestro primer ensayo (1).

Era preciso, sin embargo, volver a examinar muchos de los objetos pertenecientes al material lítico de Ermitia y cotejarlos con los de otros yacimientos. Por eso me fueron llevados a Vitoria para que hiciera detenidamente su clasificación y estudio.

La vorágine de la guerra me forzó a interrumpir aquel trabajo, alejándome de Vitoria y de todas aquellas tierras que yo había recorrido con afán para esbozar un programa de investigación del suelo y del hombre y de su cultura en el Pirineo vasco. Por eso quedaron esos objetos sin la debida y definitiva etiquetación, como quedaron igualmente los de las colecciones de Urriaga, de Lamieneskatz, de Bolinkoba, de Polvorin, de Silibranka, de Atzurra, de Lamikela, etc.

Entre mis notas relativas a la colección de Ermitia figura uno que contiene datos, cuya publicación puede ser oportuna en esta ocasión. Se refiere a un pequeño compresor de piedra. Apareció

(1) Telesforo de Aranzadi y José Miguel de Barandiarán, «Exploraciones prehistóricas en Guipúzcoa, los años 1924 a 1927». San Sebastián, 1928.

éste allá por la primavera de 1936, al revisar un paquete que contenía objetos magdalenenses procedentes de aquella cueva. Es un canto alargado, de superficie lisa, que en su extremo más redondeado presenta numerosas marcas de utilización. En una de sus caras tiene varias líneas finamente grabadas que forman la figura esquemática e incompleta de un caballo.



Compresor de Ermitia

Compresores de piedra, con grabados finos, hemos hallado en otros yacimientos nuestros, como son los de Urriaga, de Lumentxa, de Bolinkoba y de Santimamiñe (2).

El caballo aparece figurado varias veces en el arte moviliar magdalenense de nuestro país, a saber: en una punta de hueso de Santimamiñe, en una placa de hematites de Lumentxa, en dos placas de Urriaga y en diversos objetos de hueso, cuerno y piedra de Isturitz. El de Lumentxa es el que más se parece a éste de Ermitia. En cuanto al arte mural, el caballo figura en las pinturas y grabados de Santimamiñe y de Alkerdi.

La figura de Ermitia es, pues, la última en llegarnos. Aunque defectuosa ella, viene también a corroborar la idea de que muchos documentos del arte magdaleniano yacen ignorados en nuestras estaciones prehistóricas, esperando que investigadores bien preparados los saquen de esa región del silencio y de las tinieblas que son las cuevas y las simas, tan numerosas en nuestro país.

(2) Telesforo de Aranzadi y José Miguel de Barandiarán, «Contribución al estudio del arte magdalenense del país vasco», en ANUARIO DE EUSKO-FOLKLORE, tom. XIV. Vitoria, 1934.

NOTAS

1.- A principios del mes de junio Barandiarán se encontraba en Surrarán (Mutriku) con el fin de instalar una estación transmisora de radiotelefonía. La noticia de la existencia de la cueva se la proporcionó el día 6 de junio un pastor que se encontró en el camino de Astigarribia, yendo a visitar la famosa iglesia en la que reconoció la ventana en forma de setera con tres baquetones y arco de herradura.

El pastor le indicó que en el "monte Ermitxo" existía una cueva. Al día siguiente Barandiarán efectuó unas catas y reconoció un yacimiento con lapas, magurios y pedernales. Barandiarán citó inicialmente la cueva como Ermita, pero corrigió nuevamente el topónimo como Ermitia, durante su estancia en el caserío Goikoetxe, mientras exploraba la cueva con Aranzadi.

2.- La cueva de Ermitia nunca más fue investigada arqueológicamente. Por noticias verbales de personas que trabajaron en la construcción de la autopista A-68, durante la perforación de los dos túneles cercanos se afectó en gran medida al yacimiento quedando mucho material destrozado (se citan muchos huesos y otros materiales caídos por las simas abiertas desde el lado de las perforaciones y voladuras efectuadas) y que los

responsables de la obra callaron a sabiendas, ocultando la información.

3.- El comienzo de la sublevación militar del día 18 de julio de 1936 pilló a Barandiarán en plena excavación de la también debarra cueva de Urriaga.

4.- Descubierta en 1983 por el equipo de Munibe Taldea formado por Mikel Sasieta, Julen Juaristi, Jesús Larrañaga y Juanmari Arruabarrena, gracias a las indicaciones dadas por Jesusmari Aranberri "Torre". La excavación realizada en varias campañas por el equipo dirigido por Xavier Peñalber ha sacado a la luz un importante yacimiento magdalenense compuesto por unos lápices de ocre, algunas herramientas de sílex y unos pocos huesos, con una importante colección de cerca de 30 colgantes de piedra negra y hueso, la mayor parte decorados, destacando entre ellos un magnífico collar de 14 piezas. La excavación continúa en la actualidad esperando que se desvelen nuevos secretos en este yacimiento. En la colección Bertan nº 22, editada por la DFG, con textos de X. Peñalber, S. San José y J. A. Mujika, con fotos de X. Otero, quedan reflejados los ajuares del importante hallazgo de la cueva de Praileaitz I.

ESPERANZA AZPIAZU ESNAOLA

100 AÑOS CON BUENA SALUD

Felix IRIGOIEN



Esperanza Azpiazu.

Aún con los avances de la Medicina y las mejoras de todo tipo que están contribuyendo a que las personas vivamos cada vez más tiempo, todavía no es frecuente llegar a los 100 años...

Una conocida debarra, Esperanza Azpiazu, hija y vecina de nuestra localidad lo ha hecho... Con la particularidad además, de que goza de una buena salud física y sigue en posesión de sus facultades mentales.

Todas esas circunstancias y el hecho de que Esperanza sea una mujer conocida ha hecho que me acerque a ella en mi condición de colaborador de esta revista. Y es que uno ha pensado que cuanto pueda o acierte transcribir de una charla con la cen-

tenaria puede resultar interesante para nuestros lectores. A propósito de ello, tengo que decir para empezar que mi propuesta de charla para el trabajo al respecto ha sido acogida muy favorablemente. Tanto por la propia Esperanza, como por los familiares y personas de su entorno más cercano.

Y en este sentido no tengo más que cosas que agradecer pues esa propuesta de charla no ha podido tener tener acogida mejor. He sido cordialmente recibido y, hecha la introducción de una manera abierta, Esperanza y yo hemos charlado tranquilamente de su estado de salud y de un sin fin de asuntos pasados y presentes. Es más; entre asunto y asunto, la amable centenaria, los familiares con los que vive, no han puesto la mínima objeción al afán mostrado por quien esto escribe por hacer unas fotografías para ilustrar la entrevista. Y a propósito de las fotografías, diré también que, viéndose la centenaria objetivo de la cámara, como una muestra de lo que puede entenderse como sempiterna coquetería femenina, ha recompuesto su figura para "salir bien" en ellas...

Debarra de nacimiento y sentimiento y a diferencia quizás de debarras de algunas generaciones posteriores, Esperanza prefiere expresarse en vascuence. Es bien sabido que en los ya lejanos años de su juventud y aún en no pocos posteriores, el empleo del propio idioma vernáculo era lo habitual entre debarras. Ni qué decir tiene pues que a pesar de acudir como todos entonces a una escuela "erdaldun", (no había otra en el pueblo) ella lo aprendió de niña. Luego, salvo en los duros tiempos de la Guerra Civil y la posguerra que tan adversos le resultaron, nunca ha dejado de hablarlo...

MUJER DE BUENA SALUD

Viuda, sin hijos, teniendo ya sus familiares más próximos muchos años y encontrándose estos delicados de salud, ya hace algún tiempo que Esperanza reside en el domicilio del conocido matrimonio debarra formado por José Luis Irusta y Pepita Urain. Ahora, Pepita y José Luis son su propia familia y, visto lo visto, uno piensa que en ningún otro sitio podría estar nuestra mujer mejor. Su casa es pues ahora la del matrimonio Irusta-Urain; o sea, el primer piso del edificio que tiene su acceso por la Plaza de los Gudarís. Precisamente una de las salas de esta amplia vivienda, decorada profusamente con alegorías heráldicas y otros motivos familiares, ha sido nuestro lugar de encuentro.



Esperanza Azpiazu con sus hermanas. (Hacia 1915).

Encuentro precedido por un muy cordial recibimiento a cargo de la amable "etxeoandre" Pepita y proceder esta luego a las presentaciones.

En realidad casi no hacía falta hacerlas pues aún no siendo más que de vista, Esperanza y yo nos conocemos prácticamente desde siempre... Ciertamente, uno no la había visto desde hacía tiempo pero la verdad es que, por lo que recuerdo de ella, en las distintas etapas de su vida y dentro de lo que en el transcurso de estas va cambiando el aspecto físico de las personas, diré que éste siempre me pareció bueno... Y lo sigue siendo también ahora que ha llegado a centenario. A este respecto, viéndola de cerca, conversando con ella, uno piensa que se conserva francamente bien contando el normal deterioro que supone haber vivido ya 100 años.

A propósito de esto, se me ocurre pensar que entre otras circunstancias favorables que concurren en Esperanza, su buen aspecto habitual ha debido y debe ser fruto de que disfrutó siempre de magnífico estado de salud. La apreciación de que nuestra centenario está muy bien la refuerza ella misma cuando, contestando a preguntas de uno, tras el primer saludo, dice encontrarse muy bien...

"Fíjate si estoy bien -habla Esperanza- que no veo a mi médico más que cuando nos encontramos paseando por la Alameda..."

Atentamente, él se para y me pregunta cómo estoy. Yo le contesto que muy bien, hasta el punto de que sigo sin tener necesidad de ninguna de sus píldoras o recetas..."

He cumplido ya muchos años pero la verdad es que no he tenido nunca ninguna enfermedad; puedo comer de todo, con apetito, y duermo bien por las noches. Además, creo que la cabeza y la memoria

me responden pues leo el periódico y procuro estar al corriente de lo que pasa en el pueblo..."

100 AÑOS DE RECUERDOS

Esperanza Azpiazu nació en nuestra localidad en Diciembre de 1905... Estamos hablando de los primeros años del pasado siglo; prácticamente de un tiempo en el que todavía, entre otras cosas, las "etxeoandres" debarras recurrían a las fuentes públicas para hacer acopio del agua necesaria para sus necesidades domésticas. Hablamos pues de un pueblo que era muy distinto del que es hoy. Y es que por su muy reducida población, por su mínima extensión urbana, por su tibio dinamismo económico y constructor, Deba, muy encerrado en sí mismo salvo la temporada de verano, era entonces bastante diferente de lo que es en la actualidad. Diferente por su aspecto general; por los escasos servicios de que disponía; por su menor población y menos edificaciones, si bien la calle en la que Esperanza nació (la siempre tan céntrica como angosta San Roque) no haya cambiado apenas en el transcurso de todos estos años.

Viéndolo ahora, es evidente que Deba ha ido transformándose en el transcurso de todo este tiempo. Así, junto a desarrollarse y cambiar a mucho mejor en bastantes aspectos; en otros quizás no ha mejorado tanto... Eso sin contar los serios deterioros o retrocesos que el pueblo ha sufrido en opinión de algunos debarras.

Pero en fin, al margen de cuanto podríamos decir extendiéndonos sobre cuestiones generales de nuestra localidad, lo que parece inalterable desde que la centenario recuerda, es su buena salud. Por lo que ella nos dice, esta ha sido y sigue siendo una constante afortunada en su vida.

Buena salud en todos los sentidos pues, aún hoy, (dentro de algunos problemillas que pueden entenderse como normales en personas de edad tan avanzada) también su capacidad de discernir y su memoria se mantienen bien. De su salud física nos ha dicho bastante con la anécdota del médico y los buenos resultados que dan sus revisiones anuales. Del estado de sus facultades mentales iremos sabiendo a medida que transcurre nuestra charla.



Romería en Sasiola. Conocidos debarras de la época bailan al son del txistu. Esperanza tenía entonces 15 años. (Hacia 1920).



Esperanza Azpiazu en 1928, tiene entonces 23 años.

Sin duda, con lo que esta mujer ha visto en su larga vida, con su buena memoria, (aún con el inconveniente que supone que no pueda ya concretar algunas fechas) podíamos llenar páginas y páginas. Para reflejarlo todo necesitaríamos más que un número completo de la revista que tiene el amigo lector en sus manos. Y es que lo que le ha tocado vivir abarca vivencias y recuerdos de casi 100 años... Para empezar, ciñéndonos a la perspectiva local y personal, Esperanza rememora con claridad tiempos de su ya muy lejana etapa escolar. Tiempos en aquel Deba de principios del 1.900, cuyas imágenes pueden resultar idílicas en la apreciación de algunos debarras de hoy. En ellos, el pueblo, donde eran habitual, hasta hacía bien poco, el discutir de las diligencias, acababa de abrirse entonces a las comunicaciones por ferrocarril...

“Yo recuerdo muy bien -dice- al maestro D. Lorenzo Aparicio, un hombre representativo de aquellos años y al que se cita mucho y aparece en fotografías y publicaciones locales antiguas... Nosotras, las niñas, acudíamos en aquél tiempo a una escuela contigua a la de D. Lorenzo, la de su mujer, que también era maestra... Fuera de las horas normales, D. Lorenzo nos daba Matemáticas en algo así como en clases particulares... En el pueblo no había más escuelas...”

Ubicadas en un edificio municipal de la calle Astillero, (en el punto donde se ha abierto ahora la nueva Biblioteca) eran unas escuelas de carácter unitario, no graduadas, a las que, práctica

habitual entonces, acudían y compartían aula niños y niñas de distintas edades y nivel de conocimientos... Esperanza no nos ha hablado de ello pero, haciendo un inciso diremos que (aunque no coincidentes justamente en fechas) entre otros debarras que luego llegaron a ser conocidos, pasó también por ellas Simón Berasaluce, más tarde artista de talla internacional al que, entre otras cosas, se deben las vidrieras de la iglesia Y más que probablemente también pasarían por ella los hermanos Markiegi, de la finca “Latsurregi”... Uno de aquellos hermanos, Florencio, llegó a ser alcalde de Deba (un retrato suyo pintado por Treku puede verse en el salón de sesiones del Ayuntamiento). A otro de estos hermanos (a Pelí, sacerdote, abertzale y escritor en euskera, que hubo de exiliarse al comienzo de la Guerra Civil) lo recordó el pueblo el año pasado al cumplirse el centenario de su nacimiento. Lo citamos por que fue una celebración, un evento coincidente prácticamente en fechas y motivación con el homenaje que se brindó en Deba a la mujer protagonista de estas líneas.

Con las lagunas apuntadas con respecto a sus ubicaciones exactas en el calendario, los recuerdos de años escolares y de su primera juventud surgen fáciles de la buena memoria de Esperanza...

“Deba, sobre todo para la juventud, -recuerda- era muy distinto de ahora... Tras los estudios primarios, las chicas no teníamos salida profesional; lo normal era ir a servir o a aprender costura en algún tallerito de modistería de los que había... Los domingos, las funciones religiosas tenían carácter ineludible... Luego, por la tarde en la plaza, sonaba el txistu a cargo de alguno de los Urain y bailábamos al suelto... En “sarroques”, en verano, era muy distinto... Tocaba alguna banda, orquestinas, y con ello las chicas teníamos un poco más de ambiente y libertad de movimiento...”

Esperanza recuerda estampas locales de los años 20... Por entonces, ella no era más que una jovencita que, por su edad, no se preocupaba precisamente de las serias cuestiones municipales o políticas propias de los hombres. Con todo, si observaba cómo Deba, su playa, atraía cada temporada veraniega a más y más personal.



Un bañero con un grupo de bañistas. Deba, verano de 1929. Esperanza tenía 24 años. (Foto: del libro “Deva, Ayer”).

Los baños comenzaron a popularizarse por lo que bañeros profesionales como ya eran los recordados Echeverría, Beitia, o Egaña entre otros, solían ser cada temporada más y más requeridos. Se extendió la moda o afición por los baños de mar en la playa. Y eso en un tiempo en que incluso en localidades costeras como la nuestra, lo normal era que pocas personas supieran nadar... Lo que suponía trabajo para los bañeros. Así pues, ataviados siempre con los holgados, con los reglamentarios trajes que para el desempeño de su profesión disponía la entonces rígida normativa municipal, los bañeros (personas todas muy conocidas y respetables en la localidad) enseñaban a nadar a quienes lo solicitaran, ocupándose también de la seguridad de los bañistas.

Esperanza rememora aquellos tiempos. No transcribo exactamente sus palabras pero creo que sí el sentido de lo que ella ha ido diciendo...

“La estampa de la playa debarra un buen día de verano en los años 20, tiene muy poco que ver con la que puede ofrecer ahora...”

Por una parte, el entorno urbano de la playa ha cambiado mucho... Por otra, estaba la imagen de bañeros y bañistas con los trajes tan decorosos como propios de la época...

Luego, la larga hilera de coloristas casetas de madera utilizadas para cambios de vestimenta. Y algo habitual como era ver a veraneantes elegantemente ataviados (y no pocos de ellos con paraguas para protegerse del sol) paseándose tranquilamente por la arena...

En conjunto, era una estampa propia de tiempos que ahora nos parecen como muy lejanos...”

La temporada veraniega no solamente hacia cambiar la imagen de la playa y del pueblo de Deba. En aquellos años y durante mucho tiempo después, la llegada y estancia de veraneantes supuso, además de otras influencias notables, una aportación económica importante para la población

Durante la temporada, la mayoría de los establecimientos públicos y no pocas familias debarra veían incrementados sus ingresos. El veraneo era sin duda entonces un gran recurso local. Y prácticamente de los pocos que podían considerarse como tales... Porque el movimiento portuario, a expensas siempre de una inestable barra que dificultaba seriamente la entrada y salida de los pequeños barcos y goletas que constituían su tráfico, era muy reducido. Alguna cantera; un modesto astillero en la ría (en 1920, Esperanza tenía entonces 15 años, se construyó en uno de ellos y botó el hermoso “Río Ego”, gran protagonista de muchas fotos de aquel tiempo) y pequeñas manufacturas que prácticamente no superaban métodos artesanales de producción, constituían todas las opciones de trabajo para cuantos debarra vivían “en la calle”.

Así las cosas, preguntamos a Esperanza por la dedicación de su padre...

“Aunque no muchos, la actividad comercial y la pesquera ocupaba a algunos debarra... Marino, en una embarcación dedicada a la pesca, primero aquí y después en Pasajes, mi padre estuvo en lo profesional siempre ligado a la actividad “arrantzale”...”

Conocía bien Pasajes y la infraestructura de aquel puerto le agradaba...

En 1921 terminó por trasladar allí a nuestra madre y los 4 hijos que éramos su familia... Yo tenía entonces 16 años...

PASAJES

En Pasajes, con sus padres y hermanos, vivirá Esperanza hasta el comienzo de los años 30... De sus recuerdos del lugar, del puerto, no nos ha hablado mucho. Más nos ha hablado de San Sebastián, ciudad a la que durante el tiempo que vivieron en Pasajes, se acercaban muchos domingos para verse y salir con chicas amigas de su edad. En este sentido, guarda gratos recuerdos de las hijas de los Leizaola, una conocida familia debarra con la que los Aspiazu trataron siempre mucho. Era el caso que los Leizaola, desde hacía poco, se habían trasladado a vivir a San Sebastián...

La capital de Guipúzcoa, referencia del veraneo y turismo aristocrático ya para entonces, era una ciudad muy hermosa. Concurrido centro de reunión de la clase pudiente y la nobleza internacional que gustaba frecuentar su Casino, fuera de la temporada ofrecía también atractivos más que suficientes para sanos divertimientos propios de la juventud.

Años que habrían de conocerse luego como los de la “Bella Época”... Esperanza los recuerda junto a otros recuerdos suyos de aquellos tiempos...

“Pero el hecho -dice- de que viviéramos en Pasajes y frecuentáramos San Sebastián, no nos hacía olvidar nuestras raíces debarra...”

Viajábamos hasta aquí con frecuencia, sobre todo por “sanroques”, fiestas siempre muy queridas por toda la familia...

En ellas nos reencontrábamos con todos nuestros parientes, con amigos, para revivir tradiciones y un gratísimo ambiente festivo; tradiciones y ambiente que por esas fechas daban a Deba un sello entrañable y muy especial...”

En los “sanroques” debarra de los años 20 no se organizaba todavía la tamborrada, (llegados a este punto, hacemos un inciso para recordar al gran debarra que fue José Ignacio Urbieta, que con amigos suyos de la sociedad “Osio-Bide” tanto habría de hacer después para crear este festejo) Pero entonces, como ahora, otros festejos tan llenos de tipismo local como los encierros, las novilladas, los embolados etc., tenían ya con todo lo taurino un gran protagonismo. Un coso de maderas (a diferencia de ahora que es de estructura tubular y otros elementos metálicos) que se montaba para la ocasión en la plaza de los Fueros, era el centro neurálgico de las fiestas.

Entre otros más serios, Esperanza recuerda festejos taurinológicos de gran tradición como eran los llamados popularmente de “marineros” y “señoritos”... Agrupados respectivamente en comitivas muy dispares en esencia y participación; en sus desfiles previos por las calles, protagonizando, “toreando” y actuando después en la plaza, variopintos personajes locales y de la colonia veraniega pasaron con ellos a nuestra pequeña historia “sanroquera”.



Esperanza (de pie, a la izquierda) con un grupo de amigas en una despedida. (Hacia 1930).



Esperanza y Paquita Azpiazu fotografiadas en el muelle en 1948. Esperanza tenía 43 años.

Sin inhibiciones de ningún tipo; con tipismo y singularidad irrepetible, derrochaban buen humor componiendo números muy ponderados, toreando vaquillas y aportando no poco, año tras año, al carácter alegre y participativo que distinguía a nuestras fiestas.

Esperanza no nos ha hablado concretamente de ello pero por testimonios que han quedado de otras personas de edad, sabemos que en días previos a fiestas, a los toros solían traerlos por el monte, en manada... Desde sus ganaderías de origen en Navarra, con la ayuda de buenos cabestros, eran conducidos por vaqueros experimentados que los arreaban a campo traviesa hasta llegar finalmente a los amplios pastizales cercados de Osio. Y en Osio los dejaban en lo que era (y es) un medio casi natural para la manada. Allí acudían los aficionados a ver a los toros hasta que llegado el día y la hora fijadas para los encierros, tras apartar los correspondientes a cada uno de estos festejos, los vaqueros los azuzaban monte abajo hasta la plaza... En fin, algo prácticamente impensable en los tiempos actuales...

Y es que con el paso de los años; con las evoluciones propias del cambio de costumbres y nuevos conceptos de lo que es divertirse en fiestas, se está diluyendo no poco de lo que venía siendo tradicional en los "sanroques" y no solamente en lo que ha sido faceta taurina de ellas...

Esperanza me habla de todo ello... En esencia, como ya queda dicho, uno procura transcribir sus recuerdos a estas páginas aunque no sea con las mismas palabras que las dichas por la amable centenaria debarra...

"El día 14 de agosto, víspera de fiestas, La Salve que se cantaba en la iglesia por la tarde tenía una gran tradición..."

El coro parroquial se preparaba con esmero y solían ser bien pocos los debarras que no acudían..."

Y es que tras el no menos tradicional campaneó, la función religiosa realzada por la Salve cantada con solemnidad, era emotivo e incomparable inicio de nuestras fiestas..."

Ahora, por lo que yo sé, se sigue cantando tan bien y emotivamente como siempre. Pero, acuden bastantes más forasteros que debarras a ella..."

Igual que a otras funciones que se celebran durante el verano..."

MATRIMONIO...

Dejamos los lejanos años 20 y preguntamos a Esperanza sobre su matrimonio... Nos dice que se casó el año 1931, con un hombre de mar como lo era su padre ... Su marido se llamaba Luciano Andonegui Beristain, y estaba emparentado con la conocida familia debarra de los Andonegui.

"Nuestro matrimonio -dice- duró 30 años, hasta que mi marido murió en 1961..."

No tuvimos hijos y vivimos en Deba la mayor parte del tiempo... Mi marido navegaba en los pequeños barcos que traían carbón desde Gijón y lo desembarcaban en Deba o Zumaia..."

El viaje de ida lo hacían llevando arena o cualquier otra mercancía..."

Era una vida dura; los barcos (de vapor ya para entonces) eran mejores que los de vela, pero, ni ellos ni nuestros puertos reunían condiciones..."

Llegados a este punto, los lectores me van a permitir un inciso personal. Como una estampa que al que esto escribe se le quedó grabada en su niñez, uno recuerda haber visto alguno de aquellos barcos de los que nos habla Esperanza. Y es que, sobre todo para los chavales, verlos maniobrando y descargando en el poco calado de la ría debarra aún en la pleamar, era todo un espectáculo.

No era algo de visión frecuente, de ahí que verlos resultara impactante, por lo que la estampa se nos quedó grabada con el sello de memorable.

Sin duda, la visión de alguno de aquellos barcos en sus maniobras llamaba la atención. Ahí quedaba la cosa pues en mi entonces infantil percepción de los detalles, no veía que las dificultades de su barra, el escaso calado de la ría y las pobres instalaciones con las que acogía a los que llegaban a él, hacían poco viable Deba como puerto comercial.

Sin embargo, aún de manera muy modesta, Deba había sido puerto desde muy antiguo. Puerto y además lugar en el que distintos astilleros desplegaron su actividad. En tiempos de la navegación a vela principalmente, pero también cuando hicieron su aparición los primeros barcos de vapor.



Esperanza Azpiazu (primera de la derecha) con Pepita Urain y otras conocidas señoras debarras. (Hacia 1976). Esperanza tiene 71 años.

Pero, con todo lo memorable y nostálgica que con la perspectiva de hoy resultó la visión de la ría y los barcos en su conjunto, no es fácil de olvidar tampoco cómo se efectuaba en estos la carga y descarga de la mercancía... A hombros de los sufridos estibadores ocasionales que se contrataban para la ocasión...

También hay otros recuerdos, estos ya de Esperanza, relacionados también con la mar y que tampoco se olvidan...

“La mar -dice Esperanza- el trabajo en puertos y barcos han sido cosas de las que siempre ha estado muy cerca mi familia...”

Mi padre primero, y mi hermano y mi marido después, fueron todos hombres de mar...

Hablando de mar diré que mi hermano perdió la vida en el hundimiento del crucero “Balears”...

Torpedeado en el Mediterráneo en marzo de 1938, a la altura del Cabo de Palos, fue uno de los episodios más trágicos de los que se dieron a lo largo de la Guerra Civil... Entre oficiales y marineros que componían la tripulación murieron 800 personas que no pudieron ponerse a salvo...”

Aún hoy, casi 70 años después de haberla padecido, aún recuerda amargamente los tiempos de la Guerra Civil... Ella, aparte de evocar la muerte de su hermano en aquella terrible tragedia naval que conmovió especialmente a las gentes de mar, dice simplemente que “lo pasaron muy mal y que guarda penosos recuerdos...”

A propósito de la cuestión, uno piensa por su cuenta que no pudo ser de otra manera tras haber vivido una guerra que dividió con odio e irracional antagonismo a la población del país; que ensangrentó a su familia y a otras muchas que perdieron también miembros en ella y que, como todas las guerras, ocasionó daños y sufrimientos sin cuento.

Fue un trance duro y muy largo en el que, además de lo dicho, no pocos de cuantos tuvieron la lamentable experiencia de padecerlo llegaron a sentir en propia carne lo que es no tener prácticamente nada que echarse a la boca... Junto a la carencia asimismo de cosas y servicios elementales para el vivir cotidiano. Además, en medio de atroces episodios que suele generar la violencia desatada; el militarismo, la represión, y la prepotencia posterior de los vencedores, dejaron también huellas penosas...

UNA TIENDA EN LA CALLE LERSUNDI

Con todo, la Guerra es ya para ella un recuerdo lejano y hablamos de otras cosas. Esperanza Azpiazu ya nos ha dicho que la modistería era de las pocas salidas profesionales que tenían las mujeres en su tiempo.

Ella y una de sus hermanas, María Jesús, habían perseverado en su aprendizaje y dedicación; en tanto que su otra hermana, Paquita, se mostró más inclinada por realizar labores de bordado. Con María Jesús, tuvo abierta una tienda en la calle Lersundi y en los años 50, 60 y aún en no pocos posteriores fue el centro de su actividad.

“María Jesús y yo -dice Esperanza- éramos modistas y durante años, tuvimos tienda de costura, ropa y mercería en general... Por otra parte, mi hermana Paquita, la más joven, marchó a Inglaterra donde sus labores de bordado tenían buena acogida...

Con el tiempo, las modas y los gustos fueron cambiando. Ya mayores, María Jesús y yo cerramos la tienda y Paquita, convertida para entonces en toda una señora inglesa, venía ocupándose allá de otro trabajo...”

Recordamos que para los años 50 más o menos, la actividad portuaria de Deba, siempre escasa, había quedado reducida al movimiento de varias pequeñas embarcaciones de pescadores aficionados. Para ese tiempo, los efectos económicos del veraneo; de la presencia de veraneantes a la manera que había sido tradicional, estaba en franco retroceso... Algunos pocos hombres emprendedores como el alemán Ernesto Reiner y otros, habían puesto en marcha pequeñas fábricas en las que trabajaba una parte de la población. Una parte de ella solamente pues, la más decidida, salía a Eibar y a otras localidades industriales cercanas.

“Recuerdo -dice Esperanza- que por aquellos años del franquismo, en Deba, la Escuela Pública tenía muy poco alumnado...

Mayormente, los niños y niñas debarra en edad escolar acudían, por separado, a colegios donde frailes y monjas impartían los cursos correspondientes a la enseñanza primaria... (hasta los 14 años)

A partir de esa edad, en el pueblo no había posibilidad de seguir estudiando...

Fue con la llegada de Anes Arrinda, nuevo párroco y persona que trabajó para mejorar las opciones educativas en Deba, cuando se abrieron algunas posibilidades...”

ESPERANZA HOY, CENTENARIA

Ha pasado mucho tiempo desde esa referencia de Esperanza a recuerdos de los años 50. Desde unos años después, a partir de su jubilación, a lo largo de una dilatada etapa más o menos reciente, su imagen, su actividad social en el Hogar del Jubilado y en otros lugares de reunión es bastante conocida por los debarra en general. Viuda desde hace muchos años como ya nos ha dicho, vivió con su hermana María Jesús hasta el fallecimiento de esta. Después, ha vivido también con su otra hermana, Paquita, que regresó de Inglaterra a raíz de su propia jubilación.

Por cierto, a propósito de Paquita Azpiazu, el que esto escribe, corresponsal local de prensa por entonces, coincidió en numerosas ocasiones con ella en Plenos municipales... Paquita mostraba ser una mujer locuaz, inquieta, que se interesaba por cuestiones propias de los Ayuntamientos... Con este recuerdo, pregunto por ella...

“Sí, sí, tengo que decir -habla Esperanza- que de nuevo en Deba, mi hermana Paquita, a pesar de la



Esperanza Azpiazu en la actualidad. (Junio de 2006).

edad que también ella tenía para entonces, se mostró igual de decidida e inquieta que había sido siempre...

Durante un tiempo, acudió a los Plenos municipales y después solía mostrarse crítica con lo que en ellos oía y veía... Y es que había vivido años en Inglaterra, y acostumbrada a políticos y a la democracia inglesa, decía que aquí se hacían las cosas de forma muy diferente... Poco a poco su salud empeoró y hubo que ingresarla...”

Curiosamente, a su edad, (a uno le ha llamado la atención el detalle por la vitalidad que con él muestra) también Esperanza se manifiesta de manera crítica con actuaciones concretas del Ayuntamiento y políticos locales. Por supuesto, no asiste a los Plenos municipales como hacía su hermana Paquita, pero sigue con interés las cosas del pueblo. Las sigue a través de los periódicos, en charlas que mantiene en casa con el “etxekojaun” José Luis (conocido empresario, hombre de negocios y verdadera autoridad en cuestiones relacionadas con el pasado y el presente de Deba) y en lo que ella misma puede ir viendo en sus paseos diarios.

Últimamente, entre otras obras que el Ayuntamiento va llevando a cabo, Esperanza se muestra crítica con lo que se está haciendo en la plaza de los Gudaris... Como en otros apartados de este trabajo en los que trato de reflejar sus palabras, insisto en que ella no ha dicho las cosas tal y como literalmente figuran en estas páginas. Pero de todas maneras uno sí ha tratado de reflejar lo más fielmente posible el sentido de lo que ha dado a entender con ellas.

“Independientemente de que no me gusta cómo ha quedado esta plaza, pienso que era una obra innecesaria...”



Esperanza Azpiazu en casa de los Irusta-Urain y en buena compañía. (Junio de 2006).

Innecesaria como bastantes otras que a lo largo de los años, los Ayuntamientos de turno, han ido haciendo en ella... Poniendo árboles, quitándolos, con un pavimento, con otro...

Las de ahora me parecen una mala utilización de recursos y una muestra más del autoritarismo y la prepotencia del actual alcalde..."

Hablamos de otras cosas... Tras una corta sesión fotográfica a la que ella se presta con gusto, pregunto a Esperanza sobre cómo le van las cosas actualmente. Ha cumplido 100 años; conserva bien la salud y la mayoría de sus facultades aunque, como ya ha dicho, el paso del tiempo no perdona... En lo material, en lo afectivo, se siente inmejorablemente atendida en el hogar de Pepita y José Luis; hogar que desde hace un tiempo considera es también el suyo.

"Tengo buen apetito -dice- y como lo mismo que comen en casa... Salgo a pasear cuando hace buen tiempo si bien, por precaución más que nada, ando siempre acompañada..."

Cada sábado o domingo voy a la iglesia con Pepita... Yo siempre he sido creyente. Y lo sigo siendo, por eso me duele que mucha gente mayor y la mayoría de la juventud actual, dé ahora su espalda a la iglesia y se incline hacia otras cosas..."

El haber llegado a los 100 años no le produce ninguna emoción especial y aparte de haber tenido siempre, por naturaleza,

magnífica salud, no considera que haya hecho nada particular para ello. Esperanza Azpiazu ha sido siempre, eso también, una mujer normal, sin vicios mayores y de vida y costumbres bien tranquilas... Dentro de lo que era permisible en aquel tiempo, salió con amigos y amigas y con ellas se divirtió un poco y sanamente en su juventud. Más tarde se casó y, de una manera y de otra, no ha dejado de trabajar a lo largo de muchos años.

"Yo he sido siempre una persona sin más inquietudes o preocupaciones que las normales en una mujer de mi tiempo..."

Con ideas religiosas, he tratado de ir superando los altibajos propios de la vida; de lo que supone la muerte de familiares queridos..."

No creo haber hecho nunca nada notable hasta ahora que, por haber llegado a los 100 años, soy centro de la atención de todo el pueblo..."

Pero la verdad es que agradezco esa atención y, sobre todo, las muestras de cariño y los muchos regalos que me hicieron en la fiesta de mi 100 cumpleaños..."

La hora y el tiempo son propicios y vienen a buscar a Esperanza para su paseo diario... Justo en el momento en que ella dice sentir una emoción extraña al saberse la persona con más años de cuantas viven en Deba...

Bueno, en realidad, por lo que finalmente nos ha dicho, debe tener muy pocos más que una amona baserritarra que vive en uno de los caseríos, "Uzkanga", cerca de Zakoneta...

... El rincón de la Historia ...

Linajes del Bajo Deba

Juan José GOIKOETXEA

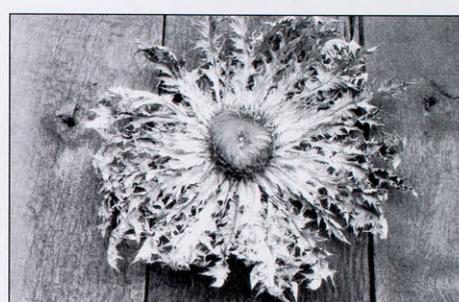
LINAJE LEIZAOLA (V) Religiosos vascos por el mundo



Los cuernos del macho cabrío, que presidían los Akekarres.



Las sorguiñas, cuyas andanzas, y leyendas, constituían temas de conversación en las largas noches invernales.



EGUZKI-LOREA.. Colocado a la puerta de las viviendas, servía para ahuyentar los malos espíritus.

A modo de introducción sintetizaré las creencias de los vascos hasta la llegada del cristianismo, y su implantación en nuestra tierra.

Mari es la figura mitológica ligada a la tierra de mayor presencia en Euskal Herria, ella esta situada por encima de todos los demás genios. Mari vive debajo de la tierra, en cuevas, grutas, etc. En el exterior se traslada por el aire. La representación de Mari mas extendida es como una mujer de gran belleza. Mari castiga a todo el que miente, orgullosos, ladrones e insolidarios.

Un numen muy famoso es aker, un macho cabrío. Los akekarres le dieron gran fama ya que aker los presidía y era adorado por ellos. Hay varias versiones sobre su muerte siendo la mas típica la que sitúa su perecimiento en el santuario de san Miguel de Aralar a manos de San Miguel.

Nuestros antepasados eran muy dados a los mitos y leyendas, ocupando lugar preeminente los gentiles y las brujas.

Expans era el hombre salvaje, dotado de una fuerza extraordinaria, que vivía en la montaña, en una casa lejana; el que lanzó diversos peñascos, muy conocidos en el país, a grandes distancias. Vivió en diversas cavernas del país. Como Jentilzulo "cueva de los gentiles" de Jentiletxe de Mutriku y Jentiltxeeta de Olatz (Mutriku).

Hay leyendas que hablan de la llegada de una nube luminosa anunciando el nacimiento de cristo y el fin de los gentiles, seres con grandes capacidades físicas e intelectuales no cristianos que acabaron sus días suicidándose. El término vasco gentil se referiría al concepto de pagano.

INTRODUCCIÓN DEL CRISTIANISMO

En la segunda mitad del siglo I d.C., el cristianismo llegó a la costa tarraconense. Su lenta penetración se llevó a cabo a través de las calzadas romanas que comunicaban el Mediterráneo con el Cantábrico: la de Tarragona a Astorga que empalma con la de Astorga a Burdeos, cruzando el País Vasco.

En el s. IV ya aparecen los primeros mártires como Emeterio y Celedonio, naturales de Calahorra, y la presencia de un obispo en la misma ciudad.

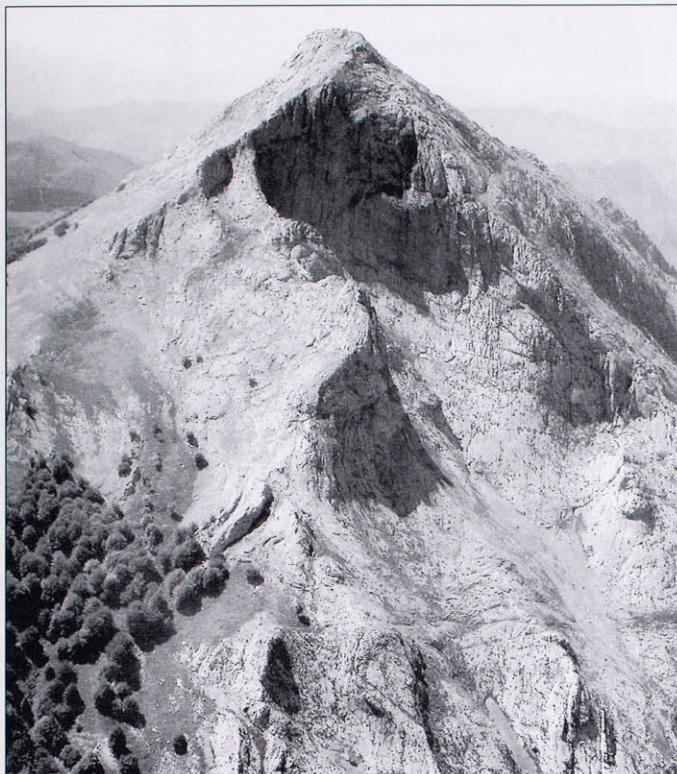
A destacar que ya antes de que en Roma dejaran de perseguir a los cristianos en tiempos del emperador Constantino, con el Edicto de Milán el año 313, en el País Vasco y a teníamos conocimiento de la vida de Jesús, como lo atestiguan los recientes hallazgos de un calvario en Veleia.

Esta villa romana descrita por Ptolomeo, aparece señalada en "Historias de Guipúzcoa" en la ya citada calzada romana de Astorga-Burdeos, en las inmediaciones de Vitoria, en Nanclares de la Oca, a la que se denominó Iruña de Veleia.

El arqueólogo vitoriano Eliseo Gil ha encontrado la representación más antigua del mundo de la crucifixión de Jesús, que avala la llegada del cristianismo a Alava dos siglos antes de lo que se pensaba.

El Calvario presenta en 8 cm² la imagen del Hijo de Dios en la cruz con las letras RIP junto a los dos ladrones, y la figura que simboliza a Jesús en el camino de la cruz.

Después de este descubrimiento se ha ido conociendo una amplia iconografía con escenas de la vida de Jesús tales como el Nacimiento, la Crucifixión y la Ultima Cena, así como un personaje del Antiguo Testamento, Moisés, con las Tablas de la Ley en la mano.



Vista general del monte Anboto, refugio de sorguiñas.

Sin embargo no toda la temática religiosa hace referencia a imágenes, sino que también aparecen nombres en euskara con un marcado carácter cristiano.

De esta manera, aparece la secuencia: “*Jesús, José eta la Miriam ama*” en alusión a la Sagrada Familia.

Euskaltzaindia avala la veracidad de estas inscripciones, que adelantan entre 500 y 600 años las primeras referencias de la lengua vasca (es tema para otro capítulo).

Los estudios de lo encontrado generan noticias para los próximos años. Un descubrimiento así se produce cada dos o más generaciones. Serán muchos los que recelarán de ello después del engaño de unas cuevas en Alava, que resultó ser un fiasco al estar las pinturas amañadas.

El arqueólogo Sr. Gil afirmó que habían tenido sumo cuidado a la hora de certificar las muestras, tardando casi un año en



Exterior de una de las cuevas donde vivían las lamias, combinando el agua de las regatas con las cavernas.

hacerlo público después de haber pasado por manos de expertos mundiales, como el Centro de Isótopos de la Universidad de Groeningen (Holanda) y los Laboratorios de Arquitectura de Toulouse (Francia).

La llave para estudiar la 1ª Evangelización del País Vasco se encuentra en las cuevas Faido, Laño, Albaina, Pineda y Marquínez.

El complejo visigótico de la región de Laño nos habla claramente de los tiempos más remotos de la Reconquista en las cuáles, al norte de la sierra de Cantabria, había comunidades cristianas vigorosas de carácter rústico, de grandes virtudes y mucha austeridad.

Estas fueron comunidades de iglesias rupestres en un medio pagano, con la misión de cristianizar, como mandaba el Concilio de Toledo.



Cueva de Zugarramurdi, célebre por los numerosos akelarres celebrados en su entorno.



Visita de la cueva de Leiza, lugar donde según la leyenda el último gentil, pidió ser arrojado al precipicio.



Nuestra Sra. de Toloño. La historia dice que en los tiempos más remotos fue habitada por monjes anacoretas.



Ermita de la Virgen de la Peña, que consta de dos pisos, el 1º con capilla de la Virgen y el 2º con cámara excavada en roca.

Las primeras ermitas se levantaron sobre el lugar del culto pagano, como es el caso de la ermita de Sta. Elena de Irún, y otras muchas levantadas sobre cuevas: San Adrián (Zegama), San Esteban (Usurbil), San Elías (Araoz), San Valerio (Arrasate), Santimamiñe (Kortezubi) y, en el término de Deba, Salbatore, encima de la prehistórica cueva de Urtiaga.

Más tarde, el Camino de Santiago por la costa se va jalando con iglesias y monasterios de cerca de mil años de antigüedad, comenzando por Ntra. Sra. del Juncal (Irún), el Sto. Cristo (Lezo), Trinitarios (Orío), Sta. María la Real (Zarautz), Sta. María de Itziar (1.027), Convento de Sasiola (1.503), S. Andrés de Astigarribia (1.082), Iglesia de Markina-Xemein y Colegiata de Zenarruza (1.083).

RELIGIOSOS Y MÁRTIRES VASCOS

Ya desde la Edad Media se sabe de la existencia de religiosos vascos en regiones remotas de África y Asia, pero es a partir del s. XV cuando el aporte misionero vasco aumenta progresivamente, especialmente hacia América.

Tras la conquista de América, el envío de religiosos fue favorecido desde los primeros momentos por la monarquía española para colaborar con la misión encomendada por la Santa Sede de evangelizar a los indígenas americanos, dando su vida en muchas ocasiones por propagar la fe de Cristo.

Fueron cinco las órdenes religiosas con este fin: franciscanos, capuchinos, agustinos, dominicos y jesuitas. De hecho entre 1820 y 1960 puede calcularse que pasaron a Latinoamérica

rica y Asia más de 11.000 sacerdotes y religiosos vascos, lo que a todas luces constituye un cifra extraordinariamente elevada.

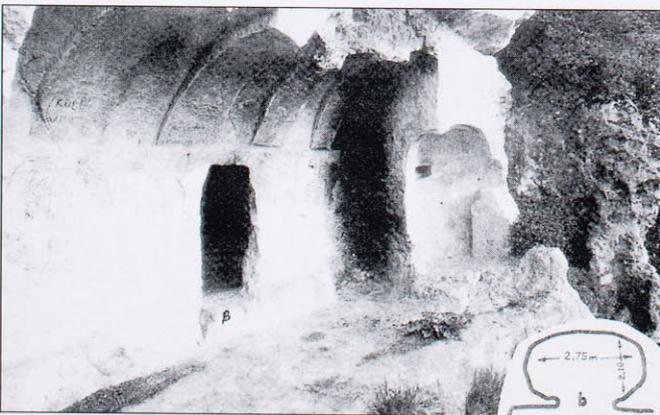
Descuellan de manera excepcional los santos misioneros S. Ignacio de Loyola y S. Francisco Javier, de proyección internacional. Pero al ser sus historias sobradamente conocidas, citaré de manera especial, por ser de Lastur, la figura del mártir Fray Tomás de Cigarán (1585-1645), asesinado por los indios conchos en Zacatecas (México), en cuyos términos se descubrieron importantes minas de plata.

Fray Tomás de Cigarán, guardián del convento de S. Francisco, junto con su compañero Fco. Labado, se propuso evangelizar aquella tribu de excelentes cazadores con arco que practicaban la antropofagia.

Los frailes persuadieron a los indios a bajar de la aspereza de las peñas a las llanuras, donde lograron cultivar las tierras llevando una vida más humana.

Fabricaron sus pajizas chozas repartiendo entre todos las tierras para que sembraran y cultivaran el maíz y la calabaza como base de sustento, resultando la cosecha tan abundante que se admiraron de ella.

Todo se desarrollaba con normalidad cuando el 25 de marzo de 1645 una turba de indios amotinados asaltó el convento. Los conchos se convirtieron en verdugos de sus bienhechores, presentándose ante los frailes pintarrajeados. Estos salieron a recibirlos con el crucifijo en la mano, pero fue inútil.



Las grutas, cuevas naturales, con varias cámaras, en una de ellas se ve una capilla con el altar en pie.



Piso 1º de la Virgen de la Peña.



Casa Zigarán, lugar de nacimiento del mártir Fray Tomás.

Saquearon y robaron el convento. Fray Tomás de Cigarán recibió cinco flechazos en el corazón y su compañero catorce, y sus cabezas aparecieron machacadas.

“¿Qué más se necesita para iniciar el proceso de beatificación?” se pregunta el P. Omaetxebarria, franciscano, profesor y escritor. La respuesta es sencilla, tan sólo vencer y superar la pereza, la insidia y la apatía.

Otro insigne religioso del valle de Lastur, hermano del almirante Hernando de Leizaola, ya mencionado en la revista Deba, y originario de la renombrada casa-torre, fue Pedro de Leizaola, que llegó a ser obispo de Trípoli (Libia) y a Notario Apostólico. Está enterrado en el presbiterio de la iglesia de la Asunción de Deba, en cuyo lateral se contempla su lápida.

Al carecer de datos documentados, hay que recurrir forzadamente a la hipótesis para tratar de descubrir cómo un humilde clérigo del rincón de Lastur llega a ser obispo en la lejana tierra africana de Trípoli.

El hilo conductor nos lleva a su hermano, el almirante Hernando, poderoso e influyente personaje, propietario de la nao “La Piedad” (cuya imagen se venera en la iglesia de Deba), de 305 Tns. y con una tripulación de 50 hombres armados a su cargo.

En nuestro entorno no era el único poderoso y acaudalado dueño de ferrerías, pues sus vecinos Juan Lz. de Lasalde, Irarrazábal, Carquizano, Sasiola, Alzola y un largo etc. Eran al mismo tiempo dueños de naves y mercaderes.



Casa-torre Leizaola, lugar donde vino al mundo, el obispo Pedro de Leizaola.



Palacio de Lili cuna de los Obispos Liliolo y Fray Fco. de Lili.

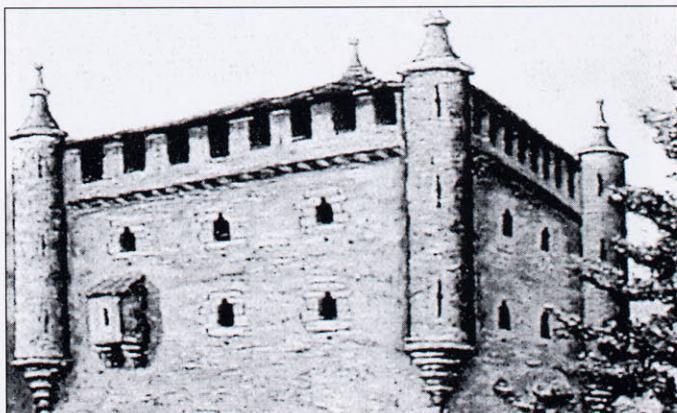
En la revista Deba Udaberria 2006, se da cuenta de su participación a las órdenes de Pedro Navarro en la conquista de Orán, continuando sus intervenciones con las conquistas en tierras africanas de Bujía y Trípoli, no siendo casual que fuera el hermano de Hernando de Leizaola el candidato a la silla episcopal, máxime cuando permaneció bajo el dominio de los españoles en tiempos de Fernando el Católico, con quien estaban íntimamente relacionados los citados navegantes vascos.

EL OCASO DE LA RELIGIÓN

Los fulgores del éxito anticipaban, sin embargo, años llenos de dificultades. Los cambios que trastocaban la sociedad occidental en la década de 1960 acabaron por afectar a la iglesia. Cambiaron las mentalidades y caía con estrépito la forma tradicional de entender la religiosidad. Casi sin solución se agotó la tierra antaño ubérrima y se vaciaron los seminarios, finalizando así el ciclo.

Me contaba un amigo debarra haber escuchado de labios del malogrado D. Anes Arrinda el vaticinio de que en el País Vasco estábamos en la etapa de transición del cristianismo al paganismo, y que terminaríamos convirtiéndonos en tierra de misión, siendo los predicadores venidos de fuera los encargados de evangelizar a futuras generaciones.

El cambio radical que experimentamos es brutal: del “Euskaldun-fededun” y “euskaldunen berbia”, las dos características que adornaban nuestra idiosincrasia (“el vasco de fe” y “palabra de vasco”), parecen abocados al olvido.



Casa-torre de Loyola, cuna del insigne S. Ignacio, de renombre internacional.



Misionero franciscano, predicando a Cristo. El número de misioneros superó el de 10.000 vascos por los confines del mundo.



Lápida del obispo Pedro de Leizaola en la Iglesia Parroquial de Deba.

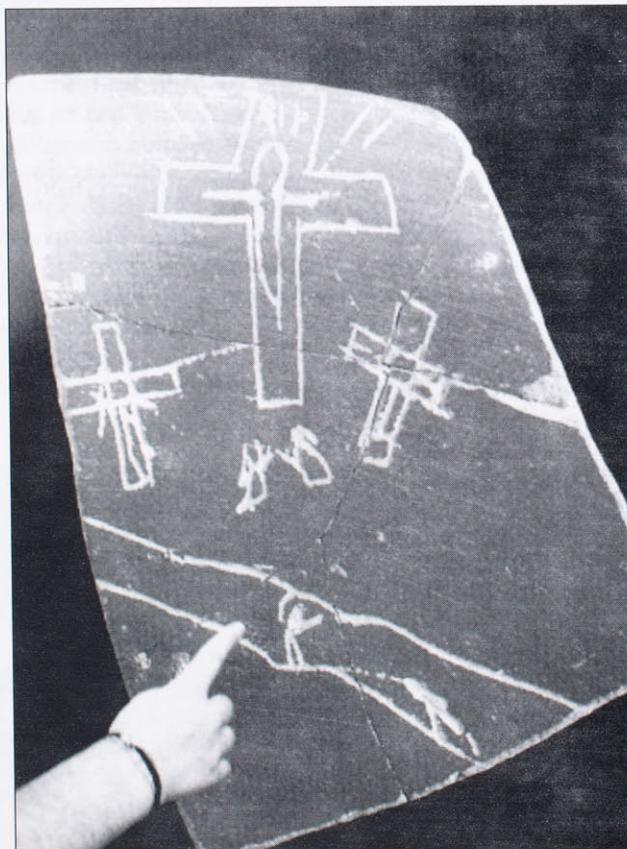


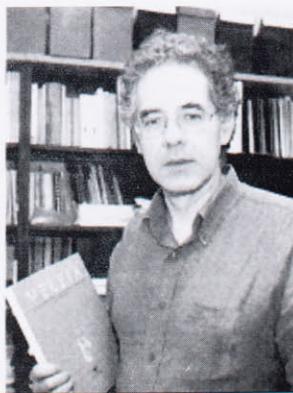
Foto: Nuria González

Representación de la cruxifixión de Cristo.



HENRIKE KNÖRR.

Foto: Txabarrri



JOAQUÍN GORROTXATEGI.

Foto: Txabarrri

El calvario de Veleia, recién descubierto que ha causado sensación. Euskaltzaindia avala la veracidad de sus inscripciones.

Las leyendas adelantan entre 500 y 600 años las primeras referencias de la lengua vasca.

Los expertos confían en que los análisis precisen la fecha.

En las fotografías, Henrike Knörr (Vicepresidente de Euskaltzaindia) y Joaquín Gorrotxategi (Catedrático de Lingüística Indoeuropea de la UPV y experto en euskera antiguo).

(Noticia del Diario Vasco, sábado 17 de Junio de 2006, pag. 96).



Plano de la calzada romana por donde se introdujo el Cristianismo en el país Vasco.

Contemplando el panorama, un cúmulo de preguntas se agolpan en la mente de los cristianos ¿Han tenido que transcurrir 1.700 años, para demostrar que millones de vascos seguidores de Cristo hemos estado engañados? ¿Un País Vasco lleno de iglesias y ermitas, hasta en los más recónditos valles, con ceremonias repletas de fieles y los montes coronado de cruces, dando fiel testimonio de un pasado profundamente creyente, no sirve en el presente? ¿Si en lugar de la civilización cristiana, que hemos heredado llegamos a ser derrotados en la Batalla de las Navas y convertidos en un país islamista? ¿Cuál sería nuestro estado actual?

¿Casados con varias mujeres, éstas en un segundo plano y sin poder estudiar, en continua guerra santa contra el infiel, donde las adúlteras son lapidadas?

¿Dispondríamos del grado de desarrollo y bienestar actual?

No cabe duda de que son materia para una profunda y meditada reflexión. Es tiempo de sacar cada uno sus propias conclusiones. El cambio experimentado ha resultado monumental.

BIBLIOGRAFÍA

- Historia del mundo. Editorial Salvat. 1967.
- Mitos del Pueblo Vasco. J.M. Barandiaran (Edita Kutxa Gipuzkoa 1988)
- Historia de Euskal Herria. Ediciones Vascas. 1980.
- Los Vascos. De la caída de Roma al cristianismo. Anes Arrinda. Bilbao Bizkaia Kutxa. 1998
- Historias de Gipuzkoa desconocida. J.J. Goikoetxea. Michelena Art. Gaf. 2002.
- Casas Torres y Palacios de Gipuzkoa. Colegio de aparejadores. 1996.
- Santa María de Deba, una iglesia marinera. Diputación Foral de Gipuzkoa. (Dpto. de Cultura y Euskara). 1999.

El "abarkagile" MARTIN SUKIA

Carmelo URDANGARIN ALTUNA



El "abarkagile" Martin Sukia en su taller.

El hombre que durante siglos anduvo descalzo, al igual que hoy sigue haciéndolo una gran parte de la humanidad, empezó a proteger sus pies hace ya mucho tiempo, utilizando para ellos los materiales que disponía en su entorno, básicamente cuero de buey, caballo o pellejo de jabalí, sin adobar. Con el transcurso de los años se emplearon otros muchos elementos como maderas o neumáticos de automóviles y más recientemente, plástico.

Las abarcas o albarcas de cuero cubren la planta y la punta de los pies hasta el empeine, así como el talón, disponiendo de un borde agujereado en todo el entorno por el que se pasa una larga cuerda o correa, colocándose en ocasiones una bayeta para impedir que el roce fuera doloroso. Posteriormente, se empezó a utilizar un cordón de lana trenzada pero, en todos los casos, esta especie de sandalia se fija con varias vueltas sobre la pierna.

Este tipo de calzado elaborado con frecuencia en el pasado por los propios baserritarras y tradicionalmente utilizando en los trabajos que requería la explotación de los caseríos además de en la vida cotidiana ha sido sustituido, entre otros, por botas de producción industrial habiendo quedado su uso limitado sobre todo a actividades folklóricas. Lógicamente el número de fabricantes de abarcas se ha reducido drásticamente hasta casi desaparecer.

Antxon Aguirre Sorondo (Euskonews@media-Artisautza 2006/06/09.23) reproduce lo escrito por Manuel de Larramendi (1690-1766) en su obra "*Corografía de Guipúzcoa*" en el capítulo de trajes y modas:

"Hombres y mujeres, en las caserías, conservan el calzado que notó Séneca en Córcega como propio de los cántabros, que son las abarcas, y es el calzado mejor para montes y cuestas, especialmente en los tiempos de lluvias y nieves. También se conserva en los pueblos entre labradores que hay y tienen vecinas las tierras que labran, entre peones y otras gentes de trabajo; pero no en los demás vecinos y moradores, que todos se visten medias y zapatos.

En Beterri apenas se verá hombre ni mujer de casería que ande con abarcas en día de fiesta, ni en la iglesia ni en las calles; en Goyerri aún se ve mucho de eso y me pareció que desdecían de lo demás del vestido cuando lo observé la primera vez, aunque ya acostumbrados los ojos, no me disuena la junta de abarcas y mantos".



Grupo de mujeres calzadas con abarcas. (Foto cedida por su autora: Anabel Méndez, de Eibar).

MARTÍN SUKIA “ABARKAGILE”

Martín Sukia Aizpurua (Deba - 1955) cursa los primeros estudios en su localidad natal y tras el servicio militar pasa a trabajar con su padre en el taller familiar de reparaciones de calzado donde aprende el oficio. Esta actividad se complementa con la venta de zapatos.

Transcurridos unos años en 1983 al jubilarse el artesano especializado en la elaboración de abarcas Mateo López de Basauri (Bizkaia) le compra la maquinaria y útiles que empleaba así como los materiales iniciándose en esta actividad en la que sigue en la actualidad de forma profesional.

Martín es un buen ejemplo de artesano innovador sobre todo de los procedimientos para la elaboración de las abarcas con la colaboración de sus hermanos, Juan y Carlos, aunque manteniéndose dentro de la más estricta artesanía.

En su opinión el oficio de “abarkagile” requiere una cierta disposición favorable, hacia este tipo de trabajo, una notable habilidad y fuerza manual así como preparación para una actividad que acaba convirtiéndose en monótona.

LOS PRODUCTOS Y LOS MATERIALES NECESARIOS PARA SU ELABORACIÓN

El artesano elabora abarcas de cuero en medidas de 16 a 48 así como, aunque en mucho menor cuantía, otras de muy reducido tamaño utilizadas habitualmente como adorno sobre todo en automóviles en su gran mayoría con el color del cuero aunque desde el 2003 también fabrica negras con la materia prima teñida.

Otra de sus producciones desde 1990 son las kutxas o cajas de cuero en color marrón, grabadas, de gran belleza, en varias medidas predominando las de 160 mm. de largo por 85 de ancho y 90 de alto.



Martin Sukia en su taller. A la izquierda, algunas de las herramientas que utiliza en su trabajo.

Los materiales básicos utilizados son el cuero de cuello de vaca de primera que adquiere en tenerías de Gernika y Galdakao. En las medidas entre 16 y 19 el cuero utilizado habitualmente es de oveja (1,80 a 3 mm.) y para las abarcas menores de 2,3 mm. Para el resto de 2,5 mm. (2,50 a 3 mm.). La goma para la suela conocida como crepelina hilo de nylon como el utilizado para coser las redes de los pescadores y que sustituyó a las tiras de cuero y al cáñamo que acababa pudriéndose los compra en el mercado.

LOS MEDIOS

Martin dispone de dos locales con comunicación entre ambos de unos sesenta metros cuadrados. En esta superficie, el abarkagile cuenta, entre otros medios productivos, con: prensa hidráulica para cortar el cuero, troqueladora para hacer las ranuras del entorno por donde luego pasará el hilo de nylon para dar forma a la abarca, rebajadora de cuero, cortadora de tiras, dos máquinas de coser una para suelas y otra para la puntera, pegadora de lengüetas para cubrir las costuras y conformadora de abarcas. En estas dos máquinas se han introducido innovaciones importantes en colaboración con sus hermanos que facilitan la labor.

Una gran parte de las herramientas que utiliza son las propias de los zapateros entre otras tijeras, martillos marcadores de cuero, reglas, biseladoras, sacabocados, repujadoras, leznas (para coser), formones, ruletas para marcas y plantillas, uno para cada medida de abarca.

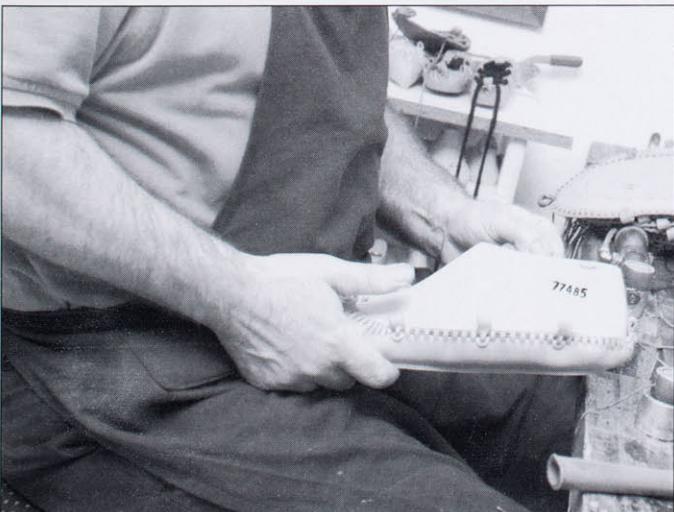
Hay que agregar un buen número de estanterías donde se depositan desde cuero hasta abarcas en proceso de elaboración o terminadas.

EL PROCESO PRODUCTIVO

El proceso de elaboración de las abarcas que utiliza Martin requiere un notable número de operaciones de muy diversa dificultad y duración.

Se inicia colocando sobre el cuero la plantilla metálica de bordes afilados adecuada a la medida de la abarca a elaborar para proceder a su corte por golpeo de una prensa hidráulica pasando a numerar con un tampón la pieza destinándose el material sobrante una vez rebajados a la obtención de los lazos. Se continúa realizando una serie de agujeros en todo el entorno de la futura abarca para lo que se utiliza una troqueladora. Por estos orificios pasará posteriormente el hilo de nylon que se utiliza para dar forma a la abarca.

DIVERSAS FASES DEL PROCESO PRODUCTIVO

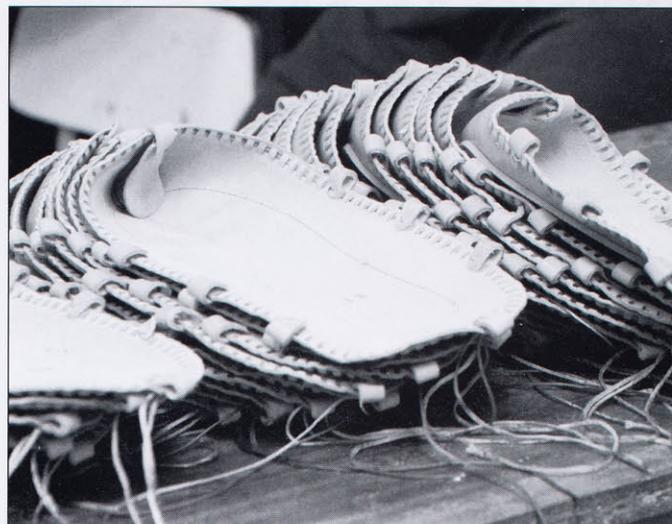


La siguiente operación consiste en rebajar o adelgazar la puntera y el entorno de la pieza. En los casos de coser a mano la parte delantera de la abarca es necesario marcar la costura para lo que utiliza una plantilla y agujerear con un sacabocado la puntera. Se pasa a continuación a colocar la *crepelina* es decir reforzar la abarca para proteger el pie para lo que primeramente se sujeta esta pieza con dos grapas para facilitar, su posterior cosido a máquina.

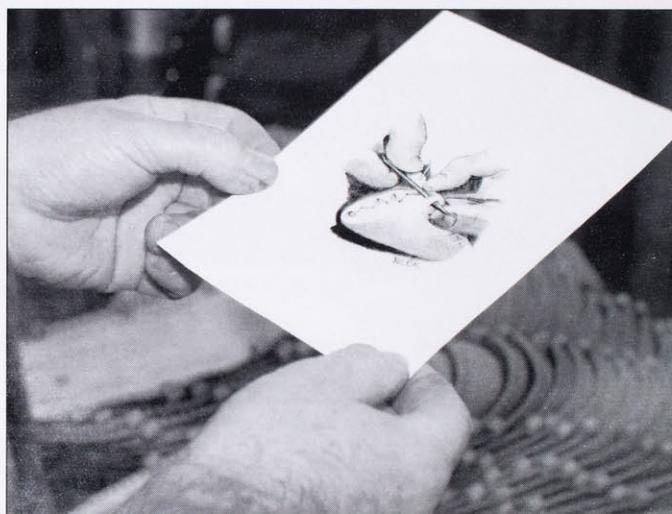
Se continua cosiendo la puntera. En caso de hacerlo a mano con aguja y nylon y los dedos protegidos con dediles de cuero se lleva a cabo en zig-zag. Se trata de una tarea dura que requiere un notable esfuerzo manual sobre todo con algunos cueros caracterizados por una dureza superior a la habitual. En el caso de hacerlo en una máquina preparada para esta operación la tarea es más liviana pero se considera que la abarca es de menor calidad y por consiguiente también de precio inferior.

Tras darle la vuelta a la pieza de forma que la parte cosida de la puntera queda hacia el interior, se pasa a colocarla en una horma del tamaño deseado y tras introducir el cordón de nylon por los agujeros del entorno. Se colocan a mano y en el lugar adecuado los lazos por donde posteriormente pasará el cordón que servirá para atarla a la pierna. Se procede asimismo a pegar una lengüeta para cubrir la costura de la puntera para a continuación en una ingeniosa instalación accionada a pedal proceder a dar la forma final de la abarca.

Para terminar se le coloca a la abarca un cordón negro de algodón reciclado que Martin adquiere en el comercio. Hasta hace poco tiempo el abarkagile elaboraba esta cuerda utilizando hilos para lo que disponía de tres máquinas trenzadoras y una bobinadora.



Los cueros y las abarcas se amontonan en el taller.



Parte del proceso productivo visto por Julen Zabaleta.

LA COMERCIALIZACIÓN

Ya hemos señalado anteriormente que el uso de las abarcas de cuero se limita actualmente a actividades folklóricas sobre todo bailes y fiestas populares.

Aunque nuestro abarkagile comercializa los productos que elabora en una tienda abierta al público situada junto a su taller al ser muy reducido número de artesanos especializados en esta actividad hace que Martin sea conocido por los demandantes que se dirigen a él para satisfacer sus necesidades, canal por el que logra la mayor parte de sus ventas.

Todas las fotografías, salvo que se indique lo contrario, son obra de José Valderrey a quien manifiesto mi agradecimiento.



Comercialización.

LA TORRE DE IRARRAZABAL

Juan Mari ARISTONDO

El periodo principal de los acontecimientos que vamos a narrar transcurre entre las últimas décadas del siglo XV y las primeras del XVI. Los peores momentos de los enfrentamientos de los Parientes Mayores con las villas y con la Hermandad de Guipúzcoa ya han pasado aunque todavía queda muy cercano el desafío de los primeros, del año 1456, a ocho villas guipuzcoanas, entre las cuales estaban Tolosa y Deva, donde aparecen como desafiados, entre muchos otros, Domenjon González de Andía de Tolosa y Martín Ochoa de Irarrazabal, así como sus hijos Juan Ruiz y Fernando vecinos de Deva.

Es significativo que no aparezcan entre los desafiados el preboste Fernán Ruiz de Irarrazabal ni su hijo Juan Fernández de Irarrazabal dueños de la casa solar de Irarrazabal.

Pocos años después, en un enfrentamiento por el uso de los pastos de Arranoguibel, entre Deva y Elgoibar, es detenido y encerrado, durante unos días, el preboste de Deva, Juan Fernández de Irarrazabal, en la torre de Olaso de Martín Ruiz de Gamboa (1)

Sin embargo, este suceso no fue obstáculo para que estas dos familias se unieran a través del matrimonio entre Juan López de Gamboa, hijo del anterior, con Doña* M^a Ibáñez de Irarrazabal, hija del citado Preboste. (2)

* Se respeta el tratamiento de Doña que aparecen en los textos originales.

Poco datos se conocen del Preboste Juan Fernández de Irarrazabal y menos de su faceta de marino, por lo que me permito citar un expediente del Archivo General de Simancas (3) en el que Alfonso Pérez, mercader vecino de La Coruña, emplaza a

“Juan Fernández de Roçaballa (sic) prevoste de Deba e Pero Ochoa e otros vecinos de Viscaya sobre rason de una nao que le tomaron e robaron”

El expediente está hecho en Sevilla con fecha del 25.2.1478.

En esos años los Reyes Católicos estaban en guerra con Portugal y Francia. El Reino de Galicia, que también tenía sus bandos, estaba dividido, apoyando uno de ellos a la corona portuguesa. En ese contexto se preparó una Armada Vasca de 30 navíos que neutralizaron a los franceses y que en 1476 estaban en las costas de Galicia combatiendo a los

portugueses y donde, entre otras acciones, se apoderaron del puerto y villa de Bayona, en Pontevedra .

También, dentro de este contexto, podemos citar la carta de seguro que, con fecha del 18.2.1476, concedió la reina Isabel a Juan Alos de Amilibia, vecino de Deva, para que “libremente pudiera andar de armada con dos de sus naos y la gente que quisiera ir en su compañía, haciendo la guerra a Portugal, a los franceses y a las otras naciones enemigas de mis reinos”. Le autorizaba a quedarse para él y su gente todo lo que tomase y a denominarse capitán de armada. (4) Esto es lo que se llamaba Patente de Corso.

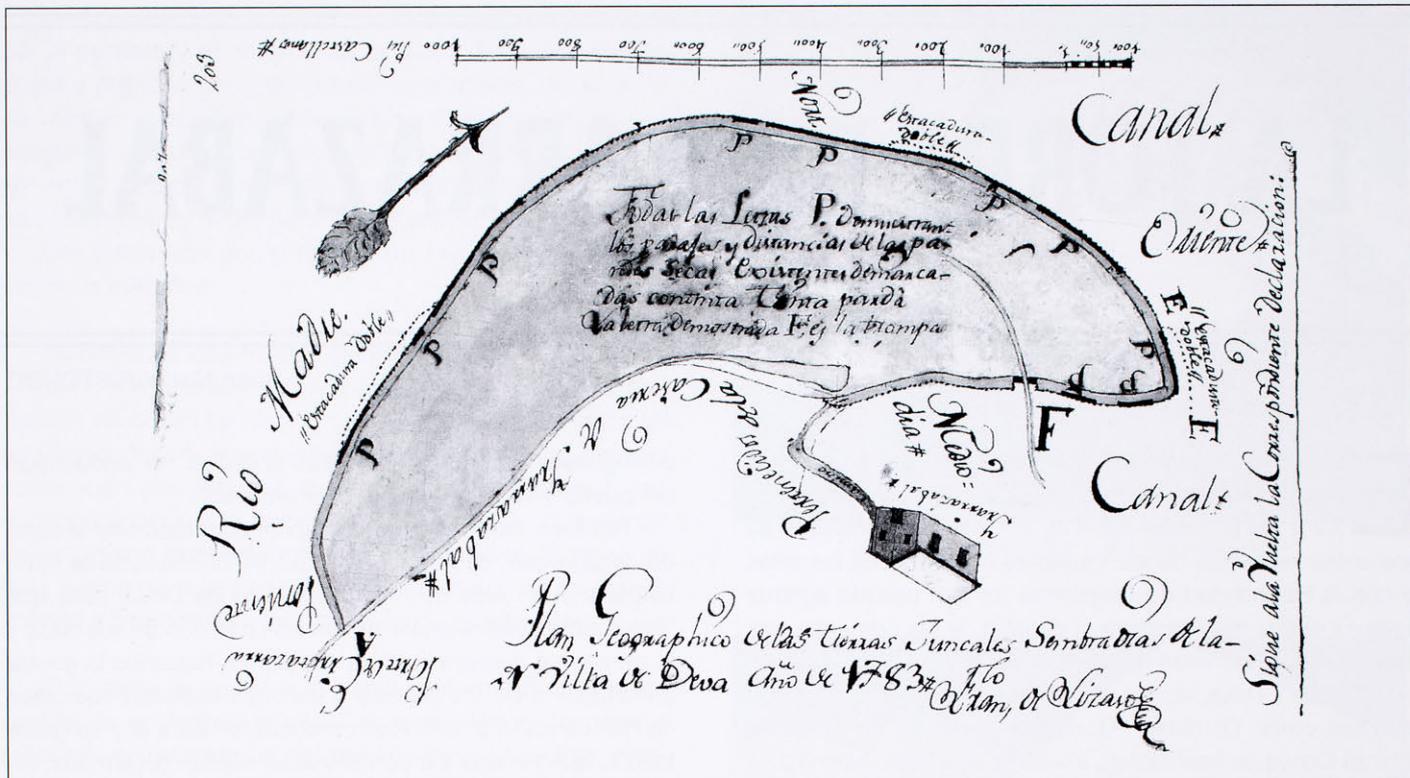
Este Juan Fernández de Irarrazabal fue el último poseedor de la Casa y Solar Irarrazabal de Deva que mantuvo dicho apellido por línea recta de varón. Estaba casado con Doña María Ibáñez de Astigarribia.

Según el Doctor Lope de Isasti (5), las casas de Parientes Mayores eran veinticuatro, de las cuales quince eran oñazinas y nueve gamboinas, siendo las cabezas de estos bandos la casa solar de Lazcano y la casa solar de Olaso, respectivamente.

Ahora bien, siguiendo a Lope Isasti, el cual a su vez toma referencia del Bachiller Zaldivia, nos explica que los solares de hijosdalgo de Guipúzcoa eran aquellos que antiguamente estaban en las aldeas, fuera de las villas. Además nos dice que entre estas casas solares, hay algunas con más antigüedad que las de los propios Parientes Mayores.

No todas estas antiguas casas solares siguieron a los Parientes Mayores y entre las muchas que quedaron al margen de aquellas guerras fratricidas se citan las de Lili, Irarrazabal, Sasiola, Astigarribia y Andia. También nos informa que “en papeles antiguos” aparecían como Parientes Mayores cinco casas de las sobredichas, las cuales eran Irarrazabal, Andia, Legazpi Jauregui, Urruti Jauregui y Olazabal de Alzo.

Centrada la importancia de estas familias de Irarrazabal y de Andia en la baja edad media y principios de la edad moderna, se debe aclarar que el objeto de este trabajo se reduce al estudio del periodo que va desde el matrimonio de Antón González de Andia con Doña Teresa Ruiz de Irarrazabal hasta el de Antón González de Andia e Irarrazabal con Doña María Martínez de Aguirre y algunas noticias sobre los hijos y nietos de estos últimos.



Plano de los juncales (año 1783). Legajo 2161 de Deva. AHPO.

CONTRATO MATRIMONIAL ANDIA-IRRARRAZABAL

El primer documento de importancia es el contrato matrimonial de Antón González de Andia, hijo de Domenjon González de Andia, con Teresa Ruiz de Irrarrazabal, hija legítima de Juan Fernández de Irrarrazabal, Preboste de la villa de Deva, y Doña María Ibáñez de Astigarribia, su mujer.

Dicho contrato (6) se realizó dentro de la torre de Irrarrazabal el 19 de febrero de 1486 ante Martín Pérez de Iciar y Lope Sánchez de Irazazabal, ambos escribanos, el primero de Deva y el segundo de Tolosa.

En dicho contrato, el citado Domenjon aportaba a su hijo Antón González su Casa Torre sita en la villa de Tolosa, la casería de Picoaga, dos tierras en San Esteban y el molino de Irachulo en Anoeta.

Antón González, por su parte, aportaba cinco mil maravedís de renta de la forma siguiente: 1000 de juro, 1000 de por vida y 3000 sobre lanzas mareantes; y su padre, Domenjon, le añadía 6000 maravedís de juro situadas en las alcabalas de ciertas aldeas de la dicha villa de Tolosa. Además le da 400 maravedís en la escribanía de Tolosa y 6000 maravedís que tiene en ciertas ferrerías de Iraurgui.

Los dichos Preboste y su mujer dieron al dicho Domenjon setecientos quintales de hierro "marchantes que sean de dar y tomar, de los cuales, haya de dar al dicho su hijo, para en uno con la dicha su esposa, 100 quintales e los seiscientos restantes se le den al dicho Domenjon para hacer de ellos lo que quisiere".

Además dotan a su hija con ocho marcos de plata y la doncella vestida "según que a su honra pertenece". El marco

de plata era una moneda de media libra de peso (230,046 grs.) que equivalía a unos 6 ducados de plata.

Luego se citan los fiadores de cada parte, siendo los del Preboste de Deva el Bachiller Juan Martínez de Zarauz, Pedro Ochoa de Iribe (¿será éste el mismo del pleito de Galicia?), Martín Sánchez de Lastur e Ochoa Martínez de Iribe, vecinos de la villa de Deva y Juan Ruiz de Irrarrazabal, vecino de la villa de Azcoitia. Por último, se citan todos los testigos, entre los cuales se encuentran Juan Ruiz de Goicolea, el mayor en días, Juan Fernández de Zubelzu y Juan Díaz de Irrarrazabal.

Este último será el padre de Doña María Juan de Irrarrazabal, mujer de Fernando de Aguirre, y abuelo de Juan Díaz de Aguirre, citado en el testamento de dicha Doña María Juan hecho en Deva el 7 de junio de 1539 y que son los dueños de la casa que se llamará de Aguirre. (7)

Para cumplir este contrato matrimonial se realizan dos pagos en Tolosa, con los consiguientes recibos o cartas de pago, en el año 1489, a favor de Doña María Ibáñez de Astigarribia, que ya es la viuda del Preboste Juan Fernández de Irrarrazabal, con los que se completa el pago de la dote.

Si observamos dicho contrato matrimonial, vemos que a Juan Fernández de Irrarrazabal no se le cita como Señor de la Casa de Irrarrazabal, como es habitual en documentos de la época, lo cual puede indicar que la casa solar habría pasado al matrimonio de Juan López de Gamboa y Doña María Ibáñez de Irrarrazabal, hija de Juan Fernández de Irrarrazabal, matrimonio realizado hacia 1480. (8)



Escudos de la fachada del Monasterio de Bidaurreta. A la izquierda Lazarraga y a la derecha Gamboa.

ETAPA DE LOS GAMBOA-IRRARRAZABAL

En el periodo comprendido entre el citado año 1480 y el año 1516 en que se producen los acuerdos para la sucesión en la casa solar de Irarrazabal, ésta estará en poder de Juan López de Gamboa y Doña María Ibáñez de Irarrazabal y a la muerte de esta última, pasará a su hija Doña Juana de Gamboa.

Como para el año 1485 el señor Juan López de Gamboa ya es el señor de OIaso y está casado con Doña Leonor de Avendaño (9), resulta evidente que, cuando se produce el matrimonio, en 1486, entre Antón González y Doña Teresa Ruiz, su hermana Doña María Ibáñez había fallecido y su hija Doña Juana sería una niña de corta edad. En ese año Juan López de Gamboa tenía como hermanos a Fernando, que estaba ausente, a María Urtis, casada con Juan García de Balda, señores de Balda y los menores Martín Ruiz, Bartolomé y María López.

En el año 1506 el señor Juan López de Gamboa y Doña Isabel de Mendoza, su tercera esposa, renuncian, no por su voluntad sino por sentencia arbitraria, a la casa solar de OIaso a favor de su hijo Martín Ruiz de Gamboa, Señor de Urquizu, con ciertas condiciones, entre ellas que pague al contador Juan López 500 florines de oro y se encargue de la dote de sus muchos hermanos y hermanas.

El 25 de junio del año 1510 realizan un testamento (10) conjunto Juan López de Gamboa y Doña Isabel de Mendoza, su mujer, en que encargan una sepultura de piedra con una capilla con el altar de San Juan que cueste hasta 100.000 maravedíes en el monasterio de San Bartolomé, del cual es patrono único.

Establece que se guarden las sentencias con Martín Ruiz de Gamboa y Avendaño su hijo y establece como heredero, del resto, a Estibaris de Gamboa, su hijo y de Doña Isabel, mejorándolo en el tercio y quinto de sus bienes. Cita sus otros hijos Bartolomé, Andrés, Antonio, Doña Benita,

Doña María y a sus hijas monjas Doña Ochanda y Doña Isabel.

También cita a su hija fallecida, Doña Leonor, que estuvo casada con Luis de Mendoza.

Indica que "el resto de sus bienes sea puesto en poder de Juan López de Leazarraga Secretario de S.A. e Contador Mayor de su Despensa e Contador Mayor de la Orden de Santiago".

Al final cita a "*Doña Juana hija de mí el señor de OIaso que se contente con lo que le hemos dado*". Nombra testamento al dicho Juan López de Leazarraga.

La aparición en el texto anterior del Secretario Juan López de Leazarraga parece que solo tiene sentido si es el marido de la citada hija Doña Juana.

ÉPOCA DE LOS LAZARRAGA- GAMBOA

Pasemos ahora al otro señor de Irarrazabal, que lo fue por mediación de su matrimonio con Doña Juana de Gamboa, el secretario Juan López de Lazarraga o Leazarraga, personaje perteneciente a la principal familia de gamboinos de Oñate, junto con los Garibay, que llegó a alcanzar tal poder que logró imponer su voluntad al propio Conde de Oñate cuando éste se opuso a la construcción del Monasterio de Bidaurreta (11) y también, directa o indirectamente, a propiciar un pleito entre el Señorío de Vizcaya y el Rey, por haberle dado este último a dicho Juan López posesión de la escribanía de la Audiencia de Vizcaya.

En el año 1502 existe una carta ejecutoria sobre la escribanía de la Audiencia del Señorío de Vizcaya que los Reyes Católicos habían hecho merced a Juan López de Liçarraga Secretario y Contador Real. (12) Desde luego, este nombramiento no fue aceptado por el Señorío y los pleitos siguieron hasta el año 1517, es decir, hasta poco antes del fallecimiento del Contador, ocurrido en Valladolid el año 1518.

En el año 1504 es nombrado, entre otros, testamentario de la reina Isabel que le cita como "mi secretario Juan López de Lazarraga". (13)

En 1505 el Rey encarga varios pagos y entre ellos:

"2.500 ducados por el postrimer viaje que el Almirante Colon hizo por nuestro mandato y otros 5.500 ducados al Secretario Juan López de Leazarraga para cumplimiento del anima y testamento de la xxx reina doña Isabel que aya santa gloria o a quien su poder oviere e así mismo le dais otros 1.500 ducados de plata para pagar lo que se debe de dicho viaje e otro si vos mando que del un cuento y treinta y cuatro mil cuatrocientos y cuarenta y un maravedies y medio que el dicho dotor matienço envia con vos de lo que cobro de los frutos del Arzobispado de Sevilla deis al dicho secretario Juan López o quien su poder hubiere un cuento de maravedies para cumplimiento de la dicha anima e testamento..." (14)

Un cuento es un millón de maravedies que son 2.673,80 ducados y sumados a los otros pagos suponen 9.673,80 ducados, cantidad que era una fortuna para esa época.

No obstante estos datos, sería otra cosa muy distinta la que le iba a hacer merecedor de entrar en la historia: la fundación del Monasterio de Vidaurreta de Oñate.

Doña Juana de Gamboa testó el 13 de julio de 1508 y falleció, posiblemente en Deva, el 4 de abril de 1511, dejando todos sus bienes a su marido, excepto la Casa Solar de Irarrazabal que dejó a su prima Doña Marina de Irarrazabal y Andia.(15)

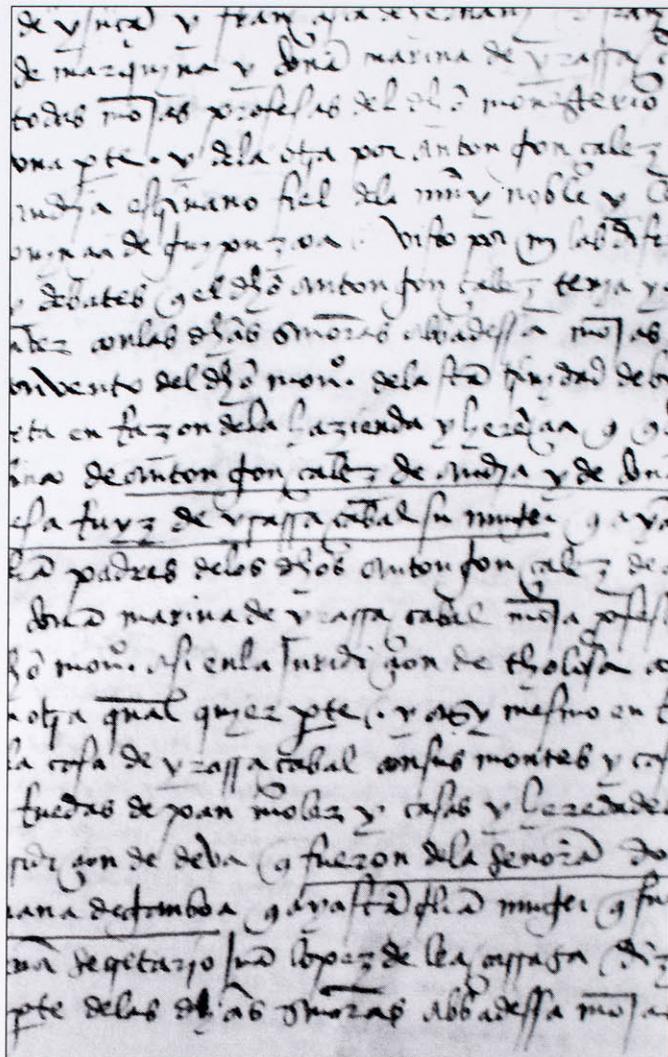
Siguiendo con los datos del libro "Los Lazarraga y el Convento de Bidaurreta", la heredera de Doña Juana estuvo casada con un sobrino de su marido del que enviudó e ingreso como monja en el Monasterio de Vidaurreta. (16)

NUEVA LÍNEA: LOS ANDIA IRARRAZABAL-AGUIRRE

Es en esta circunstancia cuando aparecen los protagonistas principales de esta historia que son el matrimonio formado por Antón Sánchez de Aguirre y Doña María Pérez de Iribe, su mujer, junto con Antón González de Andia, con el objetivo principal de conseguir, entre todos, para el dicho Antón González y su mujer Doña María Martínez de Aguirre, hija de los anteriores, la posesión de la Casa Solar de Irarrazabal, no sin vencer algunas dificultades.

Este Antón González de Andia era hermano de Doña Marina de Irarrazabal y Andia, ambos hijos de Antón González y Doña Teresa Ruiz de Irarrazabal. Al profesar como monja su hermana, Antón hace valer una renuncia de ésta a su favor, hecha tanto para los casos de falta de herederos como por tomar Doña Marina el hábito de monja.

El Monasterio no acepta esta renuncia y reclama, como dote de Doña Marina de Irarrazabal, por una parte 1/3 de los bienes de los Andia de Tolosa y por la otra la Casa Solar de Irarrazabal como heredera de Doña Juana de Gamboa. Para



Fotocopia del original.

dirimir este pleito acuerdan ambas partes nombrar un juez arbitro, nombramiento que recae en Juan Sánchez de Recalde, quien dictamina el 11 de agosto de 1516. (17)

La sentencia arbitraria es sorprendente ya que resuelve:

Que de los bienes que fueron de Antón González de Andia y Doña Teresa Ruiz de Irarrazabal, su mujer, así como de la casa de Irarrazabal, que fue de Doña Juana de Gamboa, se conceda al Monasterio, por la persona de Doña Marina de Irarrazabal, monja profesa, seis mil maravedies (unos 16 ducados al año) en un juro de heredad que gozaba Antón González de Andia, padre de Doña Marina, y que Antón González, su hermano, renuncie a todos los derechos que pueda tener sobre dicho juro.

Es decir que la dote que recibe para ingresar como monja es solo una pequeña parte del contrato matrimonial de sus padres que, como hemos visto, no incluían nada del solar de Irarrazabal. Hay que tener en cuenta que como prima de Doña Juana de Gamboa, que junto a su esposo habían fundado el Monasterio de Vidaurreta, su ingreso en el mismo estaría fuera de cuestión y solo se trataría de velar por los intereses del Monasterio.

Parecería que una vez resuelto este problema Antón González de Andia tenía el camino expedito para tomar posesión de la Casa de Irarrazabal pero, como veremos a continuación, el tema no era tan sencillo.

El contrato matrimonial entre Antón González de Andia con Antón Sánchez de Aguirre y Doña Marina López de Iribe, su mujer, padres de Doña María Martínez de Aguirre, es un documento que deja muy claro que el objetivo principal del mismo es la obtención de la Casa de Irarrazabal. Es un documento sorprendente tanto por su estilo jurídico como por los compromisos tan abiertos que toman Antón Sánchez y su mujer.

En cuanto al aspecto jurídico la verdad es que no debía de sorprender dado que de los dos otorgantes, uno es el escribano fiel de la provincia de Guipúzcoa y el otro también escribano y posiblemente teniente de escribano fiel.

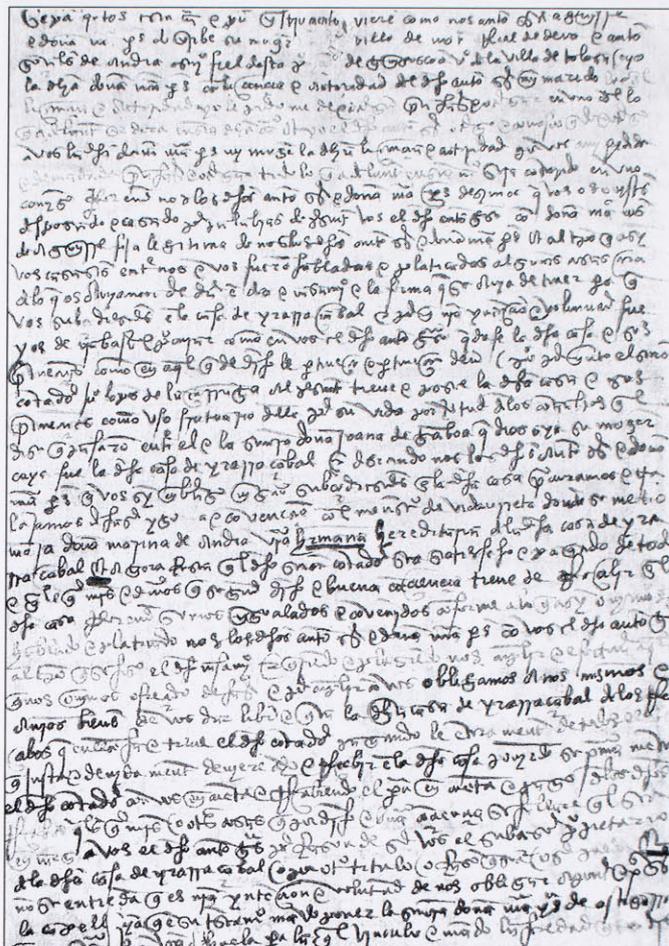
Antón Sánchez de Aguirre y su mujer eran los dueños de la torre de Iribe y pertenecidos, los cuales tenían tres hijas:

- Doña Marina de Aguirre que casó con el Tesorero General Domingo de Orbea y que fueron los dueños de dicha torre de Iribe y sus pertenecidos.
- Doña Catalina Sánchez de Aguirre, que casó con el capitán Juan Martínez de Lastur, Criado de S.M., herederos de los anteriores, que fueron los padres del Tesorero General y Pagador de Flandes Juan de Lastur, al que pasó dicha torre de Iribe.
- Doña María Martínez, la mayor de las hermanas, que casó con el dicho Antón González de Andia.

Desconozco el origen y ascendencia de Antón Sánchez de Aguirre pero no creo que sea de los Aguirre de la villa de Deva, y en todo caso, no es descendiente del matrimonio formado por Fernando de Aguirre y Doña María Juan de Irarrazabal. Esta última testó en 1539 (18) y cita a un hijo difunto, llamado Juan Fernández, al heredero que es su hijo llamado Juan Díaz de Aguirre y a una hija llamada Doña María Fernández de Aguirre, posiblemente casada con Juan Martínez de Zarauz.

También cita a su prima Doña María Pérez de Iribe, mujer de Antón Sánchez de Aguirre pero sin aclarar si su parentesco es de consanguinidad o de afinidad. En el segundo caso se podría tratar de dos primos, uno de ellos de Oiquina (Fernando), que casarían en Deva por las mismas fechas (1485-1500).

Antón Sánchez de Aguirre era escribano y es contemporáneo de otro Antón Sánchez de Aguirre, sin descartar que se trate de la misma persona, que tenía el cargo de receptor de la Inquisición, entre cuyas funciones estaba la de recibir los bienes confiscados a los herejes, así como su subasta, para el abono de los salarios de los inquisidores y otros gastos del Santo Oficio. En el año 1496 realizaba estas funciones en Cuenca y el mismo año estaba realizando pesquisas sobre ropas de herejes "que se habían alzado (apoderado) çiertos vizcainos en Nápoles". En otro documento le autorizan a vender en Guipúzcoa cierta ropa y alumbres. (19)



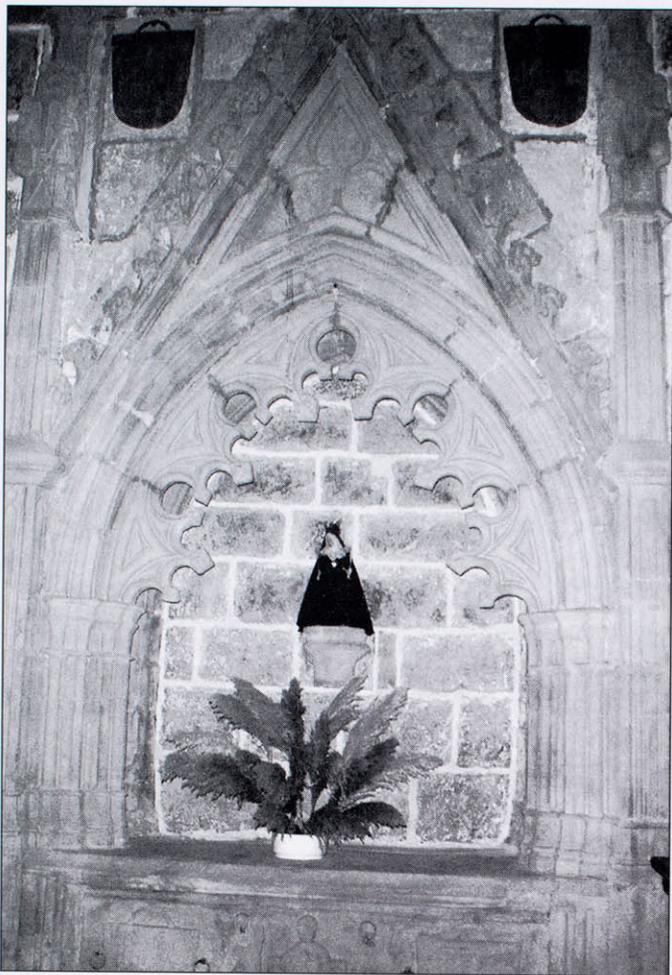
Parte del contrato matrimonial con letra tipo cortesana.

En el libro de Iñaki Reguera "La Inquisición en el País Vasco" se cita una relación de Inquisidores y Ministros de la provincia de Guipúzcoa y condado de Vizcaya del año 1507, entre los cuales figura el receptor Antón Sánchez de Aguirre.

Pero volvamos al contrato matrimonial de Antón González de Andia con Doña María Martínez de Aguirre.

Dicho contrato (20) se realiza en la casa de Gabiola, sita en Mendaro en la parte jurisdiccional de Elgoibar, el 18 de Diciembre de 1516. En dicho contrato Antón Sánchez y su mujer, de conformidad con lo que habían "hablado y platicado" cuando se realizó el casamiento, se comprometen:

- A pagar al Contador Juan López de Lazarraga, viudo de Doña Juana de Gamboa, dueña que fue de la casa de Irarrazabal, y usufructuario de la misma, todos los recibos y derechos que tenga contra la casa de Irarrazabal.
- A pagar también todas las deudas que Antón González de Andia tenga en Tolosa y sus comarcas de conformidad con un memorial que les dio cuando se casó con su hija para que conserven la hacienda que tiene en Tolosa y su jurisdicción.
- A dar el correspondiente ajuar y arreo de la novia.
- También especifican que no se hacen cargo de la capellanía que fundó, en su testamento, la señora Doña María Ibáñez de Astigarribia, su abuela.



Capilla de los Irarrazabal en la Iglesia de Deba. (Foto: Javi Castro).

En cuanto Antón González de Andía, en primer lugar expresa su satisfacción por todo lo expuesto anteriormente y promete no pedir más dote en ningún tiempo y asimismo:

"Promete que cuando a Dios plugiere ponerme en dicha casa de yrazzabal les dará poder cumplido a sus suegros para tener la administración de la dicha casa viviendo en ella con nosotros y también le autoriza a arrendar la escribanía fiel a Martín Martines de Araiz".

Por último, establecen algunas cláusulas tanto de tipo jurídico para evitar pleitos en el futuro como de retorno por falta de herederos.

Como el contador mayor Juan López de Lazarraga falleció en Valladolid en 1518, es de suponer, que para esa fecha o antes, si habían llegado a un acuerdo con él, Antón González de Andía e Irarrazabal ya habría tomado posesión de la casa y solar de Irarrazabal y todos sus pertenecidos.

DESCENDENCIA DE ANTON GONZÁLEZ DE ANDIA

Antón González de Andía testó en 1541, dejando como hijos a Domenjon González, que está ausente, María Juan, Clara, Teresa Ruiz y Francisco, estando su mujer, Doña

María Martínez, encinta. Dejó el mayorazgo para Domenjon González. (21)

Doña María Martínez de Aguirre vivía todavía en el año 1581, año que testó Doña María Juan de Andia e Irarrazabal, su hija, que estaba casada con Martín Pérez de Ocariz, vecino de Oñate. En este testamento deja sus bienes a su madre y después de ella a Juana de Irarrazabal, su sobrina, hija natural de Domenjon González de Andía Irarrazabal, su hermano. (22)

Doña Clara de Andia e Irarrazabal casó con Juan Ruiz de Goicoolea hijo de los Dueños de Goicoolea de Lastur.

Doña Teresa Ruiz de Andia e Irarrazabal casó con Martín Ochoa de Cerain y Sasiola (23), el cual tenía una casa en Iparcale pegante a la casa de Bañez y otra enfrente.

En cuanto a Francisco de Irarrazabal y Andia, que a la postre iba a ser el nuevo dueño de la casa Irarrazabal, aparece en un documento del Archivo de Indias del día 5.3.1555 (24) con permiso para pasar con cuatro criados a Perú y Chile, y lo más sorprendente es que la siguiente autorización es para Don Alonso de Ercilla, autor de La Araucana, a quien autorizan también a pasar a Perú y Chile y también con cuatro criados.

En el mismo legajo, pero el día 10.3.1555, el Rey ordena a sus oficiales de la Casa de Contratación de Sevilla que dejen pasar a las provincias de Perú y Chile a Don Francisco de Irarrazabal, gentilhombre del rey de Inglaterra y de Nápoles. Además autoriza a que vayan en su compañía y servicio, Miguel de la Peña, vecino de la villa de Deva, Juan de Ugarte, vecino de la villa de Bilbao y otros cuatro criados.

(Felipe II casó en segundas nupcias con la reina de Inglaterra María de Tudor en 1554, la cual falleció en 1558 sin herederos)

A efectos de aportar datos sobre la torre de Irarrazabal y las armas de esta familia es interesante el expediente del año de 1611 para el ingreso como caballero de la Orden de Alcántara de Fernando de Irarrazabal Andia (25), nieto de Antón González.



Detalle del sepulcro en la Capilla de los Irarrazabal con los escudos borrados. (Foto: Javi Castro).



Torre de Arancibia en Berriatua. Cuatro plantas más camarote. Año 2006.

Varios testigos afirman desconocer las armas de Doña María Martínez de Aguirre, entre ellos Francisco Ochoa de Irarrazabal, que además afirma no ser deudo del aspirante y que pocos años después sería señor de la casa de Aguirre de la villa de Deva. Otros testigos declaran que Doña María Martínez descende de la casa de Aguirre que está en Iciar a media legua de la villa y que dicha casa tiene capilla en la iglesia de Deva.

Después de las declaraciones de los testigos, los dos enviados por la Orden de Alcántara hacen verificación de la casa y armas, aportando los siguientes datos:

- Que la casa de Irarrazabal está a un cuarto de legua de la villa de Deva, sobre un brazo de mar, y muestra ser muy antigua. Es señora de término redondo con muchas posesiones alrededor de ella. En toda la torre no encontraron escudos de armas y los testigos afirmaron que se debía a su mucha antigüedad. (Una legua = 4,19 Kms)

- Que la capilla está al lado del evangelio, la primera, y que en lo alto de un arco del sepulcro de la capilla había dos escudos de armas y en lo bajo, en medio de dicho sepulcro, otro, todos ellos tan antiguos y gastados que no se distinguían las armas, aunque podrían tratarse de una torre con muchas ventanas, ya que la misma torre de Irarrazabal era de esa forma.

- Que a cada lado de dicho escudo bajero había un escudo de armas, cada uno con tres corazones que, dijeron los vecinos, eran las armas de Doña M^a Martínez de Aguirre, mujer que fue de Antón González de Andía, abuelos paternos del pretendiente, la cual está enterrada en dicha capilla con su marido. Se comprobó que eran las armas de los Aguirre porque en la misma Iglesia hay una capilla de los antecesores de la dicha Doña María Martínez de Aguirre y en ella hay un arco de un entierro (sepulcro) que tiene un escudo con tres corazones colorados en campo de oro, que los testigos dijeron que eran las armas de los Aguirre.

- Que en un frontal del altar de la capilla de los señores

de la casa de Irarrazabal había un escudo de armas, con dos veneras de plata y una cadena de hierro, que atraviesa por medio de ellas, rematada en dos bocas de sierpes, y por orla dos leones. Estas mismas armas estaban en unos adornos y en una fuente de plata antigua que había en la sacristía de la Iglesia.

- Que en dos casas que hay en la villa, que son de descendientes de la dicha casa de Irarrazabal y las poseen deudos suyos, están estas mismas armas.

- Que los testigos dicen que estas armas son modernas en la casa de Irarrazabal y que las tienen desde la toma de Bayona, en la cual, un poseedor de la dicha casa las ganó rompiendo la cadena del muelle que estaba atravesada en el puerto de la ciudad de Bayona. Pero aclaran que las antiguas de la casa son las que están en los escudos y nadie sabe decir cuales son, por estar las piedras, donde están los escudos, muy gastadas.

El problema es que el escudo de los Gamboa tiene tres panelas azules, el de los Aguirre de Oiquina, según Juan Erenchun, son tres hojas de hiedra verdes y los que están en la capilla de los Aguirre tienen tres corazones (¿panelas?) colorados.

Desconocemos como sería la Torre de Irarrazabal. No obstante por los datos antes expuestos sabemos que ya en 1610 era muy antigua, así como que tenía muchas ventanas. Se cree que los escudos antiguos serían de la fecha de la construcción de la Capilla, que se supone alrededor de 1470. La torre sería anterior a esta fecha y posiblemente deba situarse su construcción en el siglo XIV, relacionada, en ese caso, con la fundación de la villa de Deva. Téngase en cuenta que anteriormente hubo otra Torre en la parte alta del solar de Irarrazabal.

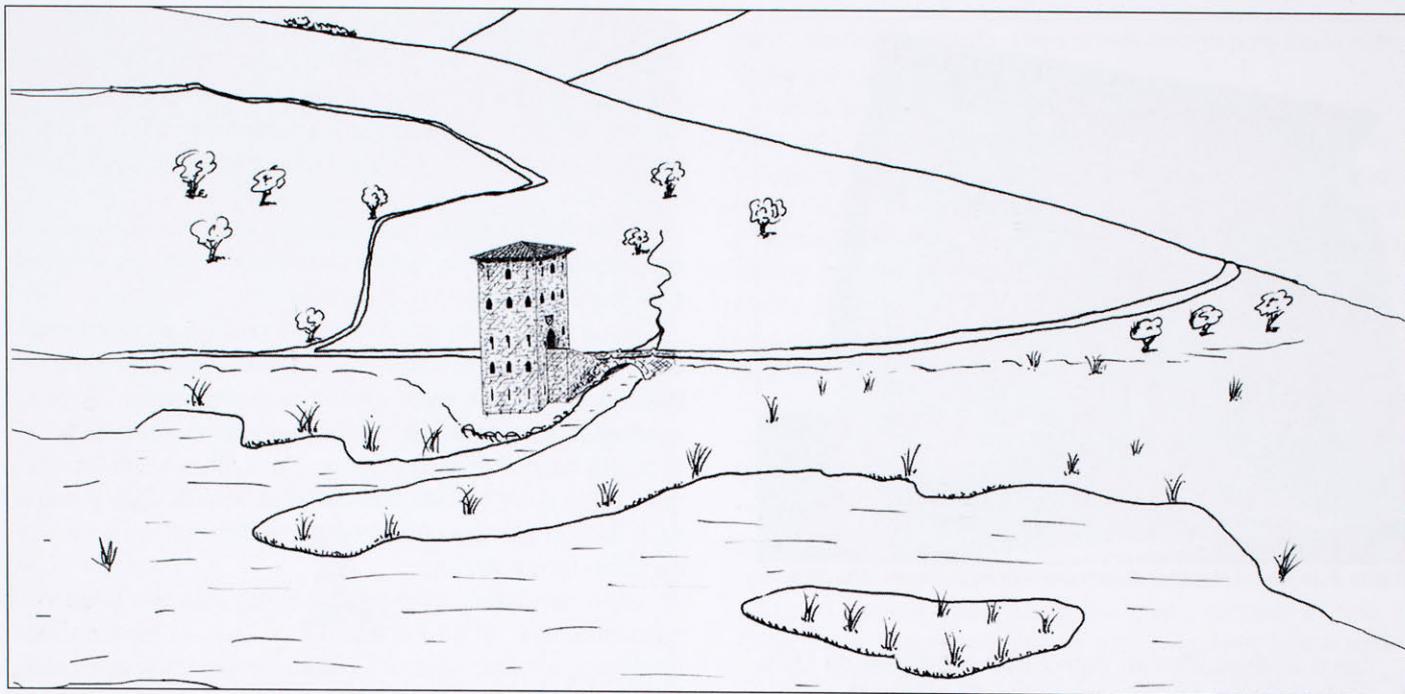
“El Solar Vasco-Navarro” de A.y A. García Garraffa nos da algunos datos interesantes y entre ellos cito textualmente lo siguiente:

“El viejo edificio se incendió por los años de 1622 a 1650 y a distancia como un cuarto de legua de la villa de Deva, en la orilla izquierda del río, se veían hace pocos años los restos de anchos muros de la casa torre de Irarrazabal, con varias ventanas ojivales, alguna que otra saetera y el arranque de un puente”.

Por cercanía geográfica y por la relación que ha tenido con Deva, mostramos una imagen de la torre de Arancibia de Berriatua que, como se ve, parece desmochada y antes podría estar rematada por almenas que luego fueron sustituidas por un camarote.

Esta torre está construida, después de otra anterior, entre 1444 y 1457, año en que fueron desmochadas muchas torres guipuzcoanas y vizcaínas. (26)

Hacia 1610 (27) el pleito había cambiado de protagonistas, los cuales eran por un lado D. Francisco Irarrazabal y Andia, Caballero de Santiago del Consejo de Guerra de S.M. en los estados de Flandes y capitán de caballería ligera, y por el otro su hermana Doña Leonor de Recalde y Andia, aunque la causa la misma: la casa y solar de Irarrazabal.



Representación figurativa de la casa torre junto a los juncales de la ría de Deba. (Dibujo: Javi Castro).

NOTAS

1. Aldabaldetrecu, Patxi. Memoria Histórica de los Irrarrazabal, sus casas y propiedades. Enero 1998

2. Lizaso, Domingo de. Nobiliario de las Palacios y Linajes Nobles de Guipúzcoa

3. Archivo General de Simancas. AGS, RGS,147802,84

4. Vizcaya y los Reyes Católicos. Fr. Modesto Sarasola, O.M.F. (Libro cedido por Román Basurto)

5. Isasti, Lope de. Compendio historial de la M.N. y M.L. provincia de Guipúzcoa. Año 1625.

6. Archivo Real Chancillería de Valladolid. Real Audiencia y Chancillería de Valladolid. Pleitos civiles. Escribanía Zarandona y Balboa .Pleitos Fenecidos. C 3240/1, L601, Pieza 2ª.

7. Archivo Histórico de Protocolos de Guipúzcoa de Oñate (AHPGO), Legajo 2/1883. Deva

8. SANTA MARIA DE DEVA. Historia de Santa María de Deba. Alberto Santana, pg. 49.

9. Los Señores de la guerra y de la tierra. Diputación Foral de Guipuzkoa.. Texto 256.

10. AHPGO, Legajo 1/1164, fº 273 y ss. Elgoibar

11. Los Lazarraga y el Convento de Bidaurreta por Mª José Lanzagorta y Mª Ángeles Molero, pg 30.

12. AGS, Patronato Real, Caja 59, Doc. 82

13. AGS, Patronato Real, leg 30, Doc. 2

14. Archivo General de Indias Indiferente, 418, L.1, fº 153.

15. Los Lazarraga y el convento de Bidaurreta, pg 31.

16. Ibidem, pg 31.

17. AHPGO Leg 2/800, fº 51 y ss. Traducción parte sentencia.

“al dicho monasterio pertenece o puede pertenecer así en los dichos bienes y herencia que fueron y fincaron de los dichos Antón gonzalez de Andia y doña teresa ruiz de yrarrazabal su mujer como en la casa de yrarrazabal con sus heredades ruedas y caserías y las otras pertenencias y las casas de deva y heredades que fueron de la dicha señora doña juana de gamboa por la persona de doña marina de yrarrazabal monja profesa que el dicho monasterio de Bidaurreta abadessa monjas y convento del las que agora son o ayan de ser de aquí adelante aya para el dicho monasterio enteramente los seis mil maravedis de juro de heredad situados en ciertas

alcabalas de la provincia de guipúzcoa según solia gozar y tener antón gonzalez de andia padre de la dicha doña marina y que el dicho antón gonzalez hermano de la dicha Dª Marina renuncie en el dicho monasterio todo su derecho y accion y privilegio (¿?) que de ellos tenga.y que el dicho antón gonzalez sea obligado de hacer sanos para agora y para siempre al dicho monasterio los dichos seys mil maravedis.”

18. AHPGO Leg 2/1883. Deva

19. AGS Signaturas RGS, 149607,119;

RGS, 149607,118; RGS 149601,154; RGS 149601,59.

20. AHPG Leg 2/800, fº 47 y ss. Azcoitia.

Traducción parte contrato.

“que al tiempo que os casasteis entre nosotros fueron habladas e platicadas algunas cosas cara de lo que os habíamos dar en dote e casamiento e la forma que se había de tener para que vos subciesies en la casa de yrarrazabal e porque nuestra yntencion e voluntad fue y es de trabajar e procurar como en vos el anton gonzales quedase la dicha casa e sus pertenencias como aquel que de derecho le pertenesce e pertenescieden/ pero por quanto el señor contador Juan lopez de Lazarraga al presente tiene e posee dicha casa de yrarrazabal e sus pertenencias como usufructuario de ella por su vida por virtud de los contratos que el dice que pasaron entre el y la señora Doña Juana de Gamboa que dios aya su muger cuya fue la dicha casa de yrarrazabal e deseando nos los dichos anton sanches e doña maria peres que vos sin embargo ninguno subciesedes en la dicha casa procuramos e trabajamos de faser ygoala e convenescion? con el monasterio de Bidaurreta donde se metio monja doña marina de Andia vuestra hermana hereditaria de la dicha casa de yrarrazabal E agora resta que el dicho señor contador sea satisfecho e pagado de todos e qualesquier maravedies e dinero que según ..

21. AHPGO Leg 2/1953, fº 180 y ss. Deva

22. AHPGO Leg 1/1592, fº 14 y fº 70. Motrico

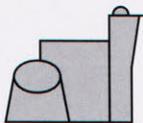
23. AHPG Leg 2/1897. Deva.

24. Archivo General de Indias, Indiferente,1965,L.12, fº 337v y fº 339v.

25. Archivo Histórico Nacional, Orden de Alcántara, exp.754.

26. Monumentos de Bizkaia. Diputación Foral de Bizkaia.

27. AHPO Leg 2/1953. Deva.



miramon

ZIENTZIAREN KUTXAGUNEA
KUTXAESPACIO DE LA CIENCIA

DONOSTIA - SAN SEBASTIÁN

HONA HEMEN ZIENTZIA
AURKITZEKO FORMULA:

PRESENTAMOS LA FÓRMULA PARA
DESCUBRIR LA CIENCIA:



[jakin + jolas]² = miramon

[ciencia + diversión]² = miramon

*Kutxak, bere Gizarte-Ekintzaren bidez, zientzia jolasgarriago bihurtzeko formula zehatza aurkitu du, **Miramon.Zientziaren KutxaGunea.***

Ingurunean duguna hainbat sistema elkarrengileren bitartez uler dezagun asmatutako gune bat. Hemen ukitu, behatu, ulertu, gozatu egin baitezakezu. Zatoz eta begira egiozu munduari beste begirada batez.

- 156 esperimentu elkarrengile.
- 10 gaikako erakusketa iraunkor.
- Planetarioa.
- Behatoki astronomikoa.
- Aldi baterako erakusketak.
- Ikastetxeetarako hezkuntza-programak
- Programa didaktikoak
- Aparkalekua eta bertaratzeko bide erosoak.

Mikeletegi Pasealekua 45. DONOSTIA

Urriaren 1etik maiatzaren 31 arte: Asteartetik larunbatera 10 - 19 h.
Ilgande eta jaiegunetan 11 - 19 h.

Ekainaren 1etik irailaren 30a arte: Asteartetik larunbatera 10 - 20 h.
Ilgande eta jaiegunetan 11 - 20 h.

Itxita: Astelehenera, Urtarrilaren 1an, Urtarrilaren 20an eta Abenduaren 25ean

Kutxa, a través de su Obra Social, ha descubierto la fórmula para que la ciencia sea más divertida, **Miramon.KutxaEspacio de la Ciencia.**

Un centro pensado para comprender lo que nos rodea mediante sistemas interactivos. Aquí puedes tocar, observar, comprender, disfrutar. Ven y mira el mundo con otros ojos.

- 156 experimentos interactivos.
- 10 exposiciones temáticas permanentes.
- Planetarium.
- Observatorio astronómico.
- Exposiciones temporales.
- Programas educativos para centros escolares.
- Programas didácticos.
- Parking y fáciles accesos.

Mikeletegi Pasealekua 45. SAN SEBASTIAN

Del 1 de Octubre al 31 de Mayo: Martes a sábados 10 - 19 h.
Domingos y festivos 11 - 19 h.

Del 1 de Junio al 30 Septiembre: Martes a sábados 10 - 20 h.
Domingos y festivos 11 - 20 h.

Cerrado: Los lunes, 1 de Enero, 20 de Enero y 25 de Diciembre





DEBAKO KULTUR ELKARTEA

J. M. Ostolaza Kalea • Apartado-33
20820 DEBA (Gipuzkoa)
Tel.: 943 191 172
E-mail: debaldizkaria@mixmail.com